叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 二十世纪的召唤：致青年(the Call Of The Twentieth Century,) 000001

2. 二十世纪的召唤：致青年(the Call Of The Twentieth Century,) 000002

3. 二十世纪的召唤：致青年(the Call Of The Twentieth Century,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十世纪的召唤：致青年(The Call of the Twentieth Century,)

[ðə; ði]	[kɔ:l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	['sentʃəri]
THE	**CALL**	**OF**	**THE**	**TWENTIETH**	**CENTURY**
这	称呼	的	这	第二十	世纪

二十世纪的召唤

[æn; ən]	[ə'dres]	[tu:; tə]	[jʌŋ]	[men]
An	**Address**	**to**	**Young**	**Men**
一个	地址	到	年轻的	男人

致青年人的演讲

[baɪ]	['deɪvɪd]	[stɑ:]	['dʒɔ:rdn]
By	**DAVID**	**STARR**	**JORDAN**
经过	大卫	斯塔尔	约旦

作者：大卫·斯塔尔·乔丹

['tʃænslər]	[ʌv; əv]	['li:lənd]	['stænfərd]	['dʒu:niər]	University1903
Chancellor	**of**	**Leland**	**Stanford**	**Junior**	**University1903**
校长	的	利兰	斯坦福大学	初级	University1903

1903年利兰·斯坦福大学校长

[tu:; tə]	['və:nən]	['laɪmən]	['kelɑ:g]
To	**Vernon**	**Lyman**	**Kellogg**
到	弗农	莱曼	家乐氏

致弗农·莱曼·凯洛格

[soʊ]
So
所以

所以

[lɪv; laɪv]	[ðæt]
live	**that**
居住	那

活出那样的生活

[jʊr; jər]	-	—
your	**afterself**	**—**
你的	-	—

你的之后——

[ðə; ði]	[mæn]	[ju:; jʊ]	[ɔ:t]
the	**man**	**you**	**ought**
这	男人	你	应该

你应该找的那个人

[tu:; tə]	[bi:; bi]	—	[meɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]
to	**be**	**—**	**may**	**in**	**his**	**time**
到	是	—	可能	在	他的	时间

或许在他那个时代

[bi:; bi]	['pɑ:səb(ə)l]	[ænd; ənd]	['æktʃuəl]	.
be	**possible**	**and**	**actual**	**.**
是	可能的	和	实际的	.

有可能实现。

[fɑːr]
Far
远的

远的

[əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwentiz] , [ðə; ði] [ˈθɜːtiːz]
away **in** **the** **twenties** **,** **the** **thirties**
离开 在 这 二十多岁 , 这 三十多岁

二十年代、三十年代远走他乡

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ]
of **the** **Twentieth** **Century** **,** **he** **is** **awaiting**
的 这 第二十 世纪 , 他 是 等待中

在二十世纪，他正翘首以盼。

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
his **turn** **.**
他的 转动 .

轮到他了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːr; ər] [ɪn]
His **body** **,** **his** **brain** **,** **his** **soul** **are** **in**
他的 身体 , 他的 脑 , 他的 灵魂 是 在

他的身体、他的大脑、他的灵魂都在

[jʊr; jər] [ˈbɔɪɪʃ] [hændz] .
your **boyish** **hands** **.**
你的 男孩气 双手 .

你稚嫩的小手。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [help] [hɪmˈself] .
He **cannot** **help** **himself** **.**
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

[wʌt] [wɪl]
What **will**
什么 将要

什么会

[juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
you **leave** **for** **him** **?**
你 离开 为了 他 ?

你为了他离开?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪn] [ˌʌnˈspɔɪld] [baɪ] [lʌst] [ɔːr]
Will **it** **be** **a** **brain** **unspoiled** **by** **lust** **or**
将要 它 是 一个 脑 未受破坏的 经过 欲望 或者

它会是一个未被欲望玷污的大脑吗?

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ə; eɪ] [maɪnd] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm]
dissipation **,** **a** **mind** **trained** **to** **think** **and** **act** **,** **a** **nervous** **system**
耗散 , 一个 头脑 受过训练 到 思考 和 行为 , 一个 紧张的 系统

消散，训练有素的思考和行动的头脑，神经系统

[truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdaɪəl] [ɪn] [ɪts] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
true **as** **a** **dial** **in** **its** **response** **to** **the** **truth** **about** **you** **?**
真的 作为 一个 拨号 在 它是 回复 到 这 真相 关于 你 ?

它对你真实情况的回应就像拨号盘一样精准?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men]

boy	of	the	Twentieth	Century	,	let	him	come	as	a	man	among	men
男生	的	这	第二十	世纪	，	让	他	来	作为	一个	男人	之中	男人

二十世纪的男孩，让他以男子汉的身份进入人群

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'fɔ:r]

in	his	time	,	or	will	you	throw	away	his	inheritance	before
在	他的	时间	，或者		将要	你	扔	离开	他的	遗产	前

在他有生之年，还是你会在他去世前就抛弃他的遗产?

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

he	has	had	the	chance	to	touch	it	?
他	有	有	这	机会	到	触碰	它	?

他有机会摸过它吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ,

Will	you	let	him	come	,
将要	你	让	他	来	，

你会让他来吗?

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['geɪnɪŋ] [θru:] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsiz] ,

taking	your	place	,	gaining	through	your	experiences	,
采取	你的	地方	，	获得	通过	你的	经历	，

占据你的位置，从你的经验中汲取教训，

['hæloʊd] [θru:] [jʊr; jər][dʒɔɪz] , ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

hallowed	through	your	joys	,	building	on	them	his
神圣的	通过	你的	喜悦	，	建筑	在	他们	他的

因你的喜乐而神圣，并以此为基础建立他的

[oʊn] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ə'weɪ] ,

own	,	or	will	you	fling	his	hope	away	,
自己的	，	或者	将要	你	一扔	他的	希望	离开	，

拥有他，还是你会抛弃他的希望?

[dɪ'kri:ɪŋ] , ['wɑ:ntən] - [laɪk] , [ðæt] [ðə; ði][mæn]

decreeing	,	wanton	-	like	,	that	the	man
颁布	，	放肆	-	喜欢	，	那	这	男人

肆意妄为地颁布法令，该男子

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]

you	might	have	been	shall	never
你	可能	有	到过	将	绝不

你或许曾经是，但永远不会

[bi:; bi] ?

be	?
是	?

是?

[ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [noʊ] ['sentʃəri]

The	new	century	has	come	upon	us	with	a	rush	of	energy	that	no	century
这	新的	世纪	有	来	之上	我们	和	一个	匆忙	的	活力	那	不	世纪

[hæz; həz] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] .

has	shown	before	.
有	所示	前	.

新世纪已经到来，带来了前所未有的活力。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Let 让 **us** 我们 **stand** 站立 **aside** 旁边 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **that** 那 **we** 我们 **may** 可能 **see** 看 **what** 什么 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **century** 世纪

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
it 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **,** ,

让我们暂时停下来，看看我们将要面对的是一个怎样的世纪。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,
what 什么 **is** 是 **the** 这 **work** 工作 **it** 它 **has** 有 **to** 到 **do** 做 **,** ,

它需要完成什么工作?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mænd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **what** 什么 **manner** 方式 **of** 的 **men** 男人 **it** 它 **will** 将要 **demand** 要求 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **.** .

以及完成这项任务需要什么样的人。

[ɪn][moʊst][rɪ'gɑːrdz][wʌn] ['sentʃəri] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] .
In 在 **most** 最多 **regards** 问候 **one** 一 **century** 世纪 **is** 是 **like** 喜欢 **another** 其他 **.** .

在大多数方面，一个世纪与另一个世纪并无太大区别。

[dʒʌst][æz; əz][men][ɑːr; ər][men] , [soʊ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [taɪmz] .
Just 只是 **as** 作为 **men** 男人 **are** 是 **men** 男人 **,** , **so** 所以 **times** 时代 **are** 是 **times** 时代 **.** .

人就是人，时代就是时代。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɔrəuz] ,
In 在 **the** 这 **Twentieth** 第二十 **Century** 世纪 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **same** 相同的 **joys** 喜悦 **,** , **the** 这 **same** 相同的 **sorrows** 悲伤 **,** ,

二十世纪依然会有同样的欢乐，同样的悲伤。

[ðə; ði] [seɪm] ['meriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ]
the 这 **same** 相同的 **marrying** 结婚 **and** 和 **giving** 给予 **in** 在 **marriage** 婚姻 **,** , **the** 这 **same** 相同的 **round** 圆形的 **of** 的 **work** 工作 **and** 和 **play** 玩
,
,
,

同样的结婚和婚姻中的付出，同样的工作和娱乐循环。

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['duːti] , [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [siːn]
of 的 **wisdom** 智慧 **and** 和 **duty** 责任 **,** , **of** 的 **folly** 蠢事 **and** 和 **distress** 痛苦 **which** 哪个 **other** 其他 **centuries** 几个世纪 **have** 有 **seen** 已见
.
:
.

智慧与责任，愚昧与苦难，这些都是其他世纪所见证的。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃnz] ,
Just 只是 **as** 作为 **each** 每个 **individual** 个人 **man** 男人 **has** 有 **the** 这 **same** 相同的 **organs** 器官 **,** , **the** 这 **same** 相同的 **passions** 激情 **,** ,

正如每个人拥有相同的器官、相同的情感一样，

[ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
the 这 **same** 相同的 **functions** 函数 **as** 作为 **all** 全部 **others** 其他的 **,** , **so** 所以 **it** 它 **is** 是 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **centuries** 几个世纪 **.** .

与其他所有事物一样，它的功能也相同，所有世纪都是如此。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [men][nɑ:t][baɪ][ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['meni] , [bʌt; bət][baɪ]
But **we** **know** **men** **not** **by** **their** **likenesses** **,** **which** **are** **many** **,** **but** **by**
但 我们 知道 男人 不是 经过 他们的 肖像 , 哪个 是 许多 , 但 经过
['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['emfəsɪs] ,
differences **in** **emphasis** **,**
差异 在 强调 ,

但我们认识人，不是凭他们的相貌（相貌众多），而是凭他们侧重点的不同。

[baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][treɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [slaɪt] [ænd; ənd]['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn]
by **individual** **traits** **which** **are** **slight** **and** **subtle** **,** **but** **all** **-** **important** **in**
经过 个人 特征 哪个 是 轻微 和 微妙的 , 但 全部 - 重要的 在
[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] ,
determining **our** **likes** **and** **dislikes** **,**
确定 我们的 点赞 和 不喜欢 ,

通过一些细微而微妙，但却对决定我们的喜好至关重要的个人特征，

['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] , [lʌvz] , [ænd; ənd] [heɪts] .
our **friendships** **,** **loves** **,** **and** **hates** **.**
我们的 友谊 , 爱 , 和 讨厌 .

我们的友谊、爱情和仇恨。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
So **with** **the** **centuries** **;**
所以 和 这 几个世纪 ;

几个世纪以来，情况一直如此；

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pæst][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [treɪts] [ɪn]
we **remember** **those** **which** **are** **past** **not** **by** **the** **mass** **of** **common** **traits** **in**
我们 记住 那些 哪个 是 过去的 不是 经过 这 大量的 的 常见的 特征 在
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
history **and** **development** **,**
历史 和 发展 ,

我们记住过去，并非因为历史和发展中存在大量共同特征。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fju:] [ɪ'vents] [ɔ:r] [θɔ:ts] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but **by** **the** **few** **events** **or** **thoughts** **unnoticed** **at** **the** **time** **,**
但 经过 这 很少 活动 或者 想法 未被察觉 在 这 时间 ,

但当时一些未被注意到的事件或想法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [reɪzd] " [ə'bʌv] [əblɪvi:ənz] [si:] ,
but **which** **stand** **out** **like** **mountain** **peaks** **raised** **"** **above** **oblivion's** **sea** **,**
但 哪个 站立 出去 喜欢 山 高峰 提高 " 多于 遗忘的 海 ,

但它们却像耸立在“遗忘之海”之上的山峰一样引人注目。

" [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['gædərd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ]
" **when** **the** **times** **are** **all** **gathered** **in** **and** **the** **century** **begins** **to** **blend** **with**
" 什么时候 这 时代 是 全部 聚集 在 和 这 世纪 开始 到 混合 和
[ðə; ði] " ['ɪnfɪnət] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the **"** **infinite** **azure** **of** **the** **past** **.**
这 " 无限 蔚蓝 的 这 过去的 .

“当所有时光汇聚，世纪开始与过去无垠的蔚蓝交融之时。”

" [nɑ:t]['wɔrz][ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [mɑ:rk][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" **Not** **wars** **and** **conquests** **mark** **a** **century** **.**
" 不是 战争 和 征服 标记 一个 世纪 .

“并非战争和征服才能标志着一个世纪的结束。”

[ðə; ði][həusts] [groʊ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pər'spektɪv] , " [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]
The hosts grow small in the vanishing perspective , " the captains and the kings
这 主持人 生长 小的 在 这 消失 看法 , " 这 队长 和 这 国王
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,

在逐渐消失的视角中，主人变得越来越渺小，"将领和国王们都离开了"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] , [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðer; ðər]
" but the thoughts of men , their attitude toward their environment , their
" 但 这 想法 的 男人 , 他们的 态度 朝向 他们的 环境 , 他们的
['strʌglz] [tɔːrd] ['duːti] ,
struggles toward duty ,
斗争 朝向 责任 ,

但是，人的思想、他们对待环境的态度、他们履行职责的奋斗，

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] .
— these are the things which endure .
— 这些 是 这 事物 哪个 忍受 .

——这些才是永恒的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
Compared with the centuries that are past ,
比较的 和 这 几个世纪 那 是 过去的 ,

与过去的几个世纪相比，

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn][ɪts] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
the Twentieth Century in its broad outlines will be like the rest .
这 第二十 世纪 在 它是 广阔 概述 将要 是 喜欢 这 休息 .

二十世纪的大致轮廓将与其他世纪类似。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['selfɪʃ] , ['dʒenərəs] , ['kerləs] , [dɪ'voʊtɪd] , ['fætʃuəs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
It will be selfish , generous , careless , devoted , fatuous , efficient .
它 将要 是 自私 , 慷慨的 , 粗心 , 奉献 , 昏庸 , 高效的 .

它将是自私的、慷慨的、粗心的、忠诚的、愚蠢的、高效的。

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [treɪts] [mʌst; məst][stænd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,
But three of its traits must stand out above all others ,
但 三 的 它是 特征 必须 站立 出去 多于 全部 其他的 ,

但它有三个特点最为突出：

[iːtʃ] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sentʃəri] [hæz; həz] [noʊn] .
each raised to a higher degree than any other century has known .
每个 提高 到 一个 更高 程度 比 任何 其他 世纪 有 已知 .

每一项都达到了前所未有的高度。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['strenjuəs] , [kəm'pleks] , [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]
The Twentieth Century above all others will be strenuous , complex , and democratic
这 第二十 世纪 多于 全部 其他的 将要 是 费力的 , 复杂的 , 和 民主
.
:
.

二十世纪将是一个充满挑战、错综复杂且民主的世纪。

['strenjuəs] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Strenuous the century must be , of course .
费力的 这 世纪 必须 是 , 的 课程 .

这世纪想必是充满挑战的。

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] ,
This we can all see ,
这 我们 能 全部 看 ,

这一点我们都能看到。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [huː]

and	we	have	to	thank	the	young	man	of	the	Twentieth	Century	who
和	我们	有	到	感谢	这	年轻的	男人	的	这	第二十	世纪	WHO

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

gave	us	the	watchword	of	"	the	strenuous	life	,
给予	我们	这	口令	的	"	这	费力的	生活	,

我们必须感谢二十世纪的那位年轻人，他给了我们"努力生活"的座右铭。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][æpt] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

"	and	who	has	raised	the	apt	phrase	to	the	dignity	of	a	national
"	和	WHO	有	提高	这	易于	短语	到	这	尊严	的	一个	国家的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

并将这句恰当的短语提升到了国家目标的尊严高度。

['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [boʊld] [θɪŋz] , ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] ,

Our	century	has	a	host	of	things	to	do	,	bold	things	,	noble	things	,
我们的	世纪	有	一个	主持人	的	事物	到	做	,	大胆的	事物	,	高贵	事物	,

我们这个世纪有很多事情要做，很多大胆的事情，很多高尚的事情。

['tiːdiəs] [θɪŋz] , ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , [ɪn'dʊrɪŋ] [θɪŋz] .

tedious	things	,	difficult	things	,	enduring	things	.
乏味	事物	,	难的	事物	,	持久	事物	.

乏味的事，困难的事，持久的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɪn] ,

It	has	only	a	hundred	years	to	do	them	in	,
它	有	仅有的	一个	百	年	到	做	他们	在	,

它只有一百年的时间来消灭它们。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

and	two	of	these	years	are	gone	already	.
和	二	的	这些	年	是	已消失	已经	.

两年已经过去了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] .

We	must	be	up	and	bestir	ourselves	.
我们	必须	是	向上	和	振作	我们自己	.

我们必须振作起来，努力奋斗。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l]

If	we	are	called	to	help	in	this	work	,	there	is	no	time	for	an	idle
如果	我们	是	称为	到	帮助	在	这	工作	,	那里	是	不	时间	为了	一个	闲置的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

如果我们被召唤来协助这项工作，就一刻也不能耽搁。

['aɪd(ə)l][men][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [noʊ] [daʊt] [wɪl] ['kʌmbər]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

Idle	men	and	idle	women	no	doubt	will	cumber	our	way	,
闲置的	男人	和	闲置的	女性	不	怀疑	将要	阻碍	我们的	方式	,

游手好闲的人无疑会阻碍我们前进。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

for	there	are	many	who	have	never	heard	of	the	work	to	do	,
为了	那里	是	许多	WHO	有	绝不	听到	的	这	工作	到	做	,

因为有许多人从未听说过这项工作，

['meni] [huː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['sentʃəri] .

many	who	will	never	know	that	there	has	been	a	new	century	.
许多	WHO	将要	绝不	知道	那	那里	有	到过	一个	新的	世纪	.

许多人将永远不会知道新世纪已经到来。

[ðiːz] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɑːlərəns] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [tuː; tə][klæmz]

These	the	century	will	pass	by	with	the	gentle	tolerance	she	shows	to	clams
这些	这	世纪	将要	经过	经过	和	这	温和的	宽容	她	演出	到	蛤蜊

[ænd; ənd] ['skwirəlz] ,

and	squirrels	,
和	松鼠	,

这个世纪将会在她对待蛤蜊和松鼠的那种温和宽容中过去。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kɔːlz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ] ['hevi] ['bəːdənz] [ʌv; əv]

but	on	those	of	us	she	calls	to	her	service	she	will	lay	heavy	burdens	of
但	在	那些	的	我们	她	呼叫	到	她	服务	她	将要	躺	重的	负担	的

['duːti] .

duty	.
责任	.

但是，她会把沉重的责任压在我们这些被她召唤来为她效力的人身上。

" [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [red] .

"	The	color	of	life	is	red	.
"	这	颜色	的	生活	是	红色的	.

“生命的颜色是红色。”

" [ɔːl'redi] [ðə; ði][fæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['sentʃəri] [poʊz] ,

"	Already	the	fad	of	the	drooping	spirit	,	the	end	-	of	-	the	-	century	pose	,
"	已经	这	时尚	的	这	下垂	精神	,	这	结尾	-	的	-	这	-	世纪	姿势	,

“这种颓丧的精神，这种世纪末的姿态，已经成为一种风尚。”

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

has	given	way	to	the	rush	of	the	strenuous	life	,
有	给定	方式	到	这	匆忙	的	这	费力的	生活	,

已被忙碌的现代生活所取代。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

to	the	feeling	that	struggle	brings	its	own	reward	.
到	这	感觉	那	斗争	带来	它是	自己的	报酬	.

认为奋斗本身就能带来回报。

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æsk][noʊ]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði][end] .

The	men	who	are	doing	ask	no	favor	at	the	end	.
这	男人	WHO	是	正在做	问	不	偏爱	在	这	结尾	.

那些行善的人最终不会要求任何帮助。

[laɪf] [ɪz] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	is	repaid	by	the	joy	of	living	it	.
生活	是	已偿还	经过	这	喜悦	的	活的	它	.

生命的回报便是享受生命的快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] ['strenjuəs] [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kəm'pleks] .

As	the	century	is	strenuous	so	will	it	be	complex	.
作为	这	世纪	是	费力的	所以	将要	它	是	复杂的	.

本世纪既充满挑战，也必将充满复杂。

[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [smɔːl] ,

The	applications	of	science	have	made	the	great	world	small	,
这	应用程序	的	科学	有	制成	这	伟大的	世界	小的	,

科学的应用使广阔的世界变得渺小。

[waɪl] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ɪn'sɪstənt] .

while	every	part	of	it	has	grown	insistent	.
尽管	每一个	部分	的	它	有	生长	坚持	.

而它的各个部分都变得越来越坚持。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][græsp] ,

As	the	earth	has	shrunk	to	come	within	our	grasp	,
作为	这	地球	有	缩小	到	来	之内	我们的	抓牢	,

随着地球缩小到我们触手可及的程度，

[soʊ][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld][ɪkˈspændɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	has	our	own	world	expanded	to	receive	it	.
所以	有	我们的	自己的	世界	扩展	到	收到	它	.

因此，我们的世界也随之扩展，容纳了它。

" [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] ,

"	My	mind	to	me	a	kingdom	is	,
"	我的	头脑	到	我	一个	王国	是	,

“对我而言，我的心就是一个王国，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] [send][ðer; ðər]

"	and	to	this	kingdom	all	the	other	kingdoms	of	the	earth	now	send	their
"	和	到	这	王国	全部	这	其他	王国	的	这	地球	现在	发送	他们的

[ɛmbæsədɜˑz] .

embassadors	.
大使们	.

“如今，天下所有其他国家都向这个王国派遣使者。”

[ðə; ði][kəmˈpleksəti][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

The	complexity	of	life	is	shown	by	the	extension	of	the	necessity	of	choice	.
这	复杂	的	生活	是	所示	经过	这	扩大	的	这	必要性	的	选择	.

生活的复杂性体现在选择需求的不断增加上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Each	of	us	has	to	render	a	decision	,
每个	的	我们	有	到	使成为	一个	决定	,

我们每个人都必须做出决定。

[tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

to	say	yes	or	no	a	hundred	times	when	our	grandfathers	were	called	upon
到	说	是的	或者	不	一个	百	时代	什么时候	我们的	祖父们	是	称为	之上

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪm] .

a	single	time	.
一个	单身的	时间	.

我们的祖父辈，在被问到一次问题时，要回答一百次“是”或“否”。

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪ] [jes][ɔːr][noʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] - ['θɪərɪz] [ɔːr][plænz][ɔːr][dɪ'zaɪɜˑz] ,

We	must	say	yes	or	no	to	our	neighbors	'	theories	or	plans	or	desires	,
我们	必须	说	是的	或者	不	到	我们的	邻居	-	理论	或者	计划	或者	欲望	,

我们必须对邻居的理论、计划或愿望说“是”或“否”。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːr][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn]['eni][lænd][ɔːr][ɑːn]['eni]['aɪlənd]

and	whoever	has	lived	or	lives	or	may	yet	live	in	any	land	or	on	any	island
和	谁	有	居住地	或者	生活	或者	可能	然而	居住	在	任何	土地	或者	在	任何	岛

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

of	the	sea	has	become	our	neighbor	.
的	这	海	有	变得	我们的	邻居	.

凡是曾经生活在、现在生活在或将来生活在任何陆地或任何海岛上的人，都成了我们的邻居。

[θruː] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] ,

Through	modern	civilization	we	are	coming	into	our	inheritance	,
通过	现代的	文明	我们	是	未来	进入	我们的	遗产	,

通过现代文明，我们正在继承我们的遗产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erluːm] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːr] [θɔːt] [sɪns]

and	this	heirloom	includes	the	best	that	any	man	has	done	or	thought	since
和	这	传家宝	包括	这	最好的	那	任何	男人	有	完毕	或者	想法	自从

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] [bɪ'gæn] .

history	and	literature	and	art	began	.
历史	和	文学	和	艺术	开始	.

这份传家宝包含了自人类历史、文学和艺术诞生以来，人类所创造和思考过的最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] , [tuː] ,

It	includes	,	too	,
它	包括	,	也	,

它还包括：

[ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [men] [ʌv; əv] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [truːθ]

all	the	arts	and	inventions	by	which	any	men	of	any	time	have	separated	truth
全部	这	艺术	和	发明	经过	哪个	任何	男人	的	任何	时间	有	分开	真相

[frʌm; frəm] ['erər] .

from	error	.
从	错误	.

任何时代的人用来辨别真伪的所有技艺和发明。

[ʌv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Of	one	blood	are	all	the	people	of	the	earth	,
的	一	血	是	全部	这	人们	的	这	地球	,

世上所有的人都出自同一血脉。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	whatsoever	is	done	to	the	least	of	these	little	ones	in	some	degree	comes	to	me	.
和	任何	是	完毕	到	这	至少	的	这些	小的	一个	在	一些	程度	来	到	我	.

凡是做在这些小孩子身上的事，无论多么微不足道，都会传到我这里来。

[wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mi'æzmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌŋglz] ;

We	suffer	from	the	miasma	of	the	Indian	jungles	;
我们	遭受	从	这	瘴气	的	这	印度	丛林	;

我们饱受印度丛林瘴气的折磨；

[wiː; wi] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪstles] ['aɪləndz] ;

we	starve	with	the	savages	of	the	harvestless	islands	;
我们	饿死	和	这	野蛮人	的	这	无收获	岛屿	;

我们和那些荒芜岛屿上的野蛮人一起挨饿；

[wiː; wi] [groʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steps] ,

we	grow	weak	with	the	abused	peasants	of	the	Russian	steppes	,
我们	生长	虚弱的	和	这	受虐	农民	的	这	俄语	草原	,

我们与俄罗斯草原上饱受虐待的农民们一起变得软弱。

[huː] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [grɪp] .

who	leave	us	the	legacy	of	their	grippe	.
WHO	离开	我们	这	遗产	的	他们的	流感	.

他们给我们留下了流感的遗产。

[ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] ['beriz] [fɑːr] [ɔːf] ['sɪtiz] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ['kæsts] [ɪts] ['pɪtiɪŋ] [dʌst] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

The	great	volcano	which	buries	far	off	cities	at	its	foot	casts	its	pitying	dust	over	us	.
这	伟大的	火山	哪个	埋葬	远的	离开	城市	在	它是	脚	演员	它是	怜悯	灰尘	超过	我们	.

那座巨大的火山，将远处的城市掩埋在它的山脚下，它怜悯的尘埃也洒向我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['kɑːmən] [treɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]

It	is	said	that	through	the	bonds	of	commerce	,	common	trade	,	and	common
它	是	说	那	通过	这	债券	的	商业	,	常见的	贸易	,	和	常见的

[niːd] ,

need	,
需要	,

据说，通过商业、共同贸易和共同需求之间的纽带，

[ðer; ðər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] " [bæŋk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

there	is	growing	up	the	fund	of	a	great	"	bank	of	human	kindness	,
那里	是	生长	向上	这	基金	的	一个	伟大的	"	银行	的	人类	仁慈	,

一个伟大的"人类善意银行"的基金正在不断壮大，

" [noʊ]['dʒenjuɪn][dræft][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['evər][left] [dis'anəːd] .

"	no	genuine	draft	on	which	is	ever	left	dishonored	.
"	不	真的	草稿	在	哪个	是	曾经	左边	蒙羞	.

"任何真正的草稿都不会被辜负。"

[huː'evər] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [baɪ] [ðæt] ['toʊkən][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn]

Whoever	is	in	need	of	help	the	world	over	,	by	that	token	has	a	claim	on
谁	是	在	需要	的	帮助	这	世界	超过	,	经过	那	令牌	有	一个	宣称	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，全世界任何需要帮助的人都有权向我们求助。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [laɪf][wiː; wi] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] .

In	our	material	life	we	draw	our	resources	from	every	land	.
在	我们的	材料	生活	我们	画	我们的	资源	从	每一个	土地	.

在物质生活中，我们从世界各地获取资源。

['kloʊðɪŋ] , ['spaɪsɪz] , [fruːts] , [tɔɪz] , ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Clothing	,	spices	,	fruits	,	toys	,	household	furniture	,
衣服	,	香料	,	水果	,	玩具	,	家庭	家具	,

服装、香料、水果、玩具、家具

— [wiː; wi] [leɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fruːg(ə)l] [miːl] , [fɔːr; fər]

—	we	lay	contributions	on	the	whole	world	for	the	most	frugal	meal	,	for
—	我们	躺	贡献	在	这	所有的	世界	为了	这	最多	节俭	一顿饭	,	为了

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['dwelɪŋ] .

the	humblest	dwelling	.
这	最谦逊的	住宅	.

—我们向全世界捐献，以换取最简陋的饭菜，最简陋的住所。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][æsks]['aʊər; ɑːr] [best]

We	need	the	best	work	of	every	nation	and	every	nation	asks	our	best
我们	需要	这	最好的	工作	的	每一个	国家	和	每一个	国家	问	我们的	最好的

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们需要每个国家最优秀的人才，每个国家也都要求我们拿出最优秀的人才。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [bruːd] [eɪl] , [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [spʌn]

The	day	of	home	-	brewed	ale	,	of	home	-	made	bread	,	and	home	-	spun
这	天	的	家	-	酿造	麦芽酒	,	的	家	-	制成	面包	,	和	家	-	旋转

['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [pæst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

clothing	is	already	past	with	us	.
衣服	是	已经	过去的	和	我们	.

自酿啤酒、自制面包和自制衣物的时代对我们来说已经过去了。

['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][du:] , ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [send][ˌju: 'es] ,

Better	**than**	**we**	**can**	**do**	**,**	**our**	**neighbors**	**send**	**us**	**,**
更好的	比	我们	能	做	,	我们的	邻居	发送	我们	,

邻居们比我们做得更好，他们派人来.....

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][send]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [best] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	**we**	**must**	**send**	**our**	**own**	**best**	**in**	**return**	**.**
和	我们	必须	发送	我们的	自己的	最好的	在	返回	.

作为回报，我们也必须拿出自己最好的表现。

[wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] ['gɑ:rmənts]['ɔ:lsoʊ] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [hə'redɪteri]

With	**home**	**-**	**made**	**garments**	**also**	**pass**	**away**	**inherited**	**politics**	**and**	**hereditary**
和	家	-	制成	服装	还	经过	离开	遗传	政治	和	遗传

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

自制的衣物也承载着世袭的政治和宗教信仰。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['bæriərz] .

with	**all**	**the**	**support**	**of**	**caste**	**and**	**with**	**all**	**its**	**barriers**	**.**
和	全部	这	支持	的	种姓	和	和	全部	它是	障碍	.

在种姓制度的全力支持下，也面临着种姓制度的重重阻碍。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][ɔ:l] [ðɪs] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ;

We	**must**	**work**	**all**	**this**	**out**	**for**	**ourselves**	**;**	**we**	**must**	**make**	**our**	**own**	**place**	**in**	**society**	**;**
我们	必须	工作	全部	这	出去	为了	我们自己	;	我们	必须	制作	我们的	自己的	地方	在	社会	;

这一切都必须由我们自己去解决；我们必须在社会中找到自己的位置；

[wi:; wi][mʌst; məst] [freɪm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kri:dz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ;

we	**must**	**frame**	**our**	**own**	**creeds**	**;**	**we**	**must**	**live**	**our**	**own**	**religion**	**;**
我们	必须	框架	我们的	自己的	信条	;	我们	必须	居住	我们的	自己的	宗教	;

我们必须制定自己的信条；我们必须践行自己的宗教；

[fɔ:r; fər][noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən][wʌn]['mænz][rɪ'lɪdʒən][bi:; bi]['teɪkən] [ʌn'kwestʃənəbli] [baɪ]['eni] ['ʌðər] .

for	**no**	**longer**	**can**	**one**	**man's**	**religion**	**be**	**taken**	**unquestionably**	**by**	**any**	**other**	**.**
为了	不	更长	能	一	男人的	宗教	是	已采取	毫无疑问	经过	任何	其他	.

任何人的宗教信仰都不能再被其他人毫不质疑地接受。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ['ju:nɪfaɪd] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:nɪt][ɪg'zɔ:ltɪd] .

As	**the**	**world**	**has**	**been**	**unified**	**,**	**so**	**is**	**the**	**individual**	**unit**	**exalted**	**.**
作为	这	世界	有	到过	统一	,	所以	是	这	个人	单元	崇高	.

世界统一了，个体也随之提升。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

With	**all**	**this**	**,**	**the**	**simplicity**	**of**	**life**	**is**	**passing**	**away**	**.**
和	全部	这	,	这	简单	的	生活	是	通过	离开	.

与此同时，生活的简单美好正在消逝。

['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][waɪd]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [goʊ][baɪ] .

Our	**front**	**doors**	**are**	**wide**	**open**	**as**	**the**	**trains**	**go**	**by**	**.**
我们的	正面	门	是	宽的	打开	作为	这	火车	去	经过	.

火车经过时，我们的大门敞开着。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['trævəsiz] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [jɑ:rd] .

The	**caravan**	**traverses**	**our**	**front**	**yard**	**.**
这	大篷车	横穿	我们的	正面	院子	.

房车穿过我们家前院。

[wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪljənz] , ['mɪljənz] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt]

We	speak	to	millions	,	millions	speak	to	us	;	and	we	must	cultivate
我们	说话	到	百万	,	百万	说话	到	我们	;	和	我们	必须	培育

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][tækt] ,

the	social	tact	,
这	社会的	策略	,

我们与数百万人对话，数百万人也与我们对话；我们必须培养社交技巧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] ,

the	gentleness	,	the	adroitness	,
这	温柔	,	这	灵巧	,

温柔，灵巧，

[ðə; ði]['fɜːrmnəs] ['nesəseri] [tuː; tə]['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['θwɔːrtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	firmness	necessary	to	carry	out	our	own	designs	without	thwarting	those	of
这	硬度	必要的	到	携带	出去	我们的	自己的	设计	没有	挫败	那些	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在不阻碍他人计划的前提下，坚定地执行我们自己的计划。

[taɪm] [noʊ][lɔːŋgər] [floʊz] [ɑːn] ['iːvnli] .

Time	no	longer	flows	on	evenly	.
时间	不	更长	流量	在	均匀地	.

时间不再匀速流逝。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr]['moʊmənts] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

We	must	count	our	moments	,	so	much	for	ourselves	,
我们	必须	数数	我们的	时刻	,	所以	很多	为了	我们自己	,

我们必须珍惜当下，为自己而活。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [sɜːrv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [səːvz] [ˌjuː 'es][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

so	much	for	the	world	we	serve	and	which	serves	us	in	return	.
所以	很多	为了	这	世界	我们	服务	和	哪个	服务	我们	在	返回	.

这就是我们所服务的世界，也是这个世界反过来服务于我们的方式。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə][soʊ]

We	must	be	swift	and	accurate	in	the	part	we	play	in	a	drama	so
我们	必须	是	迅速	和	准确的	在	这	部分	我们	玩	在	一个	戏剧	所以

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

在这场宏大的戏剧中，我们必须迅速而准确地扮演好自己的角色。

[soʊ] ['strenjuəs] , [ænd; ənd][soʊ][kəm'pleks] .

so	strenuous	,	and	so	complex	.
所以	费力的	,	和	所以	复杂的	.

如此艰辛，如此复杂。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi][ˌdemə'krætɪk] .

More	than	any	of	the	others	,	the	Twentieth	Century	will	be	democratic	.
更多的	比	任何	的	这	其他的	,	这	第二十	世纪	将要	是	民主	.

二十世纪将比其他任何世纪都更加民主。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]

The	greatest	discovery	of	the	Nineteenth	Century	was	that	of	the	reality	of
这	最	发现	的	这	第十九	世纪	曾是	那	的	这	现实	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

external	things	.
外部的	事物	.

十九世纪最伟大的发现是认识到外部事物的真实性。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['æksiəm][ɪn]['soʊʃ(ə)l][dʒi'ɑːmətri] :

That	of	the	Twentieth	Century	will	be	this	axiom	in	social	geometry	:
那	的	这	第二十	世纪	将要	是	这	公理	在	社会的	几何学	:

二十世纪的社会几何学公理将是:

" [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .

"	A	straight	line	is	the	shortest	distance	between	two	points	.
"	一个	直的	线	是	这	最短	距离	之间	二	积分	.

直线是两点之间距离最短的线。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [niːdz] ['duːɪŋ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] , [də'rektli; daɪ'rektli] , ['ɑːnɪstli] ,

"	If	something	needs	doing	,	do	it	;	the	more	plainly	,	directly	,	honestly	,
"	如果	某物	需求	正在做	,	做	它	;	这	更多的	显然	,	直接地	,	诚实地	,

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

"如果有什么事需要做，那就去做；越坦诚、直接、诚实越好。"

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	earlier	centuries	cared	little	for	the	life	of	a	man	.
这	早些时候	几个世纪	关心	小的	为了	这	生活	的	一个	男人	.

前几个世纪人们并不重视人的生命。

[hens] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Hence	they	failed	to	discriminate	.
因此	他们	失败的	到	辨析	.

因此，他们未能进行歧视。

[ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd][mɑːbz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz]

In	masses	and	mobs	they	needed	kings	and	rulers	but	could	not	choose
在	群众	和	怪物	他们	需要	国王	和	统治者	但	可以	不是	选择

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

民众和暴民需要国王和统治者，但却无法选择他们。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [æz; əz]['ruːlər][ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ruːlər] ,

Hence	the	device	of	selecting	as	ruler	the	elder	son	of	the	last	ruler	,
因此	这	设备	的	选择	作为	统治者	这	长老	儿子	的	这	最后的	统治者	,

因此，便有了推选末代君主的长子为君主的做法。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	his	nature	might	be	.
任何	他的	自然	可能	是	.

无论他本性如何。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ][seɪdʒ] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

A	child	,	a	lunatic	,	a	monster	,	a	sage	,	—	it	was	all	the	same	to
一个	孩子	,	一个	疯子	,	一个	怪物	,	一个	圣人	,	—	它	曾是	全部	这	相同的	到

[ðiːz] [ˌʌn'hidɪŋ] ['sentʃəriz] .

these	unheeding	centuries	.
这些	不理会	几个世纪	.

孩子、疯子、怪物、圣人——在那些麻木不仁的世纪里，他们都一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

The	people	could	not	follow	those	they	understood	or	who	understood	them	.
这	人们	可以	不是	跟随	那些	他们	理解	或者	WHO	理解	他们	.

人们无法追随他们理解的人，也无法追随理解他们的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [tʃæns] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

They	must	trust	all	to	the	blind	chance	of	heredity	.
他们	必须	相信	全部	到	这	瞎的	机会	的	遗传	.

他们只能将一切都寄托于遗传的偶然性上。

['taɪrənt][ɔ:r] ['fɪgjərhed] , [ðə; ði][mɑ:b] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] [kri'eɪts] [ðə; ði][pɑ:mp]
Tyrant **or** **figurehead** **,** **the** **mob** **,** **which** **from** **its** **own** **indifference** **creates** **the** **pomp**
暴君 或者 船首像 , 这 暴民 , 哪个 从 它是 自己的 漠不关心 创建 这 盛大场面
[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
of **royalty** **,**
的 皇室 ,

暴君或傀儡，民众，正是出于自身的冷漠，才造就了皇室的盛大场面。

[θru:] [ʌp][ɪts][kæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
threw **up** **its** **caps** **for** **the** **king** **,**
扔 向上 它是 帽子 为了 这 国王 ,

它向国王抛掷帽子，

[ænd; ənd]['blaɪndli][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and **blindly** **died** **for** **him** **in** **his** **courage** **or** **in** **his** **folly** **with** **the** **same**
和 盲目地 死亡 为了 他 在 他的 勇气 或者 在 他的 蠢事 和 这 相同的
[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] .
unquestioning **loyalty** **.**
不加质疑 忠诚 .

他们盲目地为他而死，无论是因为他的勇敢还是愚蠢，都对他怀有同样的毫无保留的忠诚。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [dɪd][ðə; ði][mɑ:b] ['fæʃ(ə)n] [lɔ:ds][ænd; ənd]['prɪnsəz] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
In **like** **manner** **did** **the** **mob** **fashion** **lords** **and** **princes** **,** **each** **in** **its** **own** **image** **.**
在 喜欢 方式 做过 这 暴民 时尚 领主们 和 王子们 , 每个 在 它是 自己的 图像 .

民众也以同样的方式塑造了领主和王子，每个人都按照自己的形象塑造了自己。

[nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [du:][ɔ:r] [θɪŋk] [ɔ:r][help] ,
Not **the** **man** **who** **would** **do** **or** **think** **or** **help** **,**
不是 这 男人 WHO 会 做 或者 思考 或者 帮助 ,

不是那种会做事、会思考、会帮忙的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ɪts]['hɑ:mɪdʒ] .
but **the** **eldest** **son** **of** **a** **former** **lord** **was** **chosen** **for** **its** **homage** **.**
但 这 长子 儿子 的 一个 以前的 主 曾是 选定 为了 它是 尊敬 .

但由一位前领主的长子来表达敬意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ju:z][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər]
The **result** **of** **it** **all** **was** **that** **no** **use** **was** **made** **of** **the** **forces** **of** **nature**
这 结果 的 它 全部 曾是 那 不 使用 曾是 制成 的 这 力量 的 自然
,
,
,

最终的结果是，自然力量没有得到充分利用。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] [tu:; tə]
for **those** **who** **might** **have** **learned** **to** **control** **them** **were** **hunted** **to**
为了 那些 WHO 可能 有 学习 到 控制 他们 是 猎杀 到
[ðer; ðər] [deθ] .
their **death** **.**
他们的 死亡 .

那些可能学会控制它们的人都被追杀致死。

[ðə; ði][men] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]
The **men** **who** **could** **think** **and** **act** **for** **themselves** **were** **in** **no** **position** **to**
这 男人 WHO 可以 思考 和 行为 为了 他们自己 是 在 不 位置 到
[gɪv] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['levərɪdʒ] .
give **their** **actions** **leverage** **.**
给 他们的 行动 杠杆作用 .

那些能够独立思考和行动的人，却无法让自己的行动产生影响力。

[wen] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi]

When	a	people	really	means	to	do	something	,	it	must	resort	to	democracy
什么时候	一个	人们	真的	方法	到	做	某物	,	它	必须	采取	到	民主

.

:

.

当一个民族真正想要做某件事时，它必须诉诸民主。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['vælјuː][men][æz; əz][men] , [nɑːt][æz; əz] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

It	must	value	men	as	men	,	not	as	functions	of	a	chain	of
它	必须	价值	男人	作为	男人	,	不是	作为	函数	的	一个	链	的

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

conventionalities	.
惯例	.

它必须尊重人作为人的价值，而不是把人看作一系列约定俗成行为的工具。

" [ə'merɪkə] , " [sez] ['emərsn] , " [miːnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; " [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	America	,	"	says	Emerson	,	"	means	opportunity	;	"	opportunity	for	work	,	opportunity
"	美国	,	"	说道	爱默生	,	"	方法	机会	;	"	机会	为了	工作	,	机会

[fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] .

for	training	,	opportunity	for	influence	.
为了	训练	,	机会	为了	影响	.

“美国，”爱默生说，“意味着机会；”工作的机会、培训的机会、影响力的机会。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪg'zɔːlts][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Democracy	exalts	the	individual	.
民主	提升	这	个人	.

民主崇尚个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

It	realizes	that	of	all	the	treasures	of	the	nation	,
它	意识到	那	的	全部	这	宝藏	的	这	国家	,

它意识到，在国家的所有财富中，

[ðə; ðɪ]['tælənt][ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	talent	of	its	individual	men	is	the	most	important	.
这	天赋	的	它是	个人	男人	是	这	最多	重要的	.

最重要的在于其队员的个人才能。

[ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ðæt] [ɪts][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [weɪst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	realizes	that	its	first	duty	is	to	waste	none	of	this	.
它	意识到	那	它是	第一的	责任	是	到	浪费	没有任何	的	这	.

它意识到自己的首要任务就是不浪费任何资源。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['miltənz] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [nɔːr][tuː; tə][let][ɪts] ['vɪlɪdʒ]

It	cannot	afford	to	leave	its	Miltons	mute	and	inglorious	nor	to	let	its	village
它	不能	买得起	到	离开	它是	米尔顿	沉默的	和	不光彩的	也不	到	让	它是	村庄

[weɪst] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn] ['peti] ['ɑːbstək(ə)lz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['tæsks][fɔːr; fər]

Hampdens	waste	their	strength	on	petty	obstacles	while	it	has	great	tasks	for
汉普顿	浪费	他们的	力量	在	小气	障碍	尽管	它	有	伟大的	任务	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

them	to	accomplish	.
他们	到	完成	.

它不能让它的米尔顿们默默无闻、默默无闻，也不能让它的乡村汉普顿们把精力浪费在琐碎的障碍上，而它还有伟大的任务要交给他们去完成。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wen] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [men][raɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	democracy	,	when	work	is	to	be	done	men	rise	to	do	it	.
在	一个	民主	,	什么时候	工作	是	到	是	完毕	男人	上升	到	做	它	.

在民主社会中，当需要完成工作时，人们就会挺身而出去做。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , ['aʊər; ɑːr] [grænt]

No	matter	what	the	origin	of	our	Washingtons	and	Lincolns	,	our	Grants
不	事情	什么	这	起源	的	我们的	华盛顿	和	林肯	,	我们的	拨款

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɜːrmənz] ,

and	our	Shermans	,
和	我们的	谢尔曼坦克	,

无论我们的华盛顿、林肯、格兰特和谢尔曼的出身如何，

['aʊər; ɑːr] ['kliːvlənd] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] , ['aʊər; ɑːr]['eljət; 'eliət] , ['aʊər; ɑːr] - , [ɔːr]

our	Clevelands	or	our	Roosevelts	,	our	Eliots	,	our	Hadleys	,	or
我们的	克利夫兰	或者	我们的	罗斯福	,	我们的	艾略特	,	我们的	-	,	或者

['aʊər; ɑːr] ,

our	Remsens	,
我们的	雷姆森斯	,

我们的克利夫兰或罗斯福，我们的艾略特，我们的哈德利，或我们的雷姆森，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [niːd] [ðer; ðər]

we	know	that	they	are	being	made	ready	for	every	crisis	which	may	need	their
我们	知道	那	他们	是	存在	制成	准备好	为了	每一个	危机	哪个	可能	需要	他们的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我们知道，他们正在为应对可能需要他们出手的任何危机做好准备。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrk][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kæri] [θruː] .

for	every	work	we	would	have	them	carry	through	.
为了	每一个	工作	我们	会	有	他们	携带	通过	.

对于我们要求他们完成的每一项工作。

[tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [feɪs] [tuː; tə]

To	give	each	man	the	training	he	deserves	is	to	bring	the	right	man	face	to
到	给	每个	男人	这	训练	他	值得	是	到	带来	这	正确的	男人	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

face	with	his	own	opportunity	.
脸	和	他的	自己的	机会	.

让每个人都接受他应得的训练，就是让合适的人面对属于他的机会。

[ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][dʒi'ɑːmətri] .

The	straight	line	is	the	shortest	distance	between	two	points	in	life	as	in	geometry	.
这	直的	线	是	这	最短	距离	之间	二	积分	在	生活	作为	在	几何学	.

直线是生活中两点之间最短的距离，就像几何学中一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][lɔːrd] [ðɪs] [ɔːr] [ɜːrl] [ðæt] ,

For	the	work	of	a	nation	we	may	not	call	on	Lord	This	or	Earl	That	,
为了	这	工作	的	一个	国家	我们	可能	不是	称呼	在	主	这	或者	伯爵	那	,

为了国家大事，我们或许不会去求助于某某勋爵或某某伯爵。

[huːz] ['ænsestərz][hæv; həv][leɪn][ɑːn] ['velvɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

whose	ancestors	have	lain	on	velvet	for	a	thousand	years	;
谁	祖先	有	莱恩	在	天鹅绒	为了	一个	千	年	;

其祖先已在天鹅绒上躺了千年；

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [huː] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði]['drægən] ,

we	want	the	man	who	can	do	the	work	,	who	can	face	the	dragon	,
我们	想	这	男人	WHO	能	做	这	工作	,	WHO	能	脸	这	龙	,

我们想要的是能干活、能直面挑战的人。

[ɔːr] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][gɑːr'siːə] .

or	carry	the	message	to	García	.
或者	携带	这	信息	到	加西亚	.

或者把消息转达给加西亚。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈlækst] [baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] [best] .

A	man	whose	nerves	are	not	relaxed	by	centuries	of	luxury	will	serve	us	best	.
一个	男人	谁	神经	是	不是	轻松	经过	几个世纪	的	奢华	将要	服务	我们	最好的	.

一个不因几个世纪的奢华生活而放松神经的人，才能为我们服务。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] ; [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

Give	him	a	fair	chance	to	try	;	give	us	a	fair	chance	to	try	him	.
给	他	一个	公平的	机会	到	尝试	;	给	我们	一个	公平的	机会	到	尝试	他	.

给他一个公平的尝试机会；也给我们一个公平的尝试机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ; [nɑːt] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] , [pɑːmp][ænd; ənd][goʊld] [leɪs] , [bʌt; bət] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

This	is	the	meaning	of	democracy	;	not	fuss	and	feathers	,	pomp	and	gold	lace	,	but	accomplishment	.
这	是	这	意义	的	民主	;	不是	大惊小怪	和	羽毛	,	盛大场面	和	金子	蕾丝	,	但	成就	.

这就是民主的意义所在；不是浮夸做作，而是实实在在的成就。

[dɪˈmɑːkrəsi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [iˈkwɑːləti] — [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

Democracy	does	not	mean	equality	—	just	the	reverse	of	this	,	it	means	individual	responsibility	,
民主	做	不是	意思是	平等	—	只是	这	撤销	的	这	,	它	方法	个人	责任	,

民主并不意味着平等——恰恰相反，它意味着个人责任。

[iˈkwɑːləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [iˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

equality	before	the	law	,	of	course	—	equality	of	opportunity	,
平等	前	这	法律	,	的	课程	—	平等	的	机会	,

当然，法律面前人人平等——机会平等，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [iˈkwɑːləti] [seɪv] [ðæt] [wʌn] [baɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

but	no	other	equality	save	that	won	by	faithful	service	.
但	不	其他	平等	节省	那	韩元	经过	忠实	服务	.

但除了忠诚服务赢得的平等之外，别无其他。

[ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [bɪdz] [men] [raɪz] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][let][ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] .

That	social	system	which	bids	men	rise	must	also	let	them	fall	if	they	cannot	maintain	themselves	.
那	社会的	系统	哪个	出价	男人	上升	必须	还	让	他们	落下	如果	他们	不能	维持	他们自己	.

社会制度既然鼓励人们向上流动，就必须允许他们在无法维持自身生存的情况下跌落谷底。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [miːnz] [ðə; ði][dɪsˈmɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] .

To	choose	the	right	man	means	the	dismissal	of	the	wrong	.
到	选择	这	正确的	男人	方法	这	解雇	的	这	错误的	.

选择合适的人意味着摒弃不合适的人。

[ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] ,

The	weak	,	the	incompetent	,	the	untrained	,
这	虚弱的	,	这	不称职的	,	这	未经训练的	,

弱者、无能者、未经训练者

[ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [faɪnd][noʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

the	dissipated	find	no	growing	welcome	in	the	century	which	is	coming	.
这	消散	寻找	不	生长	欢迎	在	这	世纪	哪个	是	未来	.

在即将到来的世纪里，那些放荡不羁的人将不再受欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌnˈskɪld] [ˈlæbɔːrz] .

It	will	have	no	place	for	unskilled	laborers	.
它	将要	有	不	地方	为了	非熟练工	劳工	.

这里不雇用任何非熟练工人。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][koʊl] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'skɪld]

A	bucket	of	water	and	a	basket	of	coal	will	do	all	that	the	unskilled
一个	桶	的	水	和	一个	篮子	的	煤炭	将要	做	全部	那	这	非熟练工

['leɪbərər][kæn; kən][duː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [skɪld] [men][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] .

laborer	can	do	if	we	have	skilled	men	to	direct	them	.
劳动者	能	做	如果	我们	有	熟练	男人	到	直接的	他们	.

如果由熟练的人指导，一桶水和一篮煤就能完成非熟练工人能做的所有事情。

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər][ɪz][noʊ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

The	unskilled	laborer	is	no	product	of	democracy	.
这	非熟练工	劳动者	是	不	产品	的	民主	.

非熟练工人并非民主的产物。

[hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

He	exists	in	spite	of	democracy	.
他	存在	在	尽管如此	的	民主	.

他的存在并非出于民主的考量。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

The	children	of	the	republic	are	entitled	to	something	better	.
这	孩子们	的	这	共和国	是	标题	到	某物	更好的	.

共和国的子民理应享有更好的生活。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt]

A	generous	education	,	a	well	-	directed	education	,	should	be	the	birthright
一个	慷慨的	教育	,	一个	出色地	-	指导	教育	,	应该	是	这	与生俱来的权利

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	each	one	of	them	.
的	每个	一	的	他们	.

接受良好的教育，获得正确的指导，应该是他们每个人的天赋权利。

[dɪ'mɑːkrəsi] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪn'tensɪfaɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] .

Democracy	may	even	intensify	natural	inequalities	.
民主	可能	甚至	强化	自然的	不平等	.

民主甚至可能加剧天然存在的不平等。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [temp'teiʃənz] [fɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər]

The	man	who	cannot	say	no	to	cheap	and	vulgar	temptations	falls	all	the	lower
这	男人	WHO	不能	说	不	到	便宜的	和	庸俗	诱惑	瀑布	全部	这	降低

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

in	the	degree	to	which	he	is	a	free	agent	.
在	这	程度	到	哪个	他	是	一个	自由的	代理人	.

无法拒绝低俗诱惑的人，其自由意志的程度就越低。

[ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][men][ə'lɜːrt] , ['lɔɪəl] , [treɪnd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ,

In	competition	with	men	alert	,	loyal	,	trained	and	creative	,
在	竞赛	和	男人	警报	,	忠诚	,	受过训练	和	有创造力的	,

在与机敏、忠诚、训练有素且富有创造力的男性竞争中，

[ðə; ði]['dʌlɑːrd][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] , [θruː] [noʊ][də'rekt] [fɔːlt]

the	dullard	is	condemned	to	a	lifetime	of	hard	labor	,	through	no	direct	fault
这	笨蛋	是	谴责	到	一个	寿命	的	难的	劳动	,	通过	不	直接的	过错

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

这个愚钝的人被判终身从事苦役，但这并非他自身的过错。

[kiːp] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['lev(ə)l][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [wʌn][ʌp] .

Keep	the	capable	man	down	and	you	may	level	the	incapable	one	up	.
保持	这	有能力的	男人	向下	和	你	可能	等级	这	无法	一	向上	.

压制有能力的人，或许就能提升无能的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [nɑ:t][du:] .

But	this	the	Twentieth	Century	will	not	do	.
但	这	这	第二十	世纪	将要	不是	做	.

但二十世纪绝不会允许这种情况发生。

[ðɪs] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪl] [nɑ:t][du:] ; [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nəʊ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl]

This	democracy	will	not	do	;	this	it	is	not	now	doing	,	and	this	it	never	will
这	民主	将要	不是	做	;	这	它	是	不是	现在	正在做	,	和	这	它	绝不	将要

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

这种民主制度做不到这一点；它现在没有做到，而且永远也不会尝试。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [men]['i:kwəl][rɪ'wɔ:rd] , ['i:kwəl][ɪn'dʒɔɪmənt] , ['i:kwəl]

The	social	condition	which	would	give	all	men	equal	reward	,	equal	enjoyment	,	equal
这	社会的	状况	哪个	会	给	全部	男人	平等的	报酬	,	平等的	享受	,	平等的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

能够给予所有人平等回报、平等享受和平等责任的社会状况

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] .

may	be	a	condition	to	dream	of	.
可能	是	一个	状况	到	梦	的	.

这可能是梦境中的一种状况。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:'toʊpiə] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'mɑ:krəsi] .

It	may	be	Utopia	;	it	is	not	democracy	.
它	可能	是	乌托邦	;	它	是	不是	民主	.

它或许是乌托邦，但绝非民主。

[sɜ:r] ['henri] [meɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mu:vmənt] [frʌm; frəm]

Sir	Henry	Maine	describes	the	process	of	civilization	as	the	"	movement	from
先生	亨利	缅因州	描述	这	过程	的	文明	作为	这	"	移动	从

['steɪtəs; 'stætəs][tu:; tə]['kɑ:ntrækt] .

status	to	contract	.
地位	到	合同	.

亨利·梅因爵士将文明的过程描述为"从地位到契约的运动"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] [mæs] [tu:; tə][mæn] , [frʌm; frəm] [səb'sɜ:rviəns] [tu:; tə]

"	This	is	the	movement	from	mass	to	man	,	from	subservience	to
"	这	是	这	移动	从	大量的	到	男人	,	从	臣服	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [frʌm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

individualism	,	from	tradition	to	democracy	,
个人主义	,	从	传统	到	民主	,

这是从大众向个人、从奴役向个人主义、从传统向民主的运动。

[frʌm; frəm][pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪ'senʃlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

from	pomp	and	circumstance	of	non	-	essentials	to	the	method	of
从	盛大场面	和	环境	的	非	-	必需品	到	这	方法	的

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

从无关紧要的繁文缛节到取得成就的方法。

['əuin] ['wistə] [ɪn] " [ðə; ði][və'dʒinjən] " [sez] : " [ɔ:l] [ə'merɪkə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] ,

Owen	Wister	in	"	The	Virginian	"	says	:	"	All	America	is	divided	into	two	classes	,
欧文	威斯特	在	"	这	弗吉尼亚人	"	说道	:	"	全部	美国	是	分割	进入	二	课程	,

《弗吉尼亚人》中的欧文·威斯特说："整个美国分为两个阶级，

— [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd][ðə; ði][i'kwɑ:ləti] .

—	the	quality	and	the	equality	.
—	这	质量	和	这	平等	.

—质量和公平性。

[ðə; ði]['lætər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wen] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

The	latter	will	always	recognize	the	former	when	mistaken	for	it	.
这	后者	将要	总是	认出	这	以前的	什么时候	错误	为了	它	.

后者即使被误认为是前者，也总能认出后者。

[bəuθ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ber] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪŋz] .

Both	will	be	with	us	until	our	women	bear	nothing	but	kings	.
两个都	将要	是	和	我们	直到	我们的	女性	熊	没有什么	但	国王	.

他们将一直陪伴我们，直到我们的女人只生国王为止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz]

It	was	through	the	Declaration	of	Independence	that	we	Americans
它	曾是	通过	这	宣言	的	独立	那	我们	美国人

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv][mæn] .

acknowledged	the	eternal	inequality	of	man	.
已确认	这	永恒	不等式	的	男人	.

正是通过《独立宣言》，我们美国人承认了人类永恒的不平等。

[fɔ:r; fər][baɪ][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

For	by	it	we	abolished	a	cut	-	and	-	dried	aristocracy	.
为了	经过	它	我们	废除	一个	切	-	和	-	干燥	贵族	.

因为我们通过它废除了泾渭分明的贵族制度。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][men] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [held] [ʌp][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

We	had	seen	little	men	artificially	held	up	in	high	places	,
我们	有	已见	小的	男人	人为地	握住	向上	在	高的	地方	,

我们曾见过一些身材矮小的人被人为地捧上高位，

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [held] [daʊn] [ɪn] [loʊ] ['pleɪsɪz] ,

and	great	men	artificially	held	down	in	low	places	,
和	伟大的	男人	人为地	握住	向下	在	低的	地方	,

以及被人为压制在低位的伟人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [əb'hɔ:] [ðɪs] ['vaɪələns] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] .

and	our	own	justice	-	loving	hearts	abhorred	this	violence	to	human	nature	.
和	我们的	自己的	正义	-	爱	心	令人厌恶	这	暴力	到	人类	自然	.

我们热爱正义的心灵也憎恶这种对人性的暴力。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] , [ˌðens'fɔ:rθ] [hæv; həv]['i:kwəl] ['lɪbərti] [tu:; tə]

Therefore	we	decreed	that	every	man	should	,	thenceforth	have	equal	liberty	to
所以	我们	颁布	那	每一个	男人	应该	,	此后	有	平等的	自由	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] .

find	his	own	level	.
寻找	他的	自己的	等级	.

因此，我们颁布法令，从此以后，每个人都应享有平等的自由去寻找自己的道路。

[baɪ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'kri:] [wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [tru:] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

By	this	very	decree	we	acknowledged	and	gave	freedom	to	true	aristocracy	,
经过	这	非常	法令	我们	已确认	和	给予	自由	到	真的	贵族	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

我们正是通过这项法令承认并赋予了真正的贵族以自由，并说道：

- [let] [ðə; ði][best][mæn][wɪn] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] . -

'	Let	the	best	man	win	,	whoever	he	is	.	'
-	让	这	最好的	男人	赢	,	谁	他	是	.	-

“让最优秀的人获胜，无论他是谁。”

[let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !

Let	the	best	man	win	!
让	这	最好的	男人	赢	!

让最强者获胜!

[ðæt] [ɪz] [əˈmɛrɪkəz] [wɜːrd] .

That	is	America's	word	.
那	是	美国的	单词	.

这是美国人的说法。

[ðæt] [ɪz] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] .

That	is	true	democracy	.
那	是	真的	民主	.

那才是真正的民主。

[ænd; ənd] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [truː] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	true	democracy	and	true	aristocracy	are	one	and	the	same	thing	.
和	真的	民主	和	真的	贵族	是	一	和	这	相同的	事物	.

真正的民主和真正的贵族统治是一回事。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .

If	anybody	cannot	see	this	,	so	much	the	worse	for	his	eyesight	.
如果	任何人	不能	看	这	,	所以	很多	这	更糟	为了	他的	视力	.

如果有人看不见这一点，那他的视力就太糟糕了。

" - - [ˈhjuːmənəm] [ˈdʒiːnəs] : " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

"	Paucís	vívat	humanum	genus	:	"	for	the	few	the	race	should	live	,
"	-	-	人类	属	:	"	为了	这	很少	这	种族	应该	居住	,

"Paucís vívat humanum genus: "for the few the race should live,

" — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈmɑːtoʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] .

"	—	this	is	the	discarded	motto	of	another	age	.
"	—	这	是	这	丢弃	座右铭	的	其他	年龄	.

“——这是另一个时代被弃用的格言。”

[ðə; ði] [fjuː] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeni] .

The	few	live	for	the	many	.
这	很少	居住	为了	这	许多	.

少数人为多数人而活。

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkɔŋkwests] .

The	clean	and	strong	enrich	the	life	of	all	with	their	wisdom	,	with	their	conquests	.
这	干净的	和	强的	丰富	这	生活	的	全部	和	他们的	智慧	,	和	他们的	征服	.

纯洁而强大的人用他们的智慧和成就丰富了所有人的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [iːˈkwɔlitiz] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ɔːr] [ˈpɜːrpəs] ,

It	is	to	bring	about	the	larger	equalities	of	opportunity	,	or	purpose	,
它	是	到	带来	关于	这	更大的	平等	的	机会	,	或者	目的	,

这是为了实现机会或目标上的更大平等。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪgˈzɔːlt] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .

that	we	exalt	the	talents	of	the	few	.
那	我们	崇高	这	天赋	的	这	很少	.

我们只推崇少数人的才能。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [klɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

This	has	not	always	been	clear	,	even	the	history	of	the	Republic	.
这	有	不是	总是	到过	清除	,	甚至	这	历史	的	这	共和国	.

这一点并非一直都很明确，即使在共和国的历史上也是如此。

[maɪ] [oʊn] [greɪt] ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn] ['ɛldɝkɪn] ['wɔːldəu] , [sed] [æt; ət] ['tɑːlənd] , [kə'netɪkət] , [mɔːr]
My **own** **great** **grandfather** **,** **John** **Elderkin** **Waldo** **,** **said** **at** **Tolland** **,** **Connecticut** **,** **more**
我的 自己的 伟大的 祖父 , 约翰 长老 沃尔多 , 说 在 托兰德 , 康涅狄格州 , 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] :
than **a** **century** **ago** **:**
比 一个 世纪 前 :

我的曾祖父约翰·埃尔德金·沃尔多一百多年前在康涅狄格州托兰德说过：

" [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
" **Times** **are** **hard** **with** **us** **in** **New** **England** **.**
" 《时代周刊》 是 难的 和 我们 在 新的 英格兰 .

新英格兰的日子不好过。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eni] ['betər] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [fɑːrm]['leɪbərər][ɪn] [kə'netɪkət] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
They **will** **never** **be** **any** **better** **until** **each** **farm** **laborer** **in** **Connecticut** **is** **willing** **to** **work**
他们 将要 绝不 是 任何 更好的 直到 每个 农场 劳动者 在 康涅狄格州 是 愿意的 到 工作
[ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] [plʌk] ,
all **day** **for** **a** **sheep's** **head** **and** **pluck** **,**
全部 天 为了 一个 羊的 头 和 采摘 ,

只有当康涅狄格州的每个农场工人都愿意整天工作只为了得到一个羊头和拔毛时，情况才会有所改善。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['skuːlhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **just** **as** **they** **used** **to** **do** **before** **the** **red** **schoolhouses** **on** **the** **hills** **began** **to**
" 只是 作为 他们 用过的 到 做 前 这 红色的 校舍 在 这 丘陵 开始 到
[priːtʃ] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][i'kwɑːləti] .
preach **their** **doctrines** **of** **sedition** **and** **equality** **.**
布道 他们的 教义 的 煽动叛乱 和 平等 .

“就像山上的红色校舍开始宣扬煽动叛乱和人人平等的教义之前，他们过去所做的那样。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [gʊd] [taɪmz] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,
There **could** **never** **be** **good** **times** **again** **,** **so** **he** **thought** **,**
那里 可以 绝不 是 好的 时代 再次 , 所以 他 想法 ,

他心想，美好的时光再也不会回来了。

[tɪl] [ðə; ði] ['meni] [ə'gen] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .
till **the** **many** **again** **lived** **for** **the** **few** **.**
直到 这 许多 再次 居住地 为了 这 很少 .

直到多数人再次为少数人服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
It **is** **in** **the** **saving** **of** **the** **few** **who** **serve** **the** **many** **that** **the** **progress** **of**
它 是 在 这 保存 的 这 很少 WHO 服务 这 许多 那 这 进步 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz] .
civilization **lies** **.**
文明 谎言 .

文明的进步在于拯救少数服务于多数人的人。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] ,
In **the** **march** **of** **the** **common** **man** **,**
在 这 行进 的 这 常见的 男人 ,

在普通人的行进中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʌn'kɑːmən] [huː] ['raɪzɪz] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]
and **in** **the** **influence** **of** **the** **man** **uncommon** **who** **rises** **freely** **from** **the** **ranks**
和 在 这 影响 的 这 男人 罕见 WHO 上升 自由 从 这 排名
,
,
,

并且受到那位从底层脱颖而出、非凡之人的影响，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [kaʊnts] .

we	have	all	of	history	that	counts	.
我们	有	全部	的	历史	那	计数	.

我们拥有所有重要的历史。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət] ['brʌslz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [wɪrts] , [moʊst]['sɪnɪk(ə)l][ʌv; əv]

In	a	picture	gallery	at	Brussels	there	is	a	painting	by	Wiertz	,	most	cynical	of
在	一个	图片	画廊	在	布鲁塞尔	那里	是	一个	绘画	经过	维尔茨	,	最多	愤世嫉俗	的

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

布鲁塞尔的一家画廊里挂着一幅维尔茨的画作，维尔茨是最愤世嫉俗的艺术家之一。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

representing	the	man	of	the	Future	and	the	things	of	the	Past	.
代表	这	男人	的	这	未来	和	这	事物	的	这	过去的	.

代表未来之人与过去之物。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

A	naturalist	holds	in	his	right	hand	a	magnifying	glass	,
一个	博物学家	持有	在	他的	正确的	手	一个	放大	玻璃	,

一位博物学家右手拿着放大镜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] , ['gʌnz] , [ænd; ənd]

and	in	the	other	a	handful	of	Napoleon	and	his	marshals	,	guns	,	and
和	在	这	其他	一个	少数	的	拿破仑	和	他的	元帅	,	枪支	,	和

['bæt(ə)l] - [flægz] ,

battle	-	flags	,
战斗	-	旗帜	,

另一边则是一些拿破仑和他的元帅们、大炮和战旗。

— ['taɪni]['ɑːbdʒekts] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋləs] ['glɔːri] .

—	tiny	objects	swelling	with	meaningless	glory	.
—	微小的	对象	肿胀	和	无意义的	荣耀	.

微小的物体因毫无意义的荣耀而膨胀。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðiːz] [ɪn'tensli] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [lʊks] [ɑːn][ɪn]['oʊpən] - [aɪd]

He	examines	these	intensely	,	while	a	child	at	his	side	looks	on	in	open	-	eyed
他	检查	这些	强烈地	,	尽管	一个	孩子	在	他的	边	看起来	在	在	打开	-	眼睛

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

他仔细地观察着这些，而他身边的孩子睁大眼睛，充满好奇地看着。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['traɪfəlz] [ðæt]

She	cannot	understand	what	a	grown	man	can	find	in	these	curious	trifles	that
她	不能	理解	什么	一个	生长	男人	能	寻找	在	这些	好奇的	琐事	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

he	should	take	the	trouble	to	study	them	.
他	应该	拿	这	麻烦	到	学习	他们	.

她无法理解一个成年男人会从这些奇奇怪怪的小事中发现什么，以至于要费心去研究它们。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nə'poʊliːənz] ['riːəl] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	painting	is	a	parable	designed	to	show	Napoleon's	real	place	in	history	.
这	绘画	是	一个	寓言	设计	到	展示	拿破仑的	真实的	地方	在	历史	.

这幅画是一则寓言，旨在展现拿破仑在历史上的真实地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

It	was	painted	within	a	dozen	miles	of	the	field	of	Waterloo	,
它	曾是	绘	之内	一个	打	英里	的	这	场地	的	滑铁卢	,

这幅画的创作地点距离滑铁卢战场不到十二英里。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['kænən] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

and	not	many	years	after	the	noise	of	its	cannon	had	died	away	.
和	不是	许多	年	后	这	噪音	的	它是	大炮	有	死亡	离开	.

没过几年，炮声就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	shows	the	point	of	view	of	the	man	of	the	future	.
它	演出	这	观点	的	看法	的	这	男人	的	这	未来	.

它展现了未来人类的观点。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] - [blʌd] ,

Save	in	the	degradation	of	France	,	through	the	impoverishment	of	its	life	-	blood	,
节省	在	这	降解	的	法国	,	通过	这	贫困	的	它是	生活	-	血	,

除了法国因其命脉的匮乏而走向衰败之外，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz]

there	is	little	in	human	civilization	to	recall	the	disastrous	incident	of	Napoleon's
那里	是	小的	在	人类	文明	到	记起	这	灾难性的	事件	的	拿破仑的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

人类文明中几乎没有什么能让人想起拿破仑存在的那场灾难性事件。

- - ['hjuːmənəm]['dʒiːnəs] : " [ðə; ði] ['meni] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

Paucís	vívat	humanum	genus	:	"	the	many	live	for	the	few	.
-	-	人类	属	:	"	这	许多	居住	为了	这	很少	.

Paucís vívat humanum genus: "the many live for the few.

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	This	shall	be	true	no	longer	.
"	这	将	是	真的	不	更长	.

“这种情况将不再发生。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [wɪtʃ]

The	earth	belongs	to	him	who	can	use	it	and	the	only	force	which
这	地球	属于	到	他	WHO	能	使用	它	和	这	仅有的	力量	哪个

['læsts] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] .

lasts	is	that	which	is	used	to	make	men	free	.
持续时间	是	那	哪个	是	用过的	到	制作	男人	自由的	.

地球属于能够利用它的人，唯一永恒的力量是使人类获得自由的力量。

" [traɪˈʌmfənt] [əˈmerɪkə] , " [sez] [dʒɔːrdʒ] ['hɔːrəs] ['lɔːrəmər] ,

"	Triumphant	America	,	"	says	George	Horace	Lorimer	,
"	凯	美国	,	"	说道	乔治	贺拉斯	洛里默	,

“凯旋的美国，”乔治·霍勒斯·洛里默说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['mɪljənz] .

"	certainly	does	not	mean	each	and	every	one	of	our	seventy	-	eight	millions	.
"	当然	做	不是	意思是	每个	和	每一个	一	的	我们的	七十	-	八	百万	.

“当然不是指我们七千八百万人中的每一个人。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['idiəts] [ænd; ənd]['luːnəˌtɪks] , [ðə; ði]

For	instance	,	it	does	not	include	the	admitted	idiots	and	lunatics	,	the
为了	实例	,	它	做	不是	包括	这	承认	白痴	和	疯子	,	这

['redʒɪstərd] ['pɔːpəz] [ænd; ənd] ['pɛrəˌsaɪts] ,

registered	paupers	and	parasites	,
挂号的	贫民	和	寄生虫	,

例如，它不包括公认的白痴和疯子，也不包括登记在册的贫民和寄生虫。

[ðə; ði][keɪdʒd]['krɪmənəlz] , [ðə; ði][sɪks] ['mɪljən] [ɪ'lɪtərɪts] .

the	caged	criminals	,	the	six	million	illiterates	.
这	笼中	罪犯	,	这	六	百万	文盲	.

被囚禁的罪犯，六百万文盲。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['θɜːrti] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] ,

In	a	sense	,	it	includes	the	twenty	-	five	to	thirty	million	children	,
在	一个	感觉	,	它	包括	这	二十	-	五	到	三十	百万	孩子们	,

从某种意义上说，它包括两千五百万到三千万儿童。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

for	they	exert	a	tremendous	influence	upon	the	grown	people	.
为了	他们	发挥	一个	巨大的	影响	之上	这	生长	人们	.

因为它们对成年人有着巨大的影响力。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [sens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['wɪtlərz] [ɑːn][draɪ] - [gʊdz] [bɑːksɪz] , [ðə; ði][bɑːr] -

But	in	no	sense	does	it	include	the	whittlers	on	dry	-	goods	boxes	,	the	bar	-
但	在	不	感觉	做	它	包括	这	削木者	在	干燥	-	商品	盒子	,	这	酒吧	-

[ruːm] ['ləʊfəz] ,

room	loafers	,
房间	乐福鞋	,

但这绝不包括干货箱上的削木头人，也不包括酒吧里的懒汉。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] ['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [bloʊ] ,

the	fellows	that	listen	all	day	long	for	the	whistle	to	blow	,
这	伙伴们	那	听	全部	天	长的	为了	这	哨	到	吹	,

那些整天听着哨声响起的人，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]

those	who	are	the	first	to	be	mentioned	whenever	there	is	talk	of	cutting
那些	WHO	是	这	第一的	到	是	提及	每当	那里	是	讲话	的	切割

[daʊn] [ðə; ði] [fɔːrs] .

down	the	force	.
向下	这	力量	.

每当谈到削减兵力时，他们总是第一个被提及。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [huː] [spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

It	does	not	include	those	of	our	statesmen	who	spend	their	time	in	promoting
它	做	不是	包括	那些	的	我们的	政治家	WHO	花费	他们的	时间	在	推广

[kə'rʌpt] [dʒɑːbz] ,

corrupt	jobs	,
腐败	工作	,

这不包括那些把时间花在拉拢腐败职位上的政治家们。

[ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['leɪzi] ['hilər] .

or	in	hunting	places	for	lazy	heelers	.
或者	在	打猎	地方	为了	懒惰的	牧牛犬	.

或者在猎捕懒惰的牧牛犬的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [huː] [riːtʃ] [ðer; ðər] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l]

It	does	not	include	the	doctors	who	reach	their	high	-	water	mark	for	professional
它	做	不是	包括	这	医生	WHO	抵达	他们的	高的	-	水	标记	为了	专业的

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

knowledge	on	the	day	they	graduate	,
知识	在	这	天	他们	毕业	,

这不包括那些在毕业当天就达到专业知识巅峰的医生。

[ɔːr][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ɪn'dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

or	the	lawyers	who	lie	and	cheat	and	procure	injustice	for	the	sake	of
或者	这	律师	WHO	说谎	和	欺骗	和	采购	不公正	为了	这	清酒	的

[fiːz] .

fees	.
费用	.

或者那些为了收取费用而撒谎、欺骗、造成不公正的律师。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['idiəts][ænd; ənd]['krɪmənəlz] — [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]

"	Most	of	these	—	even	the	idiots	and	criminals	—	do	a	little	something
"	最多	的	这些	—	甚至	这	白痴	和	罪犯	—	做	一个	小的	某物

[tɔːrdz] ['prɑːgres] .

towards	progress	.
向	进步	.

“这些人中的大多数——即使是白痴和罪犯——也为进步做出了一些贡献。”

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][soʊ] ['hæpɪli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

This	world	is	so	happily	ordered	that	it	is	impossible	for	one	man	to	do	much
这	世界	是	所以	快乐地	订购	那	它	是	不可能的	为了	一	男人	到	做	很多

[hɑːrm][ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ;

harm	or	to	avoid	doing	some	good	;
伤害	或者	到	避免	正在做	一些	好的	;

这个世界秩序井然，一个人既不可能作恶多端，也不可能不行善事；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]

and	one	of	the	greatest	forces	for	good	is	the	power	of	a	bad	example
和	一	的	这	最	力量	为了	好的	是	这	力量	的	一个	坏的	例子

.

:

.

而最强大的向善力量之一，就是反面教材的力量。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][bæd][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][get][ɑːn][ænd; ənd] [ɜːrn] [ˌjuː 'es] [ðiːz]

Still	it	is	not	our	bad	examples	that	make	us	get	on	and	earn	us	these
仍然	它	是	不是	我们的	坏的	示例	那	制作	我们	得到	在	和	赚	我们	这些

['smʌðəz] [ʌv; əv] ['flaʊəri] ['kɑːmplɪmənt] .

smothers	of	flowery	compliment	.
窒息	的	如花	赞扬	.

然而，让我们获得成功并赢得这些溢美之词的，并不是我们的坏榜样。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][tɔːl][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔːrt] , [sʌm; səm] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Some	of	us	are	tall	and	others	short	,	some	straight	and	others
"	一些	的	我们	是	高的	和	其他的	短的	,	一些	直的	和	其他的

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

“我们当中有些人个子高，有些人个子矮；有些人身体笔直，有些人身体弯曲。”

[sʌm; səm] [strɔːŋ] , ['ʌðər] ['fiːb(ə)l] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rʌn] , ['ʌðər] [wɔːk] , ['ʌðər] [sneɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

some	strong	,	others	feeble	;	some	of	us	run	,	others	walk	,	others	snail	it	.
一些	强的	,	其他的	微弱	;	一些	的	我们	跑步	,	其他的	走	,	其他的	蜗牛	它	.

有些人强壮，有些人虚弱；有些人跑得快，有些人走得慢，有些人走得慢。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .

But	all	,	all	have	their	feet	upon	the	same	level	of	the	common	earth	.
但	全部	,	全部	有	他们的	脚	之上	这	相同的	等级	的	这	常见的	地球	.

但是，所有人的双脚都踏在同一片土地上。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] [wɜːrst] ['enəmi] [ɪz][hiː; hi] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — [huː] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [in'kʌridʒz]

And	America's	worst	enemy	is	he	—	or	she	—	who	by	word	or	look	encourages
和	美国的	最差	敌人	是	他	—	或者	她	—	WHO	经过	单词	或者	看	鼓励

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

another	to	think	otherwise	.
其他	到	思考	否则	.

而美国最大的敌人，就是那些用言语或眼神鼓励他人产生相反想法的人。

[hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [fiːt] ['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] ,

Head	as	high	as	you	please	;	but	feet	always	upon	the	common	ground	,
头	作为	高的	作为	你	请	;	但	脚	总是	之上	这	常见的	地面	,

你可以昂首挺胸，但双脚始终要踏实。

['nevər][ə'pɑ:n] ['ɛni:bədi:z] ['ʃəuldəz] [ɔ:r] [nek] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [wi:k] [ɔ:r] ['wɪlɪŋ] .

never	upon	anybody's	shoulders	or	neck	,	even	though	he	be	weak	or	willing	.
绝不	之上	任何人的	肩膀	或者	脖子	,	甚至	尽管	他	是	虚弱的	或者	愿意的	.

即使对方虚弱或自愿，也绝不能把东西放在任何人的肩膀或脖子上。

" [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] [ænd; ənd][kəm'pleks][eɪdʒ] , [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] " [fɪrs] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

"	So	in	this	strenuous	and	complex	age	,	this	age	of	"	fierce	democracy	,
"	所以	在	这	费力的	和	复杂的	年龄	,	这	年龄	的	"	凶猛的	民主	,

"因此，在这个充满挑战和复杂的时代，在这个'激烈民主'的时代，

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][wɜ:rk]

"	what	have	we	to	do	,	and	with	what	manner	of	men	shall	we	work
"	什么	有	我们	到	做	,	和	和	什么	方式	的	男人	将	我们	工作

?
?
?

"我们该怎么办？我们要和什么样的人一起工作？"

[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [wɪl] [jʊr; jər][taɪmz][faɪnd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Young	men	of	the	Twentieth	Century	,	will	your	times	find	place	for	you	?
年轻的	男人	的	这	第二十	世纪	,	将要	你的	时代	寻找	地方	为了	你	?

二十世纪的青年们，你们的时代会给你们留下一席之地吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tu:; tə][du:][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	is	plenty	to	do	in	every	direction	.
那里	是	很多	到	做	在	每一个	方向	.

无论往哪个方向走，都有很多事情可做。

[ðæt] [ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

That	is	plain	enough	.
那	是	清楚的	足够的	.

这就很清楚了。

[ɔ:l][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,

All	the	pages	in	this	little	book	,	or	in	a	very	large	one	,
全部	这	页面	在	这	小的	书	,	或者	在	一个	非常	大的	一	,

这本小册子里的所有页面，或者一本大书里的所有页面，

[wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] .

would	be	filled	by	a	mere	enumeration	.
会	是	已填	经过	一个	仅仅	枚举	.

只需简单列举即可。

[ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ə; eɪ] [hoʊl] [greɪt] ['empaɪər][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd] [west] ,

In	agriculture	a	whole	great	empire	is	yet	to	be	won	in	the	arid	west	,
在	农业	一个	所有的	伟大的	帝国	是	然而	到	是	韩元	在	这	干旱	西方	,

在干旱的西部地区，农业领域还有一片广阔的天地等待开拓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['ærɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ][mʌst; məst]

and	the	west	that	is	not	arid	and	the	east	that	was	never	so	must
和	这	西方	那	是	不是	干旱	和	这	东方	那	曾是	绝不	所以	必须

[bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn][væst]['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdn] .

be	turned	into	one	vast	market	-	garden	.
是	转向	进入	一	广阔的	市场	-	花园	.

西部不干旱的地区和东部从未干旱过的地区，必须变成一个巨大的菜园。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [tri:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

The	Twentieth	Century	will	treat	a	farm	as	a	friend	,
这	第二十	世纪	将要	对待	一个	农场	作为	一个	朋友	,

二十世纪将把农场视为朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] .

and	it	will	yield	rich	returns	for	such	friendship	.
和	它	将要	屈服	富有的	返回	为了	这样的	友谊	.

这样的友谊将会带来丰厚的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [væst]['riːdʒənz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [nɑːt][baɪ]

In	the	Twentieth	Century	vast	regions	will	be	fitted	to	civilization	,	not	by
在	这	第二十	世纪	广阔的	地区	将要	是	适配	到	文明	,	不是	经过

[ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

imperialism	,
帝国主义	,

二十世纪，广袤的地区将通过文明而非帝国主义的方式得到改造。

[wɪtʃ] [blæsts] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌpɜːrmi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ri'kleimz] .

which	blasts	,	but	by	permeation	,	which	reclaims	.
哪个	爆炸	,	但	经过	渗透	,	哪个	回收	.

它爆炸，但通过渗透，它得以恢复。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [lændz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] , [ðə; ði]['pæmpəsˌ'pæmpəz][ʌv; əv]

The	table	-	lands	of	Mexico	,	the	plains	of	Manchuria	,	the	Pampas	of
这	桌子	-	土地	的	墨西哥	,	这	平原	的	满洲	,	这	潘帕斯草原	的

['ɑːrdʒəntaɪn] , [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [dʒə'pæn] ,

Argentine	,	the	moors	of	Northern	Japan	,
阿根廷	,	这	沼泽地	的	北方	日本	,

墨西哥的高原、满洲的平原、阿根廷的潘帕斯草原、日本北部的荒漠，

[ɔːl] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tempərət] [zoʊn] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

all	these	regions	in	our	own	temperate	zone	offer	a	welcome	to	the	Anglo	-
全部	这些	地区	在	我们的	自己的	温带	区	提供	一个	欢迎	到	这	盎格鲁	-

['sæksn]['fɑːrmər] .

Saxon	farmer	.
撒克逊	农民	.

我们温带地区的所有这些地方都欢迎盎格鲁-撒克逊农民。

[ðə; ði] [greɪt] ['trɑːpɪks][ɑːr; ər] [les] ['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

The	great	tropics	are	less	hopeful	,	but	they	have	never	had	a	fair	trial	.
这	伟大的	热带	是	较少的	充满希望	,	但	他们	有	绝不	有	一个	公平的	审判	.

热带大地的前景不太乐观，但它们从未得到过公平的考验。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get]

The	northern	nations	have	tried	to	exploit	them	in	haste	,	and	then	to	get
这	北方	国家	有	尝试	到	开发	他们	在	匆忙	,	和	然后	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

北方国家试图趁机掠夺他们，然后逃离现场。

['nevər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːrk] ['peɪʃntli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][best] .

never	to	stay	with	them	and	work	patiently	to	find	out	their	best	.
绝不	到	停留	和	他们	和	工作	耐心	到	寻找	出去	他们的	最好的	.

永远不要和他们待在一起，而是耐心地工作，找出他们最好的一面。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

Some	day	the	possibilities	of	the	Torrid	Zone	may	come	to	us	as	a	great
一些	天	这	可能性	的	这	热带	区	可能	来	到	我们	作为	一个	伟大的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

或许有一天，我们会发现热带地区的种种可能性，这或许会成为一项伟大的发现。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][men][ɪn] ['fɔːrɪstri] ;
There **is** **need** **of** **men** **in** **forestry** **;**
那里 是 需要 的 男人 在 林业 ;

林业需要男性;

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ruːθləs] [hænd] .
for **we** **must** **win** **back** **the** **trees** **we** **have** **slain** **with** **such** **ruthless** **hand** **.**
为了 我们 必须 赢 后退 这 树木 我们 有 被杀 和 这样的 无情 手 .

因为我们必须夺回那些被我们用如此无情的手段砍伐的树木。

[ðə; ði] ['lʌmbərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [pɪk] [raɪp] [triːz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][rest][æz; əz]
The **lumberman** **of** **the** **future** **will** **pick** **ripe** **trees** **and** **save** **the** **rest** **as**
这 伐木工 的 这 未来 将要 挑选 成熟 树木 和 节省 这 休息 作为
['kerfəli] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrdzmən] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .
carefully **as** **the** **herdsman** **selects** **his** **stock** **.**
小心 作为 这 牧人 选择 他的 库存 .

未来的伐木工人会像牧羊人挑选牲畜一样，精心挑选成熟的树木，并将剩余的树木保存起来。

[ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ɪn]['maɪnɪŋ] , [ɪn][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] .
In **engineering** **,** **in** **mining** **,** **in** **invention** **,** **there** **are** **endless** **possibilities** **.**
在 工程 , 在 矿业 , 在 发明 , 那里 是 无尽的 可能性 .

在工程、采矿、发明创造等领域，存在着无限的可能性。

['evri] [mæn] [huː] ['mæstərz] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn]['eni][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] ,
Every **man** **who** **masters** **what** **is** **already** **known** **in** **any** **one** **branch** **of** **applied** **science** **,**
每一个 男人 WHO 大师 什么 是 已经 已知 在 任何 一 分支 的 应用 科学 ,

凡是精通应用科学某一分支领域已知知识的人，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
makes **his** **own** **fortune** **.**
制作 他的 自己的 财富 .

他靠自己的努力发家致富。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
He **who** **can** **add** **a** **little** **,** **save** **a** **little** **,** **do** **something** **better** **or** **something**
他 WHO 能 添加 一个 小的 , 节省 一个 小的 , 做 某物 更好的 或者 某物
['tʃiːpər] ,
cheaper **,**
更便宜 ,

能够增加一点，节省一点，把事情做得更好或更便宜的人，

[meɪks] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .
makes **the** **fortune** **of** **a** **hundred** **others** **.**
制作 这 财富 的 一个 百 其他的 .

造福百人。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər]
" **There** **is** **always** **room** **for** **a** **man** **of** **force** **,** **and** **he** **makes** **room** **for**
" 那里 是 总是 房间 为了 一个 男人 的 力量 , 和 他 制作 房间 为了
['meni] .
many **.**
许多 .

"强者总有一席之地，他能为许多人创造机会。"

" ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **Andrew** **Carnegie** **once** **said** **that** **the** **foundation** **of** **his** **fortune** **lay** **in** **the**
" 安德鲁 卡内基 一次 说 那 这 基础 的 他的 财富 躺 在 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] ['kemɪsts] ,
employment **of** **trained** **chemists** **,**
就业 的 受过训练 化学家 ,

安德鲁·卡内基曾说过，他的财富基础在于雇用训练有素的化学家。

[waɪl] ['ʌðər] [men] [meɪd] [stiːl] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .

while	other	men	made	steel	by	rule	of	thumb	.
尽管	其他	男人	制成	钢	经过	规则	的	拇指	.

而其他人则凭借经验法则炼钢。

[treɪnd] ['kemɪsts] [meɪd] ['betər] [stiːl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Trained	chemists	made	better	steel	,	just	a	little	.
受过训练	化学家	制成	更好的	钢	,	只是	一个	小的	.

训练有素的化学家制造出了质量更好的钢材，虽然只是略微好一些。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	devised	ways	to	make	it	cheaper	,	just	a	little	,
他们	设计	方式	到	制作	它	更便宜	,	只是	一个	小的	,

他们想办法稍微降低成本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][slæg] .

and	they	found	means	to	utilize	the	slag	.
和	他们	成立	方法	到	利用	这	矿渣	.

他们找到了利用炉渣的方法。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

All	this	means	hundreds	of	millions	of	dollars	,	if	done	on	a	large	enough
全部	这	方法	数百	的	百万	的	美元	,	如果	完毕	在	一个	大的	足够的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

如果大规模实施，这一切都意味着数亿美元的投入。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

There	is	no	limit	to	the	demands	of	engineering	.
那里	是	不	限制	到	这	需求	的	工程	.

工程技术的需求是无穷无尽的。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɔtəːˌfɔls] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

A	million	waterfalls	dash	down	the	slopes	of	the	Sierras	.
一个	百万	瀑布	短跑	向下	这	连续下坡	的	这	山脉	.

内华达山脉山坡上奔涌着百万条瀑布。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sʌn][hæz; həz] [hɔːld] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	patient	sun	has	hauled	the	water	up	from	the	sea	and	spread	it	in
这	病人	太阳	有	拖拽	这	水	向上	从	这	海	和	传播	它	在

[snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

snow	over	the	mountains	.
雪	超过	这	山脉	.

耐心的太阳从海里汲取水分，将其化作皑皑白雪覆盖群山。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	same	sun	will	melt	the	snow	,
这	相同的	太阳	将要	熔化	这	雪	,

同样的太阳会融化积雪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	water	falls	back	to	the	sea	it	will	yield	again	the	force	it
和	作为	这	水	瀑布	后退	到	这	海	它	将要	屈服	再次	这	力量	它

[kɔːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [haɪts] .

cost	to	bring	it	to	its	heights	.
成本	到	带来	它	到	它是	高度	.

当水回流到大海时，它将再次释放出当初将其推到高处所消耗的力量。

[ðʌs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi][træns'mjuːtid]['ɪntuː] ['paʊər] .

Thus	sunshine	and	falling	water	can	be	transmuted	into	power	.
因此	阳光	和	坠落	水	能	是	转变	进入	力量	.

因此，阳光和流水都可以转化为能量。

[ðɪs] ['paʊər] [ɔːl'redi] [laɪts] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

This	power	already	lights	the	cities	of	California	,
这	力量	已经	灯	这	城市	的	加利福尼亚州	,

这种电力已经照亮了加利福尼亚州的许多城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [muːvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	some	day	it	may	be	changed	into	the	heat	which	moves	a	thousand
和	一些	天	它	可能	是	已更改	进入	这	热	哪个	移动	一个	千

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

或许有一天，它会变成驱动上千家工厂运转的热能。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] .

All	these	are	the	problems	of	the	Electrical	Engineer	.
全部	这些	是	这	问题	的	这	电气	工程师	.

这些都是电气工程师面临的问题。

['iːkwəli] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Equally	rich	are	the	opportunities	in	other	forms	of	engineering	.
同样地	富有的	是	这	机会	在	其他	表格	的	工程	.

其他工程领域也蕴藏着同样丰富的机遇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] , [pər'hæps] ,

There	is	no	need	to	be	in	haste	,	perhaps	,
那里	是	不	需要	到	是	在	匆忙	,	也许	,

或许不必着急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['iːgər] [ɪn][ɪts][kwest][fɔːr; fər][goʊld] .

but	the	Twentieth	Century	is	eager	in	its	quest	for	gold	.
但	这	第二十	世纪	是	渴望的	在	它是	寻求	为了	金子	.

但二十世纪却热衷于追逐黄金。

[ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [streɪts] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] .

The	mother	lode	runs	along	the	foothills	from	Bering	Straits	to	Cape	Horn	.
这	母亲	矿脉	跑步	沿着	这	山麓	从	白令海峡	海峡	到	岬	喇叭	.

矿脉主要分布在从白令海峡到合恩角的山麓地带。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [goʊld]

From	end	to	end	of	the	continent	the	Twentieth	Century	will	bring	this	gold
从	结尾	到	结尾	的	这	大陆	这	第二十	世纪	将要	带来	这	金子

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

从非洲大陆的一端到另一端，二十世纪将使这批黄金重见天日。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	carry	it	all	away	.
和	携带	它	全部	离开	.

然后把它们全部带走。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [best][faindz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Mining	Engineer	who	knows	the	mountains	best	finds	his	fortune	ready	to	his
这	矿业	工程师	WHO	知道	这	山脉	最好的	发现	他的	财富	准备好	到	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

最了解山脉的采矿工程师会发现，他的财富就掌握在自己手中。

['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , [stiːm] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['neɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː'evər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

Civil	Engineers	,	Steam	Engineers	,	Naval	Engineers	,	whoever	knows	how	to	manage
民用	工程师	,	蒸汽	工程师	,	海军	工程师	,	谁	知道	如何	到	管理

[θɪŋz] [ɔːr] [men] ,

things	or	men	,
事物	或者	男人	,

土木工程师、蒸汽工程师、海军工程师，凡是懂得如何管理事物或人员的人，

['iːv(ə)n] ['soʊʃ(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['leɪbər] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɔːl] [faɪnd] [æn; ən] ['iːgər] ['welkəm] .

even	Social	Engineers	,	Labor	Engineers	,	all	find	an	eager	welcome	.
甚至	社会的	工程师	,	劳动	工程师	,	全部	寻找	一个	渴望的	欢迎	.

就连社会工程师、劳工工程师也都受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] ;

There	are	never	too	many	of	those	who	know	how	;
那里	是	绝不	也	许多	的	那些	WHO	知道	如何	;

懂得此道的人永远不会嫌多;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .

but	the	day	of	the	rule	of	thumb	has	long	since	past	.
但	这	天	的	这	规则	的	拇指	有	长的	自从	过去的	.

但依靠经验法则的时代早已过去。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [kri'eɪt] , [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] .

The	Engineer	of	to	-	day	must	create	,	not	imitate	.
这	工程师	的	到	-	天	必须	创造	,	不是	模拟	.

当今的工程师必须创造，而不是模仿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [kri'eɪt] ,

And	to	him	who	can	create	,
和	到	他	WHO	能	创造	,

而对于能够创造的人来说，

[ðɪs] [læst] ['sentʃəri] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɪz] [jet] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

this	last	century	we	call	the	Twentieth	is	yet	part	of	the	first	day	of	Creation	.
这	最后的	世纪	我们	称呼	这	第二十	是	然而	部分	的	这	第一的	天	的	创建	.

我们称之为二十世纪的这上个世纪，其实也是创世之初的一部分。

[ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .

In	commerce	the	field	is	always	open	for	young	men	.
在	商业	这	场地	是	总是	打开	为了	年轻的	男人	.

在商业领域，机会永远向年轻人敞开。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [treɪd] [ɪz] ['berli] [jet] [bɪ'gʌn] .

The	world's	trade	is	barely	yet	begun	.
这	世界的	贸易	是	仅仅	然而	开始	.

世界贸易才刚刚开始。

[wiː; wi] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,

We	hear	people	whining	over	the	spread	of	the	commercial	spirit	,
我们	听到	人们	抱怨	超过	这	传播	的	这	商业的	精神	,

我们听到人们抱怨商业气息的蔓延，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

but	what	they	mean	is	not	the	spirit	of	commerce	.
但	什么	他们	意思是	是	不是	这	精神	的	商业	.

但他们所指的并非商业精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

It	is	persistence	of	provincial	selfishness	,
它	是	持久性	的	省级	自私	,

这是地方性自私主义的顽固存在。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['ædəm] ,

a	spirit	which	has	been	with	us	since	the	fall	of	Adam	,
一个	精神	哪个	有	到过	和	我们	自从	这	落下	的	亚当	,

自亚当堕落以来就与我们同在的精神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['waɪtnɪŋ] [seɪlz][hæz; həz][æz; əz] [jet] [nɑːt][ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

and	which	the	centuries	of	whitening	sails	has	as	yet	not	eradicated	.
和	哪个	这	几个世纪	的	美白	帆	有	作为	然而	不是	根除	.

几个世纪以来，船帆的泛白现象至今仍未根除。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fer] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] .

The	spirit	of	fair	commerce	is	a	noble	spirit	.
这	精神	的	公平的	商业	是	一个	高贵	精神	.

公平贸易的精神是一种高尚的精神。

[θruː] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['juːnɪfaɪd] .

Through	commerce	the	world	is	unified	.
通过	商业	这	世界	是	统一	.

通过商业，世界得以统一。

[θruː] ['kɑːmɜːrs] [grəuz] ['tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [θruː] ['tɑːlərəns] , [piːs] [ænd; ənd][ˌsɑːlɪ'dærəti] .

Through	commerce	grows	tolerance	,	and	through	tolerance	,	peace	and	solidarity	.
通过	商业	生长	宽容	,	和	通过	宽容	,	和平	和	团结	.

商业促进宽容，宽容促进和平与团结。

['kɑːmɜːrs] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd]['bɑːrtər] ,

Commerce	is	world	-	wide	barter	,
商业	是	世界	-	宽的	物物交换	,

商业是全球范围内的物物交换，

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][best] [prə'duːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][best] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

each	nation	giving	what	it	can	best	produce	for	what	is	best	among	others	.
每个	国家	给予	什么	它	能	最好的	生产	为了	什么	是	最好的	之中	其他的	.

每个国家都拿出自己最擅长的产品，与其他产品相比，它们是最好的。

['friːdəm] [briːdz] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'mændz] ['friːdəm] .

Freedom	breeds	commerce	as	commerce	demands	freedom	.
自由	品种	商业	作为	商业	需求	自由	.

自由促进商业发展，因为商业需要自由。

['oʊnli] [friː] [men][kæn; kən] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ;

Only	free	men	can	buy	and	sell	;
仅有的	自由的	男人	能	买	和	卖	;

只有自由人才能买卖；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [noʊ][mæn][nɔːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] .

for	without	selling	no	man	nor	nation	has	means	to	buy	.
为了	没有	销售	不	男人	也不	国家	有	方法	到	买	.

因为不卖身，个人和国家就没有能力购买。

[wen] ['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] " ['jeloʊ] ['perəl] .

When	China	is	a	nation	,	her	people	will	be	no	longer	a	"	yellow	peril	.
什么时候	中国	是	一个	国家	,	她	人们	将要	是	不	更长	一个	"	黄色的	危险	.

当中国成为一个国家时，她的人民将不再是"黄祸"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːvərti] , ['sleɪvəri] , ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [meɪks] [men]['deɪndʒərəs] .

"	It	is	poverty	,	slavery	,	misery	,	which	makes	men	dangerous	.
"	它	是	贫困	,	奴隶制	,	苦难	,	哪个	制作	男人	危险的	.

"正是贫穷、奴役和苦难，才使人变得危险。"

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] " [dʒɑːs] - , " [ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] ,

In	the	words	of	"	Joss	Chinchingoss	,	"	the	Kipling	of	Singapore	,
在	这	字	的	"	乔斯	-	,	"	这	吉卜林	的	新加坡	,

用"新加坡的吉卜林"乔斯·钦钦戈斯的话来说，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

we	have	only	to	give	the	Chinaman
我们	有	仅有的	到	给	这	中国人

我们只需要给中国人

" [ðə; ði] [tʃæns] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['elsˌwer] ,

"	The	chance	at	home	that	he	makes	for	himself	elsewhere	,
"	这	机会	在	家	那	他	制作	为了	他自己	别处	,

“他在家乡获得的机会，也同样适用于他在其他地方获得的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði][staːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][mɪd] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [fer] .

And	the	star	of	the	Jelly	-	fish	nation	mid	others	shall	shine	as	fair	.
和	这	星星	的	这	果冻	-	鱼	国家	中	其他的	将	闪耀	作为	公平的	.

水母之国的明星将在众星之中闪耀光芒。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

"	Since	the	day	,	twenty	-	three	years	ago	,	on	which	I	first	passed	through	the
"	自从	这	天	,	二十	-	三	年	前	,	在	哪个	我	第一的	通过了	通过	这

['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Golden	Gate	of	California	,
金的	门	的	加利福尼亚州	,

“自从二十三年前我第一次穿过加利福尼亚的金门大桥以来，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ] ['entərz] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

I	have	seen	the	steady	increase	of	the	shipping	which	enters	that	channel	.
我	有	已见	这	稳定的	增加	的	这	船运	哪个	进入	那	渠道	.

我看到进入该渠道的货运量稳步增长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten]['ves(ə)lz][tuː; tə] - [deɪ] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][wʌn][ɪn] - .

There	are	ten	vessels	to	-	day	passing	in	and	out	to	one	in	1880	.
那里	是	十	船只	到	-	天	通过	在	和	出去	到	一	在	-	.

如今有十艘船进出，而1880年只有一艘。

[ə'nʌðər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .

Another	twenty	-	five	years	will	see	a	hundred	times	as	many	.
其他	二十	-	五	年	将要	看	一个	百	时代	作为	许多	.

再过二十五年，数量将会是现在的百倍。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɔːrient] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ðə; ði]['ɔːrient][hæz; həz]

We	have	discovered	the	Orient	,	and	even	more	,	the	Orient	has
我们	有	发现	这	东方	,	和	甚至	更多的	,	这	东方	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

discovered	us	.
发现	我们	.

我们发现了东方，而东方也发现了我们。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [kaʊnts] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [treɪd] [ɔːr]

We	may	not	rule	it	by	force	of	arms	;	for	that	counts	nothing	in	trade	or
我们	可能	不是	规则	它	经过	力量	的	武器	;	为了	那	计数	没有什么	在	贸易	或者

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我们或许不能用武力统治它；因为在贸易和文明中，武力毫无意义。

['kɑːmɜːrs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][flæg]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][flæg][flaɪz][ɑːn] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] .

Commerce	follows	the	flag	only	when	the	flag	flies	on	merchant	ships	.
商业	跟随	这	旗帜	仅有的	什么时候	这	旗帜	苍蝇	在	商人	船舶	.

只有当商船上飘扬着国旗时，商业活动才会跟随国旗的指引。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .

It	has	no	interest	in	following	the	flag	to	see	a	fight	.
它	有	不	兴趣	在	下列的	这	旗帜	到	看	一个	斗争	.

它对跟随旗帜去看打架没有兴趣。

['kɑːmɜːrs] ['fɑːloʊz] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

Commerce	**follows**	**fair**	**play**	**and**	**mutual**	**service**	**.**
商业	跟随	公平的	玩	和	相互的	服务	.

商业遵循公平竞争和互惠互利的原则。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɔːr][men][hæv; həv]['oʊnli] [pleɪd] [æt; ət] ['kɑːmɜːrs] .

Through	**the**	**centuries**	**of**	**war**	**men**	**have**	**only**	**played**	**at**	**commerce**	**.**
通过	这	几个世纪	的	战争	男人	有	仅有的	玩	在	商业	.

几个世纪以来，战争中人类只不过是在玩弄商业游戏。

[ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [duː][ɪts][wɜːrk] .

The	**Twentieth**	**Century**	**will**	**take**	**it**	**seriously**	**,**	**and**	**it**	**will**	**call**	**for**	**men**	**to**	**do**	**its**	**work**	**.**
这	第二十	世纪	将要	拿	它	严重地	,	和	它	将要	称呼	为了	男人	到	做	它是	工作	.

二十世纪会认真对待它，它会呼唤男人们去做它该做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][wɔːr][hæz; həz]['evər] [dʌn] ,

It	**will**	**call**	**more**	**loudly**	**than**	**war**	**has**	**ever**	**done**	**,**
它	将要	称呼	更多的	高声	比	战争	有	曾经	完毕	,

它将比战争发出更响亮的呼声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æsk][ɪts][men][nɑːt][tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['waɪzli] ,

but	**it**	**will**	**ask**	**its**	**men**	**not**	**to**	**die**	**bravely**	**,**	**but**	**to**	**live**	**wisely**	**,**
但	它	将要	问	它是	男人	不是	到	死	勇敢地	,	但	到	居住	明智地	,

但它会要求它的士兵不要英勇战死，而是明智地活着。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['truːθfəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

and	**above**	**all**	**truthfully**	**to**	**watch**	**their**	**accounts**	**.**
和	多于	全部	说实话	到	手表	他们的	账户	.

最重要的是，要如实查看他们的账户。

[ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [pjʊr] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	**Twentieth**	**Century**	**will**	**find**	**room**	**for**	**pure**	**science**	**as**	**well**	**as**	**for**	**applied**	**science**	**and**	**ingenious**	**invention**	**.**
这	第二十	世纪	将要	寻找	房间	为了	纯的	科学	作为	出色地	作为	为了	应用	科学	和	巧妙	发明	.

二十世纪将为纯粹科学、应用科学和巧妙发明创造留有一席之地。

[iːtʃ] ['helmhəults][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['edɪsən] .

Each	**Helmholtz**	**of**	**the**	**future**	**will**	**give**	**rise**	**to**	**a**	**thousand**	**Edisons**	**.**
每个	亥姆霍兹	的	这	未来	将要	给	上升	到	一个	千	爱迪生	.

未来每一个亥姆霍兹都会催生一千个爱迪生。

[ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

Exact	**knowledge**	**must**	**precede**	**any**	**form**	**of**	**applications**	**.**
精确的	知识	必须	先于	任何	形式	的	应用程序	.

任何应用都必须以准确的知识为前提。

[ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

The	**reward**	**of**	**pure**	**science**	**will**	**be**	**,**	**in**	**the**	**future**	**as**	**in**	**the**	**past**	**,**
这	报酬	的	纯的	科学	将要	是	,	在	这	未来	作为	在	这	过去的	,

纯粹科学的回报，无论过去还是将来，都将是：

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] , [nɑːt] [feɪm] [nɔːr] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [truːθ] .

of	**its**	**own**	**kind**	**,**	**not**	**fame**	**nor**	**money**	**,**	**but**	**the**	**joy**	**of**	**finding**	**truth**	**.**
的	它是	自己的	种类	,	不是	名声	也不	钱	,	但	这	喜悦	的	寻找	真相	.

它本身就是一种快乐，不是名利，而是发现真理的快乐。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɔɪ][noʊ]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] .

To	this	joy	no	favor	of	fortune	can	add	.
到	这	喜悦	不	偏爱	的	财富	能	添加	.

这种喜悦，任何命运的眷顾都无法增添。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

The	student	of	nature	in	all	the	ages	has	taken	the	vow	of	poverty	.
这	学生	的	自然	在	全部	这	年龄	有	已采取	这	发誓	的	贫困	.

自古以来，研究自然的人都立志过清贫的生活。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] , [miːnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr] ['betər] [wɜːrk] .

To	him	money	,	his	own	or	others	,	means	only	the	power	to	do	more	or	better	work	.
到	他	钱	,	他的	自己的	或者	其他的	,	方法	仅有的	这	力量	到	做	更多的	或者	更好的	工作	.

对他来说，金钱，无论是自己的还是别人的，都仅仅意味着做更多或更好工作的能力。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ʃer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

The	Twentieth	Century	will	have	its	share	in	literature	and	art	.
这	第二十	世纪	将要	有	它是	分享	在	文学	和	艺术	.

二十世纪在文学和艺术领域必将占有一席之地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪnt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Most	of	the	books	it	will	print	will	not	be	literature	,
最多	的	这	图书	它	将要	打印	将要	不是	是	文学	,

它印刷的大部分书籍将不是文学作品。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] ,

for	idle	books	are	written	for	idle	people	,
为了	闲置的	图书	是	书面	为了	闲置的	人们	,

闲散的书是写给闲散的人看的。

[ænd; ənd] ['meni] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][left]['oʊvər][frʌm; frəm] [les] [ɪn'sɪstənt] [taɪmz] .

and	many	idle	people	are	left	over	from	less	insistent	times	.
和	许多	闲置的	人们	是	左边	超过	从	较少的	坚持	时代	.

许多游手好闲的人是过去不那么讲究的时代遗留下来的。

[ðə; ði] [bʊks] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [kaʊnt] ,

The	books	sold	by	the	hundred	thousands	to	men	and	women	not	trained	to	make	time	count	,
这	图书	卖	经过	这	百	数千	到	男人	和	女性	不是	受过训练	到	制作	时间	数数	,

这些书卖出了成千上万册，而卖给的都是那些没有接受过如何有效利用时间训练的男男女女。

[wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][hæf]['oʊvər] .

will	be	forgotten	before	the	century	is	half	over	.
将要	是	被遗忘的	前	这	世纪	是	一半	超过	.

到本世纪中叶，它们就会被遗忘。

[ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [wɪl] [biː; bi] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] , [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [klɪr] - [kʌt] ,

The	books	it	saves	will	be	books	of	its	own	kind	,	plain	,	straightforward	,	clear	-	cut	,
这	图书	它	保存	将要	是	图书	的	它是	自己的	种类	,	清楚的	,	直截了当	,	清除	-	切	,

它保存下来的书籍将是同类书籍，朴实无华，直截了当，条理清晰。

[mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] " [fə'nætɪsɪzəm][fɔːr; fər][və'ræsəti] " [wɪtʃ] [miːnz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]

marked	by	that	"	fanaticism	for	veracity	"	which	means	everything	else	that	is	good	in
标记	经过	那	"	狂热	为了	真实性	"	哪个	方法	一切	别的	那	是	好的	在

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] .

the	intellectual	and	moral	development	of	man	.
这	知识分子	和	道德	发展	的	男人	.

以"追求真理的狂热"为特征，这意味着人类智力和道德发展中一切美好的事物。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][fɔːrm][ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði]

The	literature	of	form	is	giving	way	already	to	the
这	文学	的	形式	是	给予	方式	已经	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .

literature	of	power	.
文学	的	力量	.

形式的文学正在让位于权力的文学。

[wiː; wi] [ker] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv]['klevər] ['fɛloʊz]

We	care	less	and	less	for	the	surprises	and	scintillations	of	clever	fellows
我们	关心	较少的	和	较少的	为了	这	惊喜	和	闪烁	的	聪明的	伙伴们

;

;

;

我们越来越不在乎那些聪明人的惊喜和才华；

[wiː; wi] [ker] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɔːts] [ʌv; əv]['riːəl][men] .

we	care	more	and	more	for	the	real	thoughts	of	real	men	.
我们	关心	更多的	和	更多的	为了	这	真实的	想法	的	真实的	男人	.

我们越来越重视真正男人的真实想法。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

We	find	that	the	deepest	thoughts	can	be	expressed	in	the	simplest	language	.
我们	寻找	那	这	最深处	想法	能	是	表达	在	这	最简单的	语言	.

我们发现，最深刻的思想可以用最简单的语言表达。

" [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] " [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

"	A	straight	line	is	the	shortest	distance	between	two	points	"	in	literature
"	一个	直的	线	是	这	最短	距离	之间	二	积分	"	在	文学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [mə'kænɪks] .

as	well	as	in	mechanics	.
作为	出色地	作为	在	机械学	.

在文学和力学中，"直线是两点之间最短的距离"。

" [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [streŋθ] , " [æz; əz] [wɑːt] [sed] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

"	In	simplicity	is	strength	,	"	as	Watt	said	of	machinery	,
"	在	简单	是	力量	,	"	作为	瓦	说	的	机械	,

正如瓦特谈到机械时所说，"简洁即力量"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [mə'kænɪks] .

and	it	is	true	in	art	as	well	as	in	mechanics	.
和	它	是	真的	在	艺术	作为	出色地	作为	在	机械学	.

这在艺术和机械学中都是如此。

[ɪn]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['brɔːdər] ,

In	medicine	,	the	field	of	action	is	growing	infinitely	broader	,
在	药品	,	这	场地	的	行动	是	生长	无限地	更广泛	,

在医学领域，行动范围正变得越来越广阔。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] [beɪst] [ɑːn] ['saɪəns] ,

now	that	its	training	is	securely	based	on	science	,
现在	那	它是	训练	是	安全地	基于	在	科学	,

既然其训练已经完全建立在科学的基础上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d][noʊ][lɔ:ŋgər][stændz][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

and	the	divining	rod	no	longer	stands	first	among	its	implements	of
和	这	占卜	杆	不	更长	站立	第一的	之中	它是	实施	的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

探矿棒不再是其最精密的工具。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd]

Not	long	ago	,	it	is	said	,	a	young	medical	student	in	New	York	committed	suicide
不是	长的	前	,	它	是	说	,	一个	年轻的	医疗的	学生	在	新的	约克	坚定的	自杀

,

,

,

据说不久前，纽约一名年轻的医学生自杀了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['sentəns] : " [aɪ][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r]

leaving	behind	this	touching	sentence	:	"	I	die	because	there	is	room	for	no	more
离开	在后面	这	接触	句子	:	"	我	死	因为	那里	是	房间	为了	不	更多的

['dɑ:ktɚz] .

doctors	.
医生	.

留下这句感人的话语："我死了，因为没有医生的容身之地了。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	And	this	just	now	,	when	for	the	first	time	it	is	worth	while	to	be	a
"	和	这	只是	现在	,	什么时候	为了	这	第一的	时间	它	是	值得	尽管	到	是	一个

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

"而就在现在，当医生才第一次变得有意义。"

[ru:m] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] ['dɑ:ktɚz] , [noʊ] [daʊt] ,

Room	for	no	more	doctors	,	no	doubt	,
房间	为了	不	更多的	医生	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这里已经没有医生可以容纳了。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] — [men] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ker]

of	the	kind	to	which	he	belonged	—	men	who	know	nothing	and	care
的	这	种类	到	哪个	他	属于	—	男人	WHO	知道	没有什么	和	关心

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ,

nothing	for	science	and	its	methods	,
没有什么	为了	科学	和	它是	方法	,

他属于他所属的那一类人——对科学及其方法一无所知，也毫不关心。

[hu:] [tʃu:z] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:l] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [lu:s] [moʊst] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

who	choose	the	medical	school	which	will	turn	them	loose	most	quickly	and
WHO	选择	这	医疗的	学校	哪个	将要	转动	他们	松动的	最多	迅速地	和

['tʃi:pli] ,

cheaply	,
便宜	,

那些选择能让他们最快、最便宜地获得自由的医学院的人，

[hu:] [hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['peɪʃnts] ,

who	have	no	feeling	for	their	patients	,
WHO	有	不	感觉	为了	他们的	患者	,

他们对病人毫无同情心，

[ænd; ənd] [huːz] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][goʊz]['ɪntuː]

and	whose	prescriptions	are	given	with	no	more	conscience	than	goes	into
和	谁	处方	是	给定	和	不	更多的	良心	比	去	进入

[ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt][ɔːr][ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n]

the	fabrication	of	an	electric	belt	or	the	compounding	of	a	patent	medicine
这	制造	的	一个	电的	腰带	或者	这	复利	的	一个	专利	药品

.

:

·

他们的处方开具时所秉持的良知，与制造电动腰带或配制专利药品时所秉持的良知一样少。

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [waɪz] , [teɪk] [hɪz; ɪz]

Room	for	no	more	doctors	whose	highest	conception	is	to	look	wise	,	take	his
房间	为了	不	更多的	医生	谁	最高	概念	是	到	看	明智的	,	拿	他的

['tʃænsɪz] ,

chances	,
机会	,

这里容不下那些自以为是、只顾自己看起来聪明、碰运气的医生了。

[ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [fiː] .

and	pocket	the	fee	.
和	口袋	这	费用	.

然后把费用收入囊中。

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz][dʒʌst] [naʊ] ,

Room	for	no	more	doctors	just	now	,
房间	为了	不	更多的	医生	只是	现在	,

目前没有医生可以容纳了。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ]

when	the	knowledge	of	human	anatomy	and	physiology	has	shown	the	way
什么时候	这	知识	的	人类	解剖学	和	生理	有	所示	这	方式

[tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['juːzɪz][ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] ['sɜːrdʒəri] .

to	a	thousand	uses	of	preventive	surgery	.
到	一个	千	用途	的	预防	外科手术	.

当人体解剖学和生理学的知识为预防性手术的上千种用途指明方向时。

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] ,

Room	for	no	more	doctors	,
房间	为了	不	更多的	医生	,

没有医生的容身之处了。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒəːmz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

when	the	knowledge	of	the	microbes	and	their	germs	has	given	the
什么时候	这	知识	的	这	微生物	和	他们的	细菌	有	给定	这

[hoʊp][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ɔːl] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ;

hope	of	successful	warfare	against	all	contagious	diseases	;
希望	的	成功的	战争	反对	全部	传染性	疾病	;

当人们对微生物及其病原体的了解带来了战胜所有传染病的希望时；

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] ,

room	for	no	more	doctors	,
房间	为了	不	更多的	医生	,

没有医生的容身之处了。

[wen] [ˌænti'septiks][ænd; ənd] [ˌænəs'θetɪks] [hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [peɪn] -

when	antiseptics	and	anaesthetics	have	proved	their	value	in	a	thousand	pain	-
什么时候	消毒剂	和	麻醉剂	有	已证实	他们的	价值	在	一个	千	疼痛	-

['seɪvɪŋ] [weɪz] .

saving	ways	.
保存	方式	.

当消毒剂和麻醉剂在无数种减轻疼痛的方式中证明了它们的价值时。

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Room	for	no	more	doctors	now	,	when	the	doctor	must	be	an	honest	man	,
房间	为了	不	更多的	医生	现在	,	什么时候	这	医生	必须	是	一个	诚实的	男人	,

现在医生这个职业已经没有容身之地了，因为医生必须是诚实的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	sound	knowledge	of	the	human	body	and	a	mastery	of	the
和	一个	声音	知识	的	这	人类	身体	和	一个	精通	的	这

['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'pendz] .

methods	of	the	sciences	on	which	this	knowledge	depends	.
方法	的	这	科学	在	哪个	这	知识	取决于	.

对人体有深入的了解，并精通支撑这种了解的科学方法。

[ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [klæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪzər] [taɪmz]

Room	for	no	more	doctors	of	the	incompetent	class	,	because	the	wiser	times
房间	为了	不	更多的	医生	的	这	不称职的	班级	,	因为	这	更明智	时代

[dɪ'mænd][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrvɪs] .

demand	a	better	service	.
要求	一个	更好的	服务	.

不称职的医生没有容身之地，因为时代在进步，需要更好的医疗服务。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ɪn]['medɪs(ə)n] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] .

What	is	true	in	medicine	applies	also	to	the	profession	of	law	.
什么	是	真的	在	药品	适用	还	到	这	职业	的	法律	.

医学领域的真理同样适用于法律行业。

[ðə; ði]['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊrɪst] .

The	pettifogger	must	give	place	to	the	jurist	.
这	佩蒂福格	必须	给	地方	到	这	法学家	.

斤斤计较者必须让位给法学家。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuːts] .

The	law	is	not	a	device	for	getting	around	the	statutes	.
这	法律	是	不是	一个	设备	为了	获得	大约	这	法规	.

法律不是规避法规的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]['ekwəti] .

It	is	the	science	and	art	of	equity	.
它	是	这	科学	和	艺术	的	公平	.

这是公平的科学和艺术。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪr] ['pliːdərz] [bɪ'fɔːr] ['dʒʊriːz] .

The	lawyers	of	the	future	will	not	be	mere	pleaders	before	juries	.
这	律师	的	这	未来	将要	不是	是	仅仅	辩护人	前	陪审团	.

未来的律师将不再仅仅是陪审团面前的辩护人。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [ðer; ðər]['klaɪənts][frʌm; frəm] [niːd] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][ɔːr]['dʒʊri] .

They	will	save	their	clients	from	need	of	judge	or	jury	.
他们	将要	节省	他们的	客户	从	需要	的	法官	或者	陪审团	.

他们将使客户免于法官或陪审团的介入。

[ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] - ['givəz] .

In	every	civilized	nation	the	lawyers	must	be	the	law	-	givers	.
在	每一个	文明	国家	这	律师	必须	是	这	法律	-	捐赠者	.

在任何文明国家，律师都必须是立法者。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bæg] .

The	sword	has	given	place	to	the	green	bag	.
这	剑	有	给定	地方	到	这	绿色的	包	.

剑被绿色袋子取代了。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ]

The	demands	of	the	Twentieth	Century	will	be	that	the	statutes	coincide	with
这	需求	的	这	第二十	世纪	将要	是	那	这	法规	重合	和

['ekwəti] .

equity	.
公平	.

二十世纪的要求是，法律必须符合公平原则。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['edʒukeɪtɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

This	condition	educated	lawyers	can	bring	about	.
这	状况	受过教育	律师	能	带来	关于	.

受过良好教育的律师可以促成这种情况。

[tu:; tə] [noʊ] ['ekwəti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] [dɪ'fendər] .

To	know	equity	is	to	be	its	defender	.
到	知道	公平	是	到	是	它是	防守队员	.

懂得公平，就是成为公平的捍卫者。

[ɪn] ['pɑ:lətɪks] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] ['sɜ:rvɪs] [mʌst; məst] [groʊ] .

In	politics	the	demand	for	serious	service	must	grow	.
在	政治	这	要求	为了	严肃的	服务	必须	生长	.

在政治领域，对认真服务的需求必须增长。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ənd] [kli:n] [men] , ['steɪtsmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

As	we	have	to	do	with	wise	and	clean	men	,	statesmen	,	instead	of
作为	我们	有	到	做	和	明智的	和	干净的	男人	,	政治家	,	反而	的

[voʊt] - [mə'nɪpjʊleɪtəz] ,

vote	-	manipulators	,
投票	-	机械臂	,

我们应该与睿智廉洁的人、政治家而非操纵选票的人打交道。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

we	shall	feel	more	and	more	the	need	for	them	.
我们	将	感觉	更多的	和	更多的	这	需要	为了	他们	.

我们将越来越需要它们。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [nɑ:t] ['oʊnli] [men] [hu:] [kæn; kən] [li:d] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

We	shall	demand	not	only	men	who	can	lead	in	action	,
我们	将	要求	不是	仅有的	男人	WHO	能	带领	在	行动	,

我们不仅需要能够领导行动的男性，

[bʌt; bət] [men] [hu:] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌʌn'waɪz] ['ækʃ(ə)n] .

but	men	who	can	prevent	unwise	action	.
但	男人	WHO	能	防止	失策	行动	.

但他们能够阻止不明智的行为。

['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [si:mz] [moʊst] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]

Often	the	policy	which	seems	most	attractive	to	the	majority	is	full	of	danger
经常	这	政策	哪个	似乎	最多	吸引人的	到	这	多数	是	满的	的	危险

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

通常情况下，最能吸引大多数人的政策，对未来却充满危险。

[wi:; wi] [ni:d] [men] [hu:] [kæn; kən] [feɪs] ['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə] [feɪs]

We	need	men	who	can	face	popular	opinion	,	and	,	if	need	be	,	to	face
我们	需要	男人	WHO	能	脸	受欢迎的	观点	,	和	,	如果	需要	是	,	到	脸

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

我们需要能够直面民意，并在必要时勇敢地与之抗衡的人。

[ðə; ði][best] ['sɪtɪzn] [ɪz][wʌn][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][voʊt] [ə'weɪ][baɪ]['voʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	best	citizen	is	one	not	afraid	to	cast	his	vote	away	by	voting	with	the
这	最好的	公民	是	一	不是	害怕的	到	投掷	他的	投票	离开	经过	表决	和	这

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

最好的公民不怕投反对票，而是会选择与少数派站在一起。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ['ɔːf(ə)n]

As	we	look	at	it	in	the	rough	,	the	political	outlook	of	democracy	often
作为	我们	看	在	它	在	这	粗糙的	,	这	政治的	前景	的	民主	经常

[siːmz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

seems	discouraging	.
似乎	令人沮丧	.

从宏观角度来看，民主的政治前景往往令人沮丧。

[ə; eɪ] [greɪt] , [rɪtʃ] , ['bɪzi] ['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt][stɑːp][tuː; tə] [siː] [huː] [græbz][ɪts] ['peniz] .

A	great	,	rich	,	busy	nation	cannot	stop	to	see	who	grabs	its	pennies	.
一个	伟大的	,	富有的	,	忙碌的	国家	不能	停止	到	看	WHO	抓住	它是	便士	.

一个伟大、富裕、繁忙的国家不可能停下来查看是谁抢走了它的几个便士。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,

We	are	plundered	by	the	rich	,	we	are	robbed	by	the	poor	,
我们	是	掠夺	经过	这	富有的	,	我们	是	被抢劫	经过	这	贫穷的	,

我们被富人掠夺，我们被穷人抢劫，

[ænd; ənd] [trʌsts] [ænd; ənd]['juːnjənz] [pleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt]['oʊvər][bəuθ] .

and	trusts	and	unions	play	the	tyrant	over	both	.
和	信托	和	工会	玩	这	暴君	超过	两个都	.

而托拉斯和工会则扮演着暴君的角色，控制着两者。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][ɑːr; ər] ['tempəreri] .

But	all	these	evils	are	temporary	.
但	全部	这些	罪恶	是	暂时的	.

但所有这些弊端都是暂时的。

[ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] ['sɑːlvd] ['greɪtər] ['prɔːbləms][ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ]

The	men	that	have	solved	greater	problems	in	the	past	will	not	be	balked	by
这	男人	那	有	已解决	更大的	问题	在	这	过去的	将要	不是	是	犹豫不决	经过

[ðiːz] .

these	.
这些	.

那些过去曾解决过更重大问题的人，不会被这些问题吓倒。

[wət'evər] [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ekwəti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ɪz]['nevər] [lɔːst] [ə'gen] .

Whatever	is	won	for	the	cause	of	equity	and	decency	is	never	lost	again	.
任何	是	韩元	为了	这	原因	的	公平	和	体面	是	绝不	丢失的	再次	.

凡是为公平和正义而赢得的东西，都不会再失去。

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

"	Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	,
"	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	,

“自由的代价是永不懈怠。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['plenti] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

"	and	in	this	Twentieth	Century	there	are	always	plenty	who	are	awake	.
"	和	在	这	第二十	世纪	那里	是	总是	很多	WHO	是	醒	.

“而在这个二十世纪，总有很多清醒的人。”

[wʌn] [baɪ][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔːmz] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊks] ,

One	by	one	political	reforms	take	their	place	on	our	statute	books	,
一	经过	一	政治的	改革	拿	他们的	地方	在	我们的	法令	图书	,

政治改革逐一写入我们的法律条文，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] .

and	each	one	comes	to	stay	.
和	每个	一	来	到	停留	.

而且他们都会留下来。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [faɪnd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] .

In	all	this	,	the	journalist	of	the	future	may	find	an	honorable	place	.
在	全部	这	,	这	记者	的	这	未来	可能	寻找	一个	光荣的	地方	.

在这一切之中，未来的记者或许能找到一个光荣的位置。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['tempər] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti] ,

He	will	learn	to	temper	enterprise	with	justice	,	audacity	with	fidelity	,
他	将要	学习	到	脾气	企业	和	正义	,	大胆	和	忠诚	,

[ɑːm'nɪʃəns] [wɪð; wɪθ] ['truːθflnəs] .

omniscience	with	truthfulness	.
全知全能	和	真实性	.

他将学会用正义来约束进取心，用忠诚来约束大胆，用诚实来约束全知全能。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] [ʌv; əv][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl]

When	he	does	this	he	will	become	a	natural	leader	of	men	because	he	will
什么时候	他	做	这	他	将要	变得	一个	自然的	领导者	的	男人	因为	他	将要

[biː; bi][ðer; ðər]['riːəl]['sɜːrvənt] .

be	their	real	servant	.
是	他们的	真实的	仆人	.

当他这样做时，他自然而然就会成为人们的领袖，因为他会成为他们真正的仆人。

[tuː; tə] [moʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [frʌm; frəm]

To	mould	public	opinion	,	to	furnish	a	truthful	picture	of	the	times	from
到	模具	民众	观点	,	到	提供	一个	真实	图片	的	这	时代	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

day	to	day	,
天	到	天	,

塑造公众舆论，逐日呈现时代的真实面貌，

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːlz][ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['gɪvz] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

either	of	these	ideals	in	journalism	gives	ample	room	for	the	play	of	the
任何一个	的	这些	理想	在	新闻业	给予	充足	房间	为了	这	玩	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['mænli]['enərdʒi] .

highest	manly	energy	.
最高	男子气概	活力	.

新闻业的这两种理想都为发挥男性最高尚的精力提供了充足的空间。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [goʊz][ɑːn] .

The	need	of	the	teacher	will	not	grow	less	as	the	century	goes	on	.
这	需要	的	这	老师	将要	不是	生长	较少的	作为	这	世纪	去	在	.

随着世纪的推移，对教师的需求不会减少。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	history	of	the	future	is	written	in	the	schools	of	to	-	day	,
这	历史	的	这	未来	是	书面	在	这	学校	的	到	-	天	,

未来的历史正在今天的学校里书写。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ju: 'es] ['betər] [skuːlz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ri'fɔːmz] .

and	the	reform	which	gives	us	better	schools	is	the	greatest	of	reforms	.
和	这	改革	哪个	给予	我们	更好的	学校	是	这	最	的	改革	.

能够让我们拥有更好学校的改革是最伟大的改革。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɝz] [ˈnəublist][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	said	that	the	teacher's	noblest	work	is	to	lead	the	child	to	his
它	是	说	那	这	老师的	最高贵	工作	是	到	带领	这	孩子	到	他的

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

据说，教师最高尚的职责是引导孩子继承遗产。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ; [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [men][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst]

This	is	the	inheritance	he	would	win	;	the	truth	that	men	have	tested	in	the	past
这	是	这	遗产	他	会	赢	;	这	真相	那	男人	有	测试	在	这	过去的

,

,

,

这就是他将要继承的遗产；是人类过去经受考验的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truːθ] .

and	the	means	by	which	they	were	led	to	know	that	it	was	truth	.
和	这	方法	经过	哪个	他们	是	引领	到	知道	那	它	曾是	真相	.

以及他们如何得知这是真理的过程。

" [friː] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [biː; bi] — [friː] [ænd; ənd] [breɪv] ,

"	Free	should	the	scholar	be	—	free	and	brave	,
"	自由的	应该	这	学者	是	—	自由的	和	勇敢的	,

学者应当自由——自由而勇敢，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	to	such	as	these	the	Twentieth	Century	will	bring	the	reward	of	the
"	和	到	这样的	作为	这些	这	第二十	世纪	将要	带来	这	报酬	的	这

[ˈskɑːlər] .

scholar	.
学者	.

对于这些人而言，二十世纪将带来学者的回报。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wɪl] [niːd] [ɪts] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈlidər] [ɪn][rɪˈlɪdʒən] .

The	Twentieth	Century	will	need	its	preachers	and	leaders	in	religion	.
这	第二十	世纪	将要	需要	它是	传道者	和	领导人	在	宗教	.

二十世纪需要宗教界的传教士和领袖。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ˈaɪdli] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɪn] [ðiːz] [ˈstrenjuəs] [deɪz] .

Some	say	,	idly	,	that	religion	is	losing	her	hold	in	these	strenuous	days	.
一些	说	,	闲散地	,	那	宗教	是	输	她	抓住	在	这些	费力的	天	.

有人闲聊说，在如今这个充满挑战的时代，宗教正在失去影响力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

But	she	is	not	.
但	她	是	不是	.

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][grɪp] .

She	is	simply	changing	her	grip	.
她	是	简单地	变化	她	紧握	.

她只是在改变握法而已。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] , [mɔːr] [ˈriːəl] .

The	religion	of	this	century	will	be	more	practical	,	more	real	.
这	宗教	的	这	世纪	将要	是	更多的	实际的	,	更多的	真实的	.

本世纪的宗教将更加务实，更加贴近现实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .

It	will	deal	with	the	days	of	the	week	as	well	as	with	the	Sabbath	.
它	将要	交易	和	这	天	的	这	星期	作为	出色地	作为	和	这	安息日	.

它将涉及一周中的每一天以及安息日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['pæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**will**	**be**	**as**	**patent**	**in**	**the**	**marts**	**of**	**trade**	**as**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**a**
它	将要	是	作为	专利	在	这	超市	的	贸易	作为	在	这	墙壁	的	一个

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	**,**
大教堂	,

它将像在教堂墙壁上一样，在商业市场上广为人知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm]

for	**a**	**man's**	**religion**	**is**	**his**	**working**	**hypothesis**	**of**	**life**	**,**	**not**	**of**	**life**	**in**	**some**
为了	一个	男人的	宗教	是	他的	在职的	假设	的	生活	,	不是	的	生活	在	一些

['fjuːtʃər][wɜːrld] ,

future	**world**	**,**
未来	世界	,

一个人的宗教信仰是他对生活的理解，而不是对未来世界的理解。

[bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

but	**of**	**life**	**right**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**	**the**	**only**	**day**	**we**	**have**	**in**	**which**	**to**	**build**
但	的	生活	正确的	这里	到	-	天	,	这	仅有的	天	我们	有	在	哪个	到	建造

[ə; eɪ][laɪf] .

a	**life**	**.**
一个	生活	.

但重要的是当下，我们只有今天这一天来构建生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['bækwərd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ded] [fækt] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

It	**will**	**not**	**look**	**backward**	**exclusively**	**to**	**"**	**a**	**dead**	**fact**	**stranded**	**on**	**the**	**shore**	**of**
它	将要	不是	看	落后	只	到	"	一个	死的	事实	搁浅	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] ['jɪrz] ,

the	**oblivious**	**years**	**,**
这	浑然不觉	年	,

它不会仅仅回顾过去，而只关注"搁浅在遗忘岁月岸边的死寂事实"。

" [nɔːr] [wɪl] [ɪts] [rɪ'wɔːrdz] [biː; bi] [faʊnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

"	**nor**	**will**	**its**	**rewards**	**be**	**found**	**alone**	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
"	也不	将要	它是	奖励	是	成立	独自的	在	这	生活	到	来	.

"它的回报也不会仅仅在来世才能获得。"

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] " [veɪl] [ʌv; əv] [terz] " [θruː] [wɪtʃ] ['sɪnfl]

The	**world**	**of**	**to**	**-**	**day**	**will**	**not**	**be**	**a**	**"**	**vale**	**of**	**tears**	**"**	**through**	**which**	**sinful**
这	世界	的	到	-	天	将要	不是	是	一个	"	谷	的	眼泪	"	通过	哪个	罪恶的

[men][ɑːr; ər][tuː; tə][wɔːk] [ʌn'hæpɪli] [tɔːrd] ['faɪn(ə)l][rɪ'wɔːrd] .

men	**are**	**to**	**walk**	**unhappily**	**toward**	**final**	**reward**	**.**
男人	是	到	走	不幸地	朝向	最终的	报酬	.

当今世界不会是一个"泪谷"，罪人们不会痛苦地走向最终的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

It	**will**	**be**	**a**	**world**	**of**	**light**	**and**	**color**	**and**	**joy**	**,**
它	将要	是	一个	世界	的	光	和	颜色	和	喜悦	,

那将是一个充满光明、色彩和欢乐的世界。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ðoʊ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][pɑːrt] ,

a	**world**	**in**	**which**	**each**	**of**	**us**	**may**	**have**	**a**	**noble**	**though**	**a**	**humble**	**part**	**,**
一个	世界	在	哪个	每个	的	我们	可能	有	一个	高贵	尽管	一个	谦逊的	部分	,

一个我们每个人都能发挥高尚而卑微作用的世界，

— [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊli][laɪf][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

—	**the**	**work**	**of**	**the**	**"**	**holy**	**life**	**of**	**action**	**.**
—	这	工作	的	这	"	圣	生活	的	行动	.

—"神圣的行动生活"的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] , [nɑːt] [ɪn] ['blʌdləs]

"	It	will	find	religion	in	love	and	wisdom	and	virtue	,	not	in	bloodless
"	它	将要	寻找	宗教	在	爱	和	智慧	和	美德	,	不是	在	无血

[ə'setɪsɪzəm] ,

asceticism	,
禁欲主义	,

"它将在爱、智慧和美德中找到宗教，而不是在不流血的苦行主义中找到宗教。"

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [kriːdz] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

philosophical	disputation	,	the	maintenance	of	withered	creeds	,	the	cultivation	of
哲学	争论	,	这	维护	的	干枯	信条	,	这	栽培	的

['fruːtləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

fruitless	emotion	,
徒劳无功	情感	,

哲学辩论，维护陈旧的信条，培养无益的情感，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

or	the	recrudescence	of	forms	from	which	the	life	has	gone	out	.
或者	这	复发	的	表格	从	哪个	这	生活	有	已消失	出去	.

或者，是生命消逝后形态的复苏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['θɔːrəu] [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] " [wɔːk] [ɪn] ['hæloʊd] [kə'θiːdrəlz] ,

It	is	possible	,	Thoreau	tells	us	,	for	us	to	"	walk	in	hallowed	cathedrals	,
它	是	可能的	,	梭罗	讲述	我们	,	为了	我们	到	"	走	在	神圣的	大教堂	,

梭罗告诉我们，我们有可能"漫步在神圣的教堂里"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] .

"	and	this	in	our	every	-	day	lives	of	profession	or	trade	.
"	和	这	在	我们的	每一个	-	天	生活	的	职业	或者	贸易	.

"这在我们日常的职业或贸易生活中也同样适用。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['duːti] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] ,

It	is	the	loyalty	to	duty	,	the	love	of	God	through	the	love	of	men	,
它	是	这	忠诚	到	责任	,	这	爱	的	上帝	通过	这	爱	的	男人	,

这是对职责的忠诚，是通过爱人而表达的对上帝的爱。

[wɪtʃ] [meɪ] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

which	may	transform	the	workshop	to	a	cathedral	,
哪个	可能	转换	这	车间	到	一个	大教堂	,

这或许会将工作室变成一座教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	the	life	of	to	-	day	may	be	divine	none	the	less	because	it	is
和	这	生活	的	到	-	天	可能	是	神圣的	没有任何	这	较少的	因为	它	是

['strenjuəs] [ænd; ənd] [kəm'pleks] .

strenuous	and	complex	.
费力的	和	复杂的	.

尽管当今的生活充满艰辛和复杂，但它仍然可能是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdemə'krætɪk] ,

It	may	be	all	the	more	so	because	it	is	democratic	,
它	可能	是	全部	这	更多的	所以	因为	它	是	民主	,

或许正因为它是民主的，这种情况才更加明显。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['duːtiz] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊli] [deɪz]

even	the	Sabbath	and	its	duties	being	no	longer	exalted	above	the	other	holy	days
甚至	这	安息日	和	它是	职责	存在	不	更长	崇高	多于	这	其他	圣	天

.

:
.

甚至连安息日及其职责也不再凌驾于其他圣日之上。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][men] [dʌz] [ðə; ði]['sentʃəri] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:] ?

What	sort	of	men	does	the	century	need	for	all	this	work	it	has	to	do	?
什么	种类	的	男人	做	这	世纪	需要	为了	全部	这	工作	它	有	到	做	?

本世纪需要完成如此多的工作，需要什么样的人才?

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃu:z] [ɪts] [oʊn] ,

We	may	be	sure	that	it	will	choose	its	own	,
我们	可能	是	当然	那	它	将要	选择	它是	自己的	,

我们可以肯定它会自行选择。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kæst][ə'saɪd] [ʌn'pɪtiɪŋli] .

and	those	who	cannot	serve	it	will	be	cast	aside	unpityingly	.
和	那些	WHO	不能	服务	它	将要	是	投掷	旁边	毫不留情地	.

而那些不能为之服务的人将被无情地抛弃。

[ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['dʒenərəsli] , [i:tʃ] ['æftər][ɪts][kaɪnd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

Those	it	can	use	it	will	pay	generously	,	each	after	its	kind	,	some	with
那些	它	能	使用	它	将要	支付	慷慨地	,	每个	后	它是	种类	,	一些	和

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那些能够使用它的人会慷慨解囊，各取所需，有些会用金钱支付。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [feɪm] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]

some	with	fame	,	some	with	the	sense	of	power	,	some	with	the	joy
一些	和	名声	,	一些	和	这	感觉	的	力量	,	一些	和	这	喜悦

[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

有些人追求名望，有些人追求权力感，有些人追求服务他人的快乐。

[sʌm; səm] [wɪl] [wɜ:rk][hɑ:rd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][væst] [welθ] , [sʌm; səm]['oʊnli]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ]

Some	will	work	hard	in	spite	of	vast	wealth	,	some	only	after	taking	the	vow
一些	将要	工作	难的	在	尽管如此	的	广阔的	财富	,	一些	仅有的	后	采取	这	发誓

[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

of	poverty	.
的	贫困	.

有些人即使拥有巨额财富也会努力工作，有些人只有在发誓过清贫的生活后才会努力工作。

[ðoʊz] [nɑ:t] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [deɪ] .

Those	not	needed	you	can	find	any	day	.
那些	不是	需要	你	能	寻找	任何	天	.

那些你随时都能找到的不需要的东西。

[ðeɪ] [li:n] [ə'genst] [læmp] - [poʊsts][ɪn] [plə'tu:nz] , [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,

They	lean	against	lamp	-	posts	in	platoons	,	they	crowd	the	saloons	,
他们	倾斜	反对	灯	-	帖子	在	排	,	他们	人群	这	酒吧	,

他们成群结队地倚靠在路灯柱上，挤满了酒吧，

[ðeɪ] [stænd][ə'baʊt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [treɪnz] [goʊ][baɪ] .

they	stand	about	railway	stations	all	day	long	to	see	trains	go	by	.
他们	站立	关于	铁路	车站	全部	天	长的	到	看	火车	去	经过	.

他们整天站在火车站附近，观看火车经过。

[ðeɪ] ['dæli] [ɑ:n][ðə; ði]['laʊndʒɪz][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] .

They	dally	on	the	lounges	of	fashionable	clubs	.
他们	玩弄	在	这	休息室	的	时髦	俱乐部	.

他们常在时尚俱乐部的休息室里消磨时光。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][taɪd][ɪn] ['bʌndlz] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]['mi:niəl]['leɪbər] .

They	may	be	had	tied	in	bundles	by	the	employers	of	menial	labor	.
他们	可能	是	有	系	在	捆绑	经过	这	雇主	的	卑微的	劳动	.

它们可能被雇佣低级劳工的雇主捆成捆。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ðə; ði] [swet] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [greɪt]

Their	**women**	**work**	**at**	**the**	**wash**	**-**	**tubs**	**,**	**and**	**crowd**	**the**	**sweat**	**shops**	**of**	**great**
他们的	女性	工作	在	这	洗	-	浴缸	,	和	人群	这	汗	商店	的	伟大的

['sɪtiz] ; [ɔ:r] , ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ,

cities	**;**	**or**	**,**	**idle**	**rich**	**,**
城市	;	或者	,	闲置的	富有的	,

她们的妇女在洗衣池工作，挤在大城市的血汗工厂里；或者，游手好闲的富人，

[ðeɪ] [meɪ] ['dɔ:d(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][taɪm] ,

they	**may**	**dawdle**	**in**	**the**	**various**	**ways**	**in**	**which**	**men**	**and**	**women**	**dispose**	**of**	**time**	**,**
他们	可能	混日子	在	这	各种各样的	方式	在	哪个	男人	和	女性	处置	的	时间	,

他们可能会像男女一样，以各种方式消磨时间，

['ji:ldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

yielding	**nothing**	**in**	**return**	**for**	**it**	**.**
屈服	没有什么	在	返回	为了	它	.

然而，这样做却没有任何回报。

[ju:; jʊ] , [hu:m] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['wɒnts] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪz] .

You	**,**	**whom**	**the**	**century**	**wants**	**,**	**belong**	**to**	**none**	**of**	**these**	**classes**	**.**
你	,	谁	这	世纪	想要	,	属于	到	没有任何	的	这些	课程	.

你，这个世纪所需要的人，不属于这些阶级中的任何一个。

[jɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , ['strenjuəs] , [kəm'pleks] , [ˌdemə'krætɪk] .

Yours	**must**	**be**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**times**	**,**	**strenuous**	**,**	**complex**	**,**	**democratic**	**.**
此致	必须	是	这	精神	的	这	时代	,	费力的	,	复杂的	,	民主	.

你们必须具有时代精神，即努力拼搏、复杂多变、民主精神。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['paʊər] .

A	**young**	**man**	**is**	**a**	**mighty**	**reservoir**	**of**	**unused**	**power**	**.**
一个	年轻的	男人	是	一个	强大的	水库	的	未使用的	力量	.

年轻人蕴藏着巨大的未开发潜力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

二十世纪的召唤：致青年(The Call of the Twentieth Century,)
第2/3页

" [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['empərəz] [tuː; tə]
" Give me health and a day and I will put the pomp of emperors to
" 给 我 健康 和 一个 天 和 我 将要 放 这 盛大场面 的 皇帝们 到
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

"给我健康和一天的时间，我将让帝王的威仪蒙羞。"

" [ɪf] [aɪ] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If I save my strength and make the most of it ,
" 如果 我 节省 我的 力量 和 制作 这 最多 的 它 ,

"如果我保存体力并充分利用它，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] .
there is scarcely a limit to what I may do .
那里 是 几乎 一个 限制 到 什么 我 可能 做 .

我几乎无所不能。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [streŋθ] ['raɪtli] , [fɑːr][ˌaʊt'rʌn][ðer; ðər] [oʊn] [æm'bɪʃənz]
The right kind of men using their strength rightly , far outrun their own ambitions
这 正确的 种类 的 男人 使用 他们的 力量 没错 , 远的 超越 他们的 自己的 抱负
,
,
,

真正懂得正确运用自身力量的人，其成就远远超越了自身的野心。

[nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəl]
not as to wealth and fame and position , but as to actual
不是 作为 到 财富 和 名声 和 位置 , 但 作为 到 实际的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

不是以财富、名望和地位来评判，而是以实际成就来评判。

" [aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] ,
" I never dreamed that I should do so much ,
" 我 绝不 梦见 那 我 应该 做 所以 很多 ,

"我从未想过自己会做这么多事，

" [ɪz][ðə; ði]['friːkwənt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ;
" is the frequent saying of a successful man ;
" 是 这 频繁 说 的 一个 成功的 男人 ;

这是成功人士常说的一句话；

[fɔːr; fər][ɔːl] [men][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [huː] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ðə; ði]
for all men are ready to help him who throws his whole soul into the
为了 全部 男人 是 准备好 到 帮助 他 WHO 投掷 他的 所有的 灵魂 进入 这
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

因为所有人都乐意帮助那些全心全意为他人服务的人。

[men][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mʌst; məst][dɪ'mænd] .
Men of training the century must demand .
男人 的 训练 这 世纪 必须 要求 .

世纪训练有素的男士必须提出这样的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] ['greɪtnəs] .

It	is	impossible	to	drop	into	greatness	.
它	是	不可能的	到	降低	进入	伟大	.

伟大不可能一蹴而就。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

"	There	is	always	room	at	the	top	.
"	那里	是	总是	房间	在	这	顶部	.

"顶峰永远都有晋升的空间。"

" [soʊ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪveɪtər][ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] .

"	so	the	Chicago	merchant	said	to	his	son	,	"	but	the	elevator	is	not	running	.
"	所以	这	芝加哥	商人	说	到	他的	儿子	,	"	但	这	电梯	是	不是	跑步	.

"芝加哥商人对他的儿子说：'但是电梯坏了。'"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɑːn][jʊr; jər][oʊn] [fiːt] .

"	You	must	walk	up	the	stairs	on	your	own	feet	.
"	你	必须	走	向上	这	楼梯	在	你的	自己的	脚	.

你必须自己走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz][smɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] .

It	is	as	easy	to	do	great	things	as	small	,	if	you	only	know	how	.
它	是	作为	简单的	到	做	伟大的	事物	作为	小的	,	如果	你	仅有的	知道	如何	.

只要掌握方法，做大事和做小事一样容易。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][duː] [smɔːl] [θɪŋz] [wel] , ['peɪʃntli] , ['lɔɪəli] .

The	only	way	to	learn	to	do	great	things	is	to	do	small	things	well	,	patiently	,	loyally	.
这	仅有的	方式	到	学习	到	做	伟大的	事物	是	到	做	小的	事物	出色地	,	耐心	,	忠诚地	.

要想成就伟业，唯一的方法就是把小事做好，耐心、忠诚地做好。

[ɪf] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [rʌn] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

If	your	ambitions	run	high	,	it	will	take	a	long	time	in	preparation	.
如果	你的	抱负	跑步	高的	,	它	将要	拿	一个	长的	时间	在	准备	.

如果你的抱负远大，就需要很长时间的准备。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

There	is	no	hurry	.
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

[noʊ][waɪz][mæn] [bɪ'grʌdʒz] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] ,

No	wise	man	begrudges	any	of	the	time	spent	in	the	preparation	for	life	,
不	明智的	男人	怨恨	任何	的	这	时间	花费	在	这	准备	为了	生活	,

智者从不吝惜为人生做准备所花费的任何时间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

so	long	as	it	is	actually	making	ready	.
所以	长的	作为	它	是	实际上	制作	准备好	.

只要它确实在做准备工作。

" ['prɑːflɪgəsi] , " [sez] ['emərsn] , " [kən'sɪsts][nɑːt][ɪn] ['spendɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['spendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

"	Profligacy	,	"	says	Emerson	,	"	consists	not	in	spending	,	but	in	spending	off	the	line	of	your	career	.
"	挥霍无度	,	"	说道	爱默生	,	"	由	不是	在	开支	,	但	在	开支	离开	这	线	的	你的	职业	.

爱默生说："挥霍无度不在于花钱，而在于把钱花在与你的事业无关的事情上。"

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] ['bæŋkrʌpts] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz]

The	crime	which	bankrupts	men	and	nations	is	that	of	turning	aside	from	one's
这	犯罪	哪个	破产者	男人	和	国家	是	那	的	转弯	旁边	从	一个人的

[meɪn] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

main	purpose	to	serve	a	job	here	and	there	.
主要的	目的	到	服务	一个	工作	这里	和	那里	.

使个人和国家破产的罪行是偏离自己的主要目标，去从事零工。

" [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['strɔ:ŋli]

"	The	value	of	the	college	training	of	to	-	day	cannot	be	too	strongly
"	这	价值	的	这	大学	训练	的	到	-	天	不能	是	也	强烈

['emfəsaizd] .

emphasized	.
强调	.

"当今大学教育的价值怎么强调都不为过。"

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪv] [taɪm] [nɔ:r] ['mʌni] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wət'evər] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ]

You	cannot	save	time	nor	money	by	omitting	it	,	whatever	the	profession	on	which
你	不能	节省	时间	也不	钱	经过	省略	它	,	任何	这	职业	在	哪个

[ju:; jʊ] ['entər] .

you	enter	.
你	进入	.

无论你从事什么行业，省略这一步都无法节省时间和金钱。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	college	is	becoming	a	part	of	life	.
这	大学	是	成为	一个	部分	的	生活	.

大学生活正逐渐成为生活的一部分。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	a	long	time	the	American	college	was	swayed	by	the	traditions	of	the
为了	一个	长的	时间	这	美国人	大学	曾是	摇摆	经过	这	传统	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

English	aristocracy	.
英语	贵族	.

长期以来，美国大学深受英国贵族传统的影响。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sɜ:rtɪfaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mænz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌltʃər] .

Its	purpose	was	to	certify	to	a	man's	personal	culture	.
它是	目的	曾是	到	证明	到	一个	男人的	个人的	文化	.

它的目的是为了证明一个人的个人文化修养。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	young	man	was	sent	to	college	that	he	might	be	a	member	of	a
这	年轻的	男人	曾是	发送	到	大学	那	他	可能	是	一个	成员	的	一个

['dʒentlər] [kæst] .

gentler	caste	.
更温和	种姓	.

这个年轻人被送去上大学，是为了让他成为更高阶层的一员。

[hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ]

His	degree	was	his	badge	that	in	his	youth	he	had	done	the	proper	thing
他的	程度	曾是	他的	徽章	那	在	他的	青年	他	有	完毕	这	恰当的	事物

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [du:] .

for	a	gentleman	to	do	.
为了	一个	绅士	到	做	.

他的学位证书是他年轻时做过一位绅士应该做的事的证明。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'testɪd] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɔ:r] [gʊd] [ɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

It	attested	not	that	he	was	wise	or	good	or	competent	to	serve	,
它	已证实	不是	那	他	曾是	明智的	或者	好的	或者	胜任的	到	服务	,

这并不能证明他聪明、善良或有能力任职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bred][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

but	that	he	was	bred	a	gentleman	among	gentlemen	.
但	那	他	曾是	繁殖	一个	绅士	之中	先生们	.

但他从小就被培养成一位绅士中的绅士。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['bætʃələr] [hæd; həd] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

So	long	as	the	title	of	academic	bachelor	had	this	significance	,
所以	长的	作为	这	标题	的	学术的	学士	有	这	意义	,

只要学士学位这一头衔具有这种意义，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] .

the	man	of	action	passed	it	by	.
这	男人	的	行动	通过了	它	经过	.

行动派人士从它旁边走过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] [θɔ:t]

It	had	no	meaning	to	him	,	and	the	fine	edge	of	accuracy	in	thought
它	有	不	意义	到	他	,	和	这	美好的	边缘	的	准确性	在	想法

[ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] ,

and	perception	,
和	洞察力	,

这对他来说毫无意义，而思维和感知中那种精细的精准度，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kæn; kən] [gɪv] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

which	only	the	college	can	give	,	was	wanting	in	his	work	.
哪个	仅有的	这	大学	能	给	,	曾是	想要	在	他的	工作	.

只有大学才能提供的这种能力，在他的作品中却有所欠缺。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	college	education	did	not	seem	to	disclose	the	secret	of	power	,
这	大学	教育	做过	不是	似乎	到	透露	这	秘密	的	力量	,

大学教育似乎并没有揭示权力的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	man	of	affairs	would	have	none	of	it	.
和	这	男人	的	事务	会	有	没有任何	的	它	.

而掌权者却坚决不肯放手。

[ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'di:əl] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] , — [ðæt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

A	higher	ideal	came	from	Germany	,	—	that	of	erudition	.
一个	更高	理想的	来了	从	德国	,	—	那	的	博学	.

德国带来了更高的理想——博学。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] [noʊz] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] .

The	German	scholar	knows	some	one	thing	thoroughly	.
这	德语	学者	知道	一些	一	事物	彻底	.

这位德国学者对某一方面非常了解。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ru:d] [ɔ:r] [ˌʌn'kʌltʃərd] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

He	may	be	rude	or	uncultured	,	he	may	not	know	how	to	use	his	knowledge	,
他	可能	是	粗鲁的	或者	没文化的	,	他	可能	不是	知道	如何	到	使用	他的	知识	,

他可能粗鲁无礼或缺乏教养，也可能不知道如何运用自己的知识。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .

but	whatever	this	knowledge	is	,	it	is	sound	and	genuine	.
但	任何	这	知识	是	,	它	是	声音	和	真的	.

但无论这种知识是什么，它都是可靠且真实的。

['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [self] - [rɪ'spekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

Thoroughness	of	knowledge	gives	the	scholar	self	-	respect	;	it	makes	possible	a
彻底性	的	知识	给予	这	学者	自己	-	尊重	;	它	制作	可能的	一个

[brɔːd] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [pər'spektɪv] .

broad	horizon	and	clear	perspective	.
广阔	地平线	和	清除	看法	.

渊博的知识使学者获得自尊，使他拥有广阔的视野和清晰的视角。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ]

From	these	sources	,	English	and	German	,	the	American	University	is	developing
从	这些	来源	,	英语	和	德语	,	这	美国人	大学	是	发展

[ɪts] [oʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə] ,

its	own	essential	idea	,
它是	自己的	基本的	主意	,

美国大学正从英语和德语这两种语言中汲取灵感，发展出自身独特的核心理念。

— [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] .

—	that	of	personal	effectiveness	.
—	那	的	个人的	效力	.

——即个人效能。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːks] ['niːðər] ['kʌltʃər] [nɔːr][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts]

The	American	University	of	to	-	day	seeks	neither	culture	nor	erudition	as	its
这	美国人	大学	的	到	-	天	寻找	两者都不	文化	也不	博学	作为	它是

['faɪn(ə)l][end] .

final	end	.
最终的	结尾	.

当今的美国大学既不追求文化，也不追求博学，都不是其最终目标。

[ˌaɪ 'tiː]['vælјuːz][bəuθ][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] ['greɪtər] ['ɛndz] .

It	values	both	as	means	to	greater	ends	.
它	值	两个都	作为	方法	到	更大的	结束	.

它将两者都视为实现更大目标的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][laɪf] .

It	looks	forward	to	work	in	life	.
它	看起来	向前	到	工作	在	生活	.

它期待着在生活中工作。

[ɪts] ['traiəmfs] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [siː] ['klɪrli] .

Its	triumphs	in	these	regards	the	century	will	see	clearly	.
它是	胜利	在	这些	问候	这	世纪	将要	看	清楚地	.

本世纪将会清楚地看到它在这些方面的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vælјuː] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['treʒər] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juːz][bəuθ][æz; əz] ['hɛlps]

It	will	value	culture	and	treasure	erudition	,	but	it	will	use	both	as	helps
它	将要	价值	文化	和	宝藏	博学	,	但	它	将要	使用	两个都	作为	帮助

[tɔːrd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

toward	doing	things	.
朝向	正在做	事物	.

它会重视文化，珍视学识，但会将二者都作为做事的辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	will	find	its	inspiration	in	the	needs	of	the	world	as	it	is	,
它	将要	寻找	它是	灵感	在	这	需求	的	这	世界	作为	它	是	,

它将从当今世界的需求中汲取灵感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [sʌtʃ] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

and	it	is	through	such	effort	that	the	world	that	is	to	be	shall	be	made
和	它	是	通过	这样的	努力	那	这	世界	那	是	到	是	将	是	制成

[ə; eɪ] [riˈæləti] .

a	reality	.
一个	现实	.

正是通过这样的努力，我们所憧憬的世界才能成为现实。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [dɪˈmændz] [fʊl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

A	great	work	demands	full	preparation	.
一个	伟大的	工作	需求	满的	准备	.

伟大的作品需要充分的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['lɑːrdʒər][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][ðæn; ðən]

It	takes	larger	provision	for	a	cruise	to	the	Cape	of	Good	Hope	than
它	需要	更大的	条款	为了	一个	巡航	到	这	岬	的	好的	希望	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] .

for	a	trip	to	the	Isle	of	Dogs	.
为了	一个	旅行	到	这	小岛	的	狗	.

前往好望角的游轮之旅比前往狗岛的旅行需要更多的准备金。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [æsk][ɪts][men][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

For	this	reason	the	century	will	ask	its	men	to	take	a	college	education	.
为了	这	原因	这	世纪	将要	问	它是	男人	到	拿	一个	大学	教育	.

因此，本世纪将要求男性接受大学教育。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æsk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , — [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]

It	will	ask	much	more	than	that	,	—	a	college	education	where	the	work	is
它	将要	问	很多	更多的	比	那	,	—	一个	大学	教育	在哪里	这	工作	是

[dʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

done	in	earnest	,
完毕	在	认真	,

它要求的远不止这些——它需要的是认真学习的大学教育。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] ['sɪriəs] ['væljuː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

students	and	teachers	realizing	its	serious	value	,	and	besides	all	this	,
学生	和	教师	意识到	它是	严肃的	价值	,	和	除了	全部	这	,

学生和教师都意识到了它的严肃价值，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mænd][ðə; ði][best] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts] [best] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][kæn; kən] [gɪv] .

it	will	demand	the	best	special	training	which	its	best	universities	can	give	.
它	将要	要求	这	最好的	特别的	训练	哪个	它是	最好的	大学	能	给	.

它将要求接受本国顶尖大学所能提供的最佳专业培训。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	Twentieth	Century	will	not	be	satisfied	with	the	universities	of	the
为了	这	第二十	世纪	将要	不是	是	使满意	和	这	大学	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fifteenth	or	seventeenth	centuries	.
第十五	或者	第十七	几个世纪	.

二十世纪不会满足于十五世纪或十七世纪的大学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪts] [oʊn] ,

It	will	create	its	own	,
它	将要	创造	它是	自己的	,

它将创造自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['sɛntʃɝiːz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɪts]
and 和 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **who** WHO **does** 做 **the** 这 **century's** 世纪的 **work** 工作 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **product** 产品 **of** 的 **its** 它是
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪstəm] .
university 大学 **system** 系统 **.** .

而那个在本世纪做出杰出贡献的年轻人，将会是其大学体系培养出来的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['strenjuəs] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌækə'demɪk]
Of 的 **this** 这 **we** 我们 **may** 可能 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **the** 这 **training** 训练 **for** 为了 **strenuous** 费力的 **life** 生活 **is** 是 **not** 不是 **in** 在 **academic** 学术的
['aɪdlnəs] .
idleness 懒惰 **.** .

我们可以肯定的是，应对艰苦生活的训练并非在于无所事事的学术研究。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aɪ'diːlz][ɪz][nɑːt][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .
The 这 **development** 发展 **of** 的 **living** 活的 **ideals** 理想 **is** 是 **not** 不是 **in** 在 **an** 一个 **atmosphere** 气氛 **of** 的 **cynicism** 玩世不恭 **.** .

理想生活的形成并非在犬儒主义的氛围中进行。

[ðə; ði][ˌblɑ'zeɪ] , [ˌluːk'wɔːrm] , [fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wɪl] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent]
The 这 **blasé** 冷漠 **,** , **lukewarm** 温 **,** , **fin** 鳍 **-** - **de** 德 **-** - **siècle** 世纪 **young** 年轻的 **man** 男人 **of** 的 **the** 这 **clubs** 俱乐部 **will** 将要 **not** 不是 **represent** 代表
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kʌltʃər] ,
university 大学 **culture** 文化 **,** ,

俱乐部里那些冷漠、不冷不热、带有世纪末气息的年轻人，无法代表大学文化。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪl] ['kʌltʃər] [biː; bi]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] .
nor 也不 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **will** 将要 **culture** 文化 **be** 是 **dominated** 占主导地位 **by** 经过 **a** 一个 **cheap** 便宜的 **utilitarianism** 功利主义 **.** .

另一方面，文化也不会被廉价的功利主义所主导。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] ['emərsn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
" " **You** 你 **will** 将要 **hear** 听到 **every** 每一个 **day** 天 **around** 大约 **you** 你 **,** , **"** " **said** 说 **Emerson** 爱默生 **to** 到 **the** 这 **divinity** 神 **students** 学生 **of** 的
['hɑːrvərd] ,
Harvard 哈佛大学 **,** ,

"你们每天都会听到周围发生的一切，"爱默生对哈佛神学院的学生们说。

" [ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['pruːd(ə)ns] .
" " **the** 这 **maxims** 格言 **of** 的 **a** 一个 **low** 低的 **prudence** 谨慎 **.** .

"低级谨慎的准则。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][get][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] , [pleɪs] [ænd; ənd] [feɪm]
You 你 **will** 将要 **hear** 听到 **that** 那 **your** 你的 **first** 第一的 **duty** 责任 **is** 是 **to** 到 **get** 得到 **land** 土地 **and** 和 **money** 钱 **,** , **place** 地方 **and** 和 **fame** 名声
.
: .

你会听到这样的说法：你的首要任务是获得土地、金钱、地位和名望。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [juː; jʊ] [siːk] ?
' - **What** 什么 **is** 是 **this** 这 **truth** 真相 **you** 你 **seek** 寻找 **?** ?

你所寻求的真理是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːti] ? -
What is this beauty ? '
什么 是 这 美丽 ? -

这是何等的美?

[men] [wɪl] [æsk][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
men will ask in derision .
男人 将要 问 在 嘲笑 .

男人们会带着嘲讽的语气问道。

[ɪf] , [ˌnevərðə'les] , [gɑːd][hæv; həv] [kɔːld] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
If , nevertheless , God have called any of you to explain truth and beauty ,
如果 , 尽管如此 , 上帝 有 称为 任何 的 你 到 解释 真相 和 美丽 ,

然而，如果上帝呼召你们中的任何人来阐释真理和美，

[biː; bi][boʊld] , [biː; bi][fɜːrm] , [biː; bi] [truː] .
be bold , be firm , be true .
是 大胆的 , 是 公司 , 是 真的 .

要勇敢，要坚定，要真诚。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ; [aɪ] [rɪ'naʊns] ,
When you shall say , ' As others do , so will I ; I renounce ,
什么时候 你 将 说 , - 作为 其他的 做 , 所以 将要 我 ; 我 放弃 ,

当你说："别人怎样做，我也怎样做；我放弃……"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['ɜːrli] ['vɪʒənz] ; [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd]
I am sorry for it — my early visions ; I must eat the good of the land
我 是 对不起 为了 它 — 我的 早期的 愿景 ; 我 必须 吃 这 好的 的 这 土地
,
,
,

我为此感到遗憾——我早期的幻象；我必须享用这片土地的馈赠，

[ænd; ənd][let] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][goʊ][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərəbl]
and let learning and romantic speculations go until some more favorable
和 让 学习 和 浪漫的 猜测 去 直到 一些 更多的 有利
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

就让学习和浪漫的遐想留待更合适的时机吧。

- [ðen] [daɪz][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] ;
' then dies the man in you ;
- 然后 死亡 这 男人 在 你 ;

然后，你内心的那个人就死了；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] ['perɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
then once more perish the buds of art and poetry and science ,
然后 一次 更多的 沦 这 花蕾 的 艺术 和 诗 和 科学 ,

然后，艺术、诗歌和科学的萌芽将再次凋零。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
as they have died already in a hundred thousand men .
作为 他们 有 死亡 已经 在 一个 百 千 男人 .

因为他们已经在十万人中丧生了。

[ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɔɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The hour of that choice is the crisis in your history .
这 小时 的 那 选择 是 这 危机 在 你的 历史 .

做出选择的那一刻，就是你人生中的危机时刻。

" [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [dɪ'mænd] ['stedi] ['hedɪd] [men] , [men] [huːz] [fiːt] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	age	will	demand	steady	headed	men	,	men	whose	feet	stand	on	the	ground	,
"	这	年龄	将要	要求	稳定的	标题	男人	,	男人	谁	脚	站立	在	这	地面	,

"时代需要头脑冷静、脚踏实地的人，

[men] [huː] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

men	who	can	see	things	as	they	really	are	,	and	act	accordingly	.
男人	WHO	能	看	事物	作为	他们	真的	是	,	和	行为	因此	.

能够看清事物真相并采取相应行动的人。

" [ðə; ði] ['rezəluːt] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv]

"	The	resolute	facing	of	the	world	as	it	is	,	with	all	the	garments	of
"	这	坚决	面向	的	这	世界	作为	它	是	,	和	全部	这	服装	的

[meɪk] - [bɪ'liːv] [θroʊn] [ɔːf] ,

make	-	believe	thrown	off	,
制作	-	相信	抛掷	离开	,

"坦然面对世界的本来面目，褪去所有虚幻的外衣，

" — [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌksli] , [ɪz][ðə; ði][soʊl] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [men]

"	—	this	,	according	to	Huxley	,	is	the	sole	cure	for	the	evils	which	beset	men
"	—	这	,	根据	到	赫胥黎	,	是	这	唯一	治愈	为了	这	罪恶	哪个	围困	男人

[ænd; ənd][neiʃəns] .

and	nations	.
和	国家	.

"——赫胥黎认为，这是治愈困扰人类和国家的种种罪恶的唯一良方。

[ðə; ði]['oʊnli] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðæt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['saɪəns] .

The	only	philosophy	of	life	is	that	derived	from	its	science	.
这	仅有的	哲学	的	生活	是	那	衍生的	从	它是	科学	.

唯一的生命哲学就是源于科学的生命哲学。

[wiː; wi] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][pleɪn][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns]

We	know	right	from	wrong	because	the	destruction	is	plain	in	human	experience
我们	知道	正确的	从	错误的	因为	这	破坏	是	清楚的	在	人类	经验

.

:

.

我们之所以能分辨是非，是因为人类的经验让我们看到了破坏的残酷。

[raɪt] ['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf] .

Right	action	brings	abundance	of	life	.
正确的	行动	带来	丰富	的	生活	.

正确的行动带来丰盛的人生。

[rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] ['nærəʊnəs] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Wrong	action	brings	narrowness	,	decay	,	and	degeneration	.
错误的	行动	带来	狭窄	,	衰变	,	和	退化	.

错误的行为会导致狭隘、衰败和退化。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]

A	man	must	have	principles	of	life	above	all	questions	of	the	mere
一个	男人	必须	有	原则	的	生活	多于	全部	问题	的	这	仅仅

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

opportunities	of	to	-	day	,
机会	的	到	-	天	,

一个人必须拥有高于眼前一切机遇的人生原则。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

but	these	principles	are	themselves	derived	from	experience	.
但	这些	原则	是	他们自己	衍生的	从	经验	.

但这些原则本身也是从经验中得出的。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌɑ:pər'tu:nɪzəm] , [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði]
They belong to the higher opportunism , the consideration of what is best in the
他们 属于 到 这 更高 机会主义 , 这 考虑 的 什么 是 最好的 在 这
[lɔ:ŋ] [rʌn] .
long run .
长的 跑步 .

它们属于更高层次的机会主义，即考虑长远来看什么才是最好的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rbɪtreri] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The man who is controlled by an arbitrary system without reference to conditions ,
这 男人 WHO 是 受控 经过 一个 随意的 系统 没有 参考 到 状况 ,
[ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
is ineffective .
是 无效 .

一个被任意体制控制而不考虑任何条件的人，是无法发挥作用的。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kræŋk] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [eɪmz][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n]
He becomes a crank , a fanatic , a man whose aims are out of all proportion
他 变成 一个 曲柄 , 一个 狂热分子 , 一个 男人 谁 目标 是 出去 的 全部 部分
[tu:; tə] [rɪ'zʌlts] .
to results .
到 结果 .

他变成了一个怪人、一个狂热分子，一个目标与结果完全不成比例的人。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][wɜ:rld] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld]
This is because he is dealing with an imaginary world , not with the world
这 是 因为 他 是 处理 和 一个 假想 世界 , 不是 和 这 世界
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
as it is .
作为 它 是 .

这是因为他面对的是一个想象的世界，而不是现实世界。

[wi:; wi] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði]['væliənt] [naɪt] [hu:] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ʃɪvəlri] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪnd] -
We may admire the valiant knight who displays a noble chivalry in fighting wind -
我们 可能 钦佩 这 英勇 骑士 WHO 显示器 一个 高贵 骑士精神 在 斗争 风 -
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,

我们或许会钦佩那些在与风车搏斗中展现高尚骑士精神的英勇骑士，

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] ['wɔ:riər] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pleɪn] ,
but we do not call on a wind - mill warrior when we have some plain ,
但 我们 做 不是 称呼 在 一个 风 - 磨 战士 什么时候 我们 有 一些 清楚的 ,

但是，当我们有一些简单的办法时，我们不会去求助于风车战士。

['ri:əl][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
real work to accomplish .
真实的 工作 到 完成 .

真正需要完成的工作。

[ɔ:l] ['prɑ:gres] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r][smɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] ['meni] ['fɔ:rsɪz] .
All progress , large or small , is the resultant of many forces .
全部 进步 , 大的 或者 小的 , 是 这 结果 的 许多 力量 .

一切进步，无论大小，都是多种因素共同作用的结果。

[wi:; wi]['kænɑ:t]['sɪŋg(ə)l][aʊt] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz][ʌv; əv]['dɑ:mɪnənt]['vælju:] ,
We cannot single out any one of these as of dominant value ,
我们 不能 单身的 出去 任何 一 的 这些 作为 的 主导的 价值 ,

我们无法断言其中哪一项具有主导价值。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:r] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	ignore	or	despise	the	others	.
和	忽略	或者	鄙视	这	其他的	.

而对其他人则置之不理或鄙视。

[ɪn] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

In	moving	through	the	solar	system	,
在	移动	通过	这	太阳的	系统	,

在穿越太阳系的过程中，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

the	earth	is	falling	toward	the	sun	as	well	as	flying	away	from	it	.
这	地球	是	坠落	朝向	这	太阳	作为	出色地	作为	飞行	离开	从	它	.

地球既在向太阳坠落，也在远离太阳。

[ɪn]['hju:mən][sə'saɪəti] , ['i:goʊɪzəm][ɪz][koʊɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ]['æltruɪzəm] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌsi: 'oʊ] -
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['mju:tʃuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][eɪd] .

In	human	society	,	egoism	is	coexistent	with	altruism	,	competition	with	co	-
在	人类	社会	,	利己主义	是	共存	和	利他主义	,	竞赛	和	合作	-

operation	,	mutual	struggle	with	mutual	aid	.
手术	,	相互的	斗争	和	相互的	援助	.

在人类社会中，利己主义与利他主义并存，竞争与合作并存，相互斗争与相互帮助并存。

[i:tʃ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

Each	is	as	old	as	the	other	and	each	as	important	;
每个	是	作为	老的	作为	这	其他	和	每个	作为	重要的	;

它们历史悠久，同样重要;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	one	could	not	exist	without	the	other	.
为了	这	一	可以	不是	存在	没有	这	其他	.

因为二者缺一不可。

[nɑ:t][ɪn] [er] - [bɪlt] [ju:'toʊpi:əz] , [bʌt; bət][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd]

Not	in	air	-	built	Utopias	,	but	in	flesh	and	blood	,	wood	and	stone	and
不是	在	空气	-	建造	乌托邦	,	但	在	肉	和	血	,	木头	和	石头	和

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

不是在空中建造的乌托邦里，而是在血肉之躯、木头、石头和钢铁之中。

[wɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][faɪnd][ɪts][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

will	the	movement	of	humanity	find	its	realization	.
将要	这	移动	的	人类	寻找	它是	实现	.

人类运动能否实现?

[dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n] ['gæmblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Don't	count	on	gambling	as	a	means	of	success	.
不	数数	在	赌博	作为	一个	方法	的	成功	.

不要指望靠赌博获得成功。

['gæmblɪŋ] [rests] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

Gambling	rests	on	the	desire	to	get	something	for	nothing	.
赌博	休息	在	这	欲望	到	得到	某物	为了	没有什么	.

赌博的根源在于人们想要不劳而获的欲望。

[soʊ] [dʌz] ['bɜ:rgləri] [ænd; ənd]['lɑ:rsəni] .

So	does	burglary	and	larceny	.
所以	做	入室盗窃	和	盗窃罪	.

入室盗窃和偷窃也是如此。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

"	The	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	.
"	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

贪财是万恶之源。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][waɪz][mæn] [ment] .

"	This	was	said	long	ago	,	and	it	is	not	exactly	what	the	wise	man	meant	.
"	这	曾是	说	长的	前	,	和	它	是	不是	确切地	什么	这	明智的	男人	意思是	.

“这是很久以前说的话，而且这并不是智者真正的意思。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɜːrnd] ['mʌni] .

He	was	speaking	of	unearned	money	.
他	曾是	请讲	的	未获得的	钱	.

他指的是不劳而获的收入。

['mʌni] [ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['paʊər] [ɪz] [θrɪft] .

Money	is	power	,	and	to	save	up	power	is	thrift	.
钱	是	力量	,	和	到	节省	向上	力量	是	节约	.

金钱就是权力，而节约权力就是节俭。

[ɑːn] [θrɪft] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['bildid] .

On	thrift	civilization	is	builded	.
在	节约	文明	是	已建成	.

节俭是文明的基石。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	root	of	all	evil	is	the	desire	to	get	money	without	earning	it	.
这	根	的	全部	邪恶的	是	这	欲望	到	得到	钱	没有	收入	它	.

万恶之源在于不劳而获的欲望。

[tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɔːrəˌlaɪziz][ɔːl] ['efərt] .

To	get	something	for	nothing	demoralizes	all	effort	.
到	得到	某物	为了	没有什么	令人沮丧	全部	努力	.

不劳而获会打击所有努力的积极性。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .

The	man	who	gets	a	windfall	spends	his	days	watching	the	wind	.
这	男人	WHO	获得	一个	意外之财	花费	他的	天	观看	这	风	.

意外获得一笔财富的人整天都在看风。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [baɪz] [mɔːr] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] .

The	man	who	wins	in	a	lottery	buys	more	lottery	tickets	.
这	男人	WHO	胜利	在	一个	彩票	购买	更多的	彩票	门票	.

中了彩票的人会买更多彩票。

[huː'evər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bæd] ['mʌni] , [suːn] [θroʊz] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd] .

Whoever	receives	bad	money	,	soon	throws	good	money	after	bad	.
谁	接收	坏的	钱	,	很快	投掷	好的	钱	后	坏的	.

谁如果收到了坏钱，很快就会把好钱扔到坏钱后面。

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [gɔːn] .

He	will	throw	that	of	others	when	his	own	is	gone	.
他	将要	扔	那	的	其他的	什么时候	他的	自己的	是	已消失	.

当自己的东西用完时，他会抛弃别人的东西。

[noʊ][fɜːrm][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['gæmbəlz] [æz; əz] [klɑːks] .

No	firm	or	corporation	is	rich	enough	to	afford	to	keep	gamblers	as	clerks	.
不	公司	或者	公司	是	富有的	足够的	到	买得起	到	保持	赌徒	作为	职员	.

没有哪家公司或企业财力雄厚到可以雇佣赌徒担任职员。

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [dɪ'mænd] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðeɪ] [noʊ] .

The	age	will	demand	men	of	good	taste	who	care	for	the	best	they	know	.
这	年龄	将要	要求	男人	的	好的	品尝	WHO	关心	为了	这	最好的	他们	知道	.

时代需要有品位、懂得欣赏自己所知最佳事物的男士。

[vʌl'gærəti] [ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [miːn] [θɪŋz] .
Vulgarity **is** **satisfaction** **with** **mean** **things** **.**
粗俗 是 满意 和 意思是 事物 .

庸俗是对卑劣事物的满足。

[ðæt] [ɪz] ['vʌlgər] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊr] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
That **is** **vulgar** **which** **is** **poor** **of** **its** **kind** **.**
那 是 庸俗 哪个 是 贫穷的 的 它是 种类 .

这是低俗的，也是同类中的低劣之作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kɔːld] [ræg] - [taɪm] , — ['vʌlgər] ['mjuːzɪk] ,
There **is** **a** **kind** **of** **music** **called** **rag** **-** **time** **,** **—** **vulgar** **music** **,**
那里 是 一个 种类 的 音乐 称为 抹布 - 时间 , — 庸俗 音乐 ,

有一种音乐叫做拉格泰姆——一种庸俗的音乐。

[wɪð; wɪθ] ['kætʃi] [tjuːnz] — ['kætʃi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz]
with **catchy** **tunes** **—** **catchy** **to** **those** **who** **do** **not** **know** **nor** **care** **for** **things**
和 朗朗上口的 曲调 — 朗朗上口的 到 那些 WHO 做 不是 知道 也不 关心 为了 事物
['betər] .
better **.**
更好的 .

旋律朗朗上口——对于那些不懂得欣赏美好事物的人来说，这些旋律确实很朗朗上口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ræg] - [taɪm]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ræg] - [taɪm] ['θiətəz] , [wɪð; wɪθ]
There **are** **men** **satisfied** **with** **rag** **-** **time** **music** **,** **with** **rag** **-** **time** **theatres** **,** **with**
那里 是 男人 使满意 和 抹布 - 时间 音乐 , 和 抹布 - 时间 剧院 , 和
[ræg] - [taɪm] ['pɑːlətɪks] , [ræg] - [taɪm] ['nɑːlɪdʒ] , [ræg] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] .
rag **-** **time** **politics** **,** **rag** **-** **time** **knowledge** **,** **rag** **-** **time** **religion** **.**
抹布 - 时间 政治 , 抹布 - 时间 知识 , 抹布 - 时间 宗教 .

有些人满足于拉格泰姆音乐、拉格泰姆剧院、拉格泰姆政治、拉格泰姆知识、拉格泰姆宗教。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
" **It** **was** **my** **duty** **to** **have** **loved** **the** **highest** **.**
" 它 曾是 我的 责任 到 有 喜爱 这 最高 .

"我有责任去爱至高无上的神。"

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
" **The** **highest** **of** **one** **man** **may** **be** **low** **for** **another** **,**
" 这 最高 的 一 男人 可能 是 低的 为了 其他 ,

对一个人来说最高尚的东西，对另一个人来说可能很低贱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but **no** **one** **can** **afford** **to** **look** **downward** **for** **his** **enjoyments** **.**
但 不 一 能 买得起 到 看 向下 为了 他的 享受 .

但没有人能指望通过降低生活标准来获得快乐。

[ðə; ði][kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][vʌl'gærəti] [spredz] ['evriwer] .
The **corrosion** **of** **vulgarity** **spreads** **everywhere** **.**
这 腐蚀 的 粗俗 传播 到处 .

庸俗的腐蚀无处不在。

[ɪts] ['pɔɪzn] ['entərz] ['evri] [hoʊm] .
Its **poison** **enters** **every** **home** **.**
它是 毒 进入 每一个 家 .

它的毒害渗透到每个家庭。

[ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ber] ['evɪdəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [riːk]
The **billboards** **of** **our** **cities** **bear** **evidence** **to** **it** **;** **our** **newspapers** **reek**
这 广告牌 的 我们的 城市 熊 证据 到 它 ; 我们的 报纸 臭
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

我们城市的广告牌证明了这一点；我们的报纸也充斥着这种气息。

['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

our	story	books	are	filled	with	it	;
我们的	故事	图书	是	已填	和	它	;

我们的故事书里到处都是这样的故事;

[wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] .

we	cannot	keep	it	out	of	our	churches	or	our	colleges	.
我们	不能	保持	它	出去	的	我们的	教堂	或者	我们的	大学	.

我们无法将它排除在我们的教堂和大学之外。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sək'siːdz] [mʌst; məst] [ʃʌn] , [vʌl'gærəti] .

The	man	who	succeeds	must	shun	,	vulgarity	.
这	男人	WHO	成功	必须	回避	,	粗俗	.

成功者必须摒弃庸俗。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [pʊr] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][laɪn] [wɪl] ['tɑːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][ɪn][ðə; ði]

To	be	satisfied	with	poor	things	in	one	line	will	tarnish	his	ideals	in	the
到	是	使满意	和	贫穷的	事物	在	一	线	将要	玷污	他的	理想	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efərts] .

direction	of	his	best	efforts	.
方向	的	他的	最好的	努力	.

如果满足于平庸之作，就会玷污他为之努力的理想。

[wʌn] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][laɪf][ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [miːn] [θɪŋz] .

One	great	source	of	failure	in	life	is	satisfaction	with	mean	things	.
一	伟大的	来源	的	失败	在	生活	是	满意	和	意思是	事物	.

人生一大失败的根源在于满足于庸俗的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

It	is	easier	to	be	almost	right	than	to	be	right	.
它	是	更轻松	到	是	几乎	正确的	比	到	是	正确的	.

几乎正确比完全正确容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] .

It	is	less	trying	to	wish	than	to	do	.
它	是	较少的	尝试	到	希望	比	到	做	.

与其说是许愿，不如说是行动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['glɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

There	are	many	things	that	glitter	as	well	as	gold	and	which	can	be
那里	是	许多	事物	那	闪光	作为	出色地	作为	金子	和	哪个	能	是

[hæd; həd] [mɔːr] ['tʃiːpli] .

had	more	cheaply	.
有	更多的	便宜	.

有很多东西和黄金一样闪闪发光，而且价格更便宜。

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] .

Illusion	is	always	in	the	market	and	can	be	had	on	easy	terms	.
错觉	是	总是	在	这	市场	和	能	是	有	在	简单的	条款	.

幻觉产品一直都有市场，而且很容易就能买到。

[riˈælitiz] [duː][nɑːt][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] ['kauntəz] .

Realities	do	not	lie	on	the	bargain	counters	.
现实	做	不是	说谎	在	这	便宜货	计数器	.

真相并不存在于廉价商品中。

['hæpinəs] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][riˈæləti] .

Happiness	is	based	on	reality	.
幸福	是	基于	在	现实	.

幸福源于现实。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈzeʃn] .

It	must	be	earned	before	we	can	come	into	its	possession	.
它	必须	是	获得	前	我们	能	来	进入	它是	拥有	.

我们必须先赢得它，才能拥有它。

[ˈhæpinəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] .

Happiness	is	not	a	state	.
幸福	是	不是	一个	状态	.

幸福不是一种状态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

It	is	the	accompaniment	of	action	.
它	是	这	伴奏	的	行动	.

它是行动的伴随物。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfʌŋkʃnz] , [frʌm; frəm][ˈduːɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,

It	comes	from	the	exercise	of	natural	functions	,	from	doing	,	thinking	,
它	来	从	这	锻炼	的	自然的	函数	,	从	正在做	,	思维	,

[ˈplænɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] .

planning	,	fighting	,	overcoming	,	loving	.
规划	,	斗争	,	克服	,	爱	.

它源于自然功能的运用，源于行动、思考、计划、战斗、克服、爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːzətɪv][ænd; ənd] [ˈstreŋθəniŋ] .

It	is	positive	and	strengthening	.
它	是	积极的	和	强化	.

这是积极的、令人振奋的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] " [ɔːl][ɪz] [wel] , " [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [nɜːrv] [sel] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

It	is	the	signal	"	all	is	well	,	"	passed	from	one	nerve	cell	to	another	.
它	是	这	信号	"	全部	是	出色地	,	"	通过了	从	一	神经	细胞	到	其他	.

这是"一切安好"的信号，从一个神经细胞传递到另一个神经细胞。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn][aʊt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gləuz] .

It	does	not	burn	out	as	it	glows	.
它	做	不是	烧伤	出去	作为	它	发光	.

它发光时不会燃烧殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈhæpinəs] .

It	makes	room	for	more	happiness	.
它	制作	房间	为了	更多的	幸福	.

它为更多幸福腾出了空间。

[ˈlʌvɪŋ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][wɜːrd] .

Loving	,	too	,	is	a	positive	word	.
爱	,	也	,	是	一个	积极的	单词	.

"爱"也是一个积极的词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .

It	is	related	to	happiness	as	an	impulse	to	action	.
它	是	有关的	到	幸福	作为	一个	冲动	到	行动	.

它与幸福感有关，幸福感会激发行动的冲动。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][ɪtˈself][aʊt][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ækts][æz; əz] [mɪr] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

The	love	that	does	not	work	itself	out	in	helping	acts	as	mere	torture	of	the	mind
这	爱	那	做	不是	工作	本身	出去	在	帮助	行为	作为	仅仅	酷刑	的	这	头脑

.

:

.

不能带来帮助的爱，只会给心灵带来折磨。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][sɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt][tu:; tə] ['hæpinəs] .

The	primal	impulse	of	vice	and	sin	is	a	short	cut	to	happiness	.
这	原始	冲动	的	副	和	罪	是	一个	短的	切	到	幸福	.

恶习和罪恶的原始冲动是通往幸福的捷径。

[ˌaɪ 'ti:]['prɔmisiz] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	promises	pleasure	without	earning	it	.
它	承诺	乐趣	没有	收入	它	.

它承诺不劳而获，就能获得快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

And	this	pleasure	is	always	an	illusion	.
和	这	乐趣	是	总是	一个	错觉	.

而这种快乐始终是一种幻觉。

[ɪts]['faɪn(ə)l] ['legəsi] [ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][peɪn] .

Its	final	legacy	is	weakness	and	pain	.
它是	最终的	遗产	是	弱点	和	疼痛	.

它最终留下的遗产是软弱和痛苦。

[peɪn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rm] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .

Pain	is	not	a	punishment	,	but	a	warning	of	harm	done	to	the	body	.
疼痛	是	不是	一个	惩罚	,	但	一个	警告	的	伤害	完毕	到	这	身体	.

疼痛不是惩罚，而是对身体所受伤害的警告。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɜ:rnd] ['pleʒərz] [prə'voʊk] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] .

The	unearned	pleasures	provoke	this	warning	.
这	未获得的	快乐	惹	这	警告	.

不劳而获的快乐会引发这样的警告。

[ðeɪ] [li:v] [ə; eɪ] " [dɑ:rk] [braʊn] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

They	leave	a	"	dark	brown	taste	in	the	mouth	.
他们	离开	一个	"	黑暗的	棕色的	品尝	在	这	嘴	.

它们会在嘴里留下"深棕色的味道"。

" [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] " ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Their	recollection	is	"	different	in	the	morning	.
"	他们的	回忆	是	"	不同的	在	这	早晨	.

"他们早上的记忆与白天不同。"

" [sʌtʃ] ['pleʒərz] , ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , [ɑ:r; ər] " [laɪk] ['pɔpi:z] [spred] ,

"	Such	pleasures	,	Robert	Burns	who	had	tried	many	of	them	says	,	are	"	like	poppies	spread	,
"	这样的	快乐	,	罗伯特	烧伤	WHO	有	尝试	许多	的	他们	说道	,	是	"	喜欢	罂粟花	传播	,

罗伯特·伯恩斯曾尝试过许多这样的快乐，他说："这些快乐就像罂粟花一样散落一地。"

" [ɔ:r] " [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] - [fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

"	or	"	like	the	snow	-	falls	on	the	river	.
"	或者	"	喜欢	这	雪	-	瀑布	在	这	河	.

或者像雪落在河面上一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [treɪs] .

"	But	it	is	not	true	that	they	pass	and	leave	no	trace	.
"	但	它	是	不是	真的	那	他们	经过	和	离开	不	痕迹	.

"但是，他们离开后不留任何痕迹的说法是不正确的。"

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [ɪz] ['blæstɪŋ] .

Their	touch	is	blasting	.
他们的	触碰	是	爆破	.

他们的触感令人震撼。

[bʌt; bət] [truː] ['hæpinəs] [liːvz] [noʊ] [ri'ækʃ(ə)n] .

But	true	happiness	leaves	no	reaction	.
但	真的	幸福	树叶	不	反应	.

但真正的幸福不会留下任何反应。

[tuː; tə] [duː] ['streŋθnz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['duːɪŋ] ; [tuː; tə] [lʌv] [meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr]

To	do	strengthens	a	man	for	more	doing	;	to	love	makes	room	for	more
到	做	加强	一个	男人	为了	更多的	正在做	;	到	爱	制作	房间	为了	更多的

['lʌvɪŋ] .

loving	.
爱	.

行动使人更有能力去行动；爱使人有空间去爱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪz] [əb'senəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pestɪləns] .

The	second	power	of	vulgarity	is	obscenity	,	and	this	vice	is	like	the	pestilence	.
这	第二	力量	的	粗俗	是	淫秽	,	和	这	副	是	喜欢	这	瘟疫	.

庸俗的第二种力量是淫秽，这种恶习就像瘟疫一样蔓延。

[ɔːl] [ɪ'neɪn] [vʌl'gærəti] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'siːn] .

All	inane	vulgarity	tends	to	become	obscene	.
全部	无聊	粗俗	倾向于	到	变得	猥亵	.

一切愚蠢的粗俗之事最终都会演变成淫秽之事。

[frʌm; frəm] [əb'senəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [kʌmz] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

From	obscenity	rather	than	drink	comes	the	helplessness	of	the	ordinary
从	淫秽	相当	比	喝	来	这	无助	的	这	普通的

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

普通流浪汉的无助并非源于酗酒，而是源于淫秽之事。

[ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪz] [prə'fænəti¸proʊ'fænəti] .

Another	form	of	vulgarity	is	profanity	.
其他	形式	的	粗俗	是	亵渎	.

另一种粗俗的形式是亵渎神明。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['mænlinəs] .

The	habit	of	swearing	is	not	a	mark	of	manliness	.
这	习惯	的	咒骂	是	不是	一个	标记	的	男子气概	.

骂脏话并不是男子气概的标志。

[¸aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] , [kɔːrs] , [¸ʌnrɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['vɜːrb(ə)l]

It	is	the	sign	of	a	dull	,	coarse	,	unrefined	nature	,	a	lack	of	verbal
它	是	这	符号	的	一个	乏味的	,	粗	,	粗	自然	,	一个	缺少	的	口头

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

这是性格迟钝、粗俗、不修边幅的标志，也是缺乏语言表达能力的表现。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [prə'fænəti¸proʊ'fænəti] [siːmz] [¸pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Sometimes	,	perhaps	,	profanity	seems	picturesque	and	effective	.
有时	,	也许	,	亵渎	似乎	如画	和	有效的	.

有时，粗俗的语言或许显得生动形象且有效。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [¸aɪ 'tiː] [soʊ] [ɪn] [¸ærɪ'zoʊnə] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɪn] [oʊld] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn]

I	have	known	it	so	in	Arizona	once	or	twice	,	in	old	Mexico	and	perhaps	in
我	有	已知	它	所以	在	亚利桑那	一次	或者	两次	,	在	老的	墨西哥	和	也许	在

[waɪ'oʊmɪŋ] ,

Wyoming	,
怀俄明州	,

我在亚利桑那州、墨西哥老城，或许还有怀俄明州都曾一两次遇到过这种情况。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	never	in	the	home	,	or	the	street	,	or	the	ordinary	affairs	of	life	.
但	绝不	在	这	家	,	或者	这	街道	,	或者	这	普通的	事务	的	生活	.

但绝不会出现在家里、街上或日常生活中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðæt] ['blæsfəmi] [ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][gɑ:d] .

It	is	not	that	blasphemy	is	offensive	to	God	.
它	是	不是	那	亵渎神明	是	进攻	到	上帝	.

亵渎神明并非冒犯上帝。

[hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][met][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

He	is	used	to	it	,	perhaps	,	for	he	has	met	it	under	many	conditions	.
他	是	用过的	到	它	,	也许	,	为了	他	有	遇见	它	在下面	许多	状况	.

他或许已经习以为常了，因为他曾在多种情况下遇到过这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][mæn] , [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv]

But	it	is	offensive	to	man	,	insulting	to	the	atmosphere	,	and	destructive
但	它	是	进攻	到	男人	,	侮辱	到	这	气氛	,	和	破坏性的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .

of	him	who	uses	it	.
的	他	WHO	用途	它	.

但它对人类有害，对大气有害，对使用它的人有害。

[prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] ['blʌstər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][saɪnz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

Profanity	and	bluster	are	not	signs	of	courage	.
亵渎	和	虚张声势	是	不是	标志	的	勇气	.

粗言秽语和虚张声势并非勇敢的表现。

[ðə; ði]['breɪvəst][men][ɑ:r; ər]['kwaɪət][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst][ɪn] [dɪ'mi:nər] .

The	bravest	men	are	quiet	of	speech	and	modest	in	demeanor	.
这	最勇敢的	男人	是	安静的	的	演讲	和	谦虚的	在	风度	.

最勇敢的人往往沉默寡言，举止谦逊。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['dri:mər] .

The	man	who	is	successful	will	not	be	a	dreamer	.
这	男人	WHO	是	成功的	将要	不是	是	一个	梦想家	.

成功人士不会是空想家。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [dri:m] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɜ:rk][ɪt'self][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

He	will	have	but	one	dream	and	that	will	work	itself	out	as	a	purpose	.
他	将要	有	但	一	梦	和	那	将要	工作	本身	出去	作为	一个	目的	.

他只会有一个梦想，而这个梦想终将实现，成为他的人生目标。

['dri:miŋ] [weɪnz] ['ɪntu:] [ˌsentə'mentl,ɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌsentə'mentl,ɪzəm][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

Dreaming	wanes	into	sentimentalism	,	and	sentimentalism	is	fatal	to	action	.
做梦	减弱	进入	感伤主义	,	和	感伤主义	是	致命的	到	行动	.

梦想会逐渐消退，变成感伤主义，而感伤主义对行动是致命的。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [sez] [noʊ][tu:; tə][ɔ:l] ['lesər] [kɔ:lz] , [ɔ:l]['maɪnər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

The	man	of	purpose	says	no	to	all	lesser	calls	,	all	minor	opportunities	.
这	男人	的	目的	说道	不	到	全部	较少	呼叫	,	全部	次要的	机会	.

有目标的人会拒绝所有次要的邀请和机会。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

He	does	not	abandon	his	college	education	because	a	hundred	dollar	position	is
他	做	不是	放弃	他的	大学	教育	因为	一个	百	美元	位置	是

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .

offered	him	outside	.
提供	他	外部	.

他不会因为外面提供一份年薪一百美元的工作就放弃大学学业。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][wʌn] [prəˈfeʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [əˈnʌðər] .

He	does	not	turn	from	one	profession	because	there	is	money	in	another	.
他	做	不是	转动	从	一	职业	因为	那里	是	钱	在	其他	.

他不会因为另一个行业更赚钱就放弃一个行业。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][kleɪm] [steɪkt] [aʊt] ,

He	has	his	claim	staked	out	,
他	有	他的	宣称	已抵押	出去	,

他已经确立了自己的地位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][taɪm][hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɪts] [ˈbaʊndriz] .

and	with	time	he	will	only	fill	in	the	detail	of	its	boundaries	.
和	和	时间	他	将要	仅有的	充满	在	这	细节	的	它是	边界	.

随着时间推移，他只会逐步完善其边界的细节。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Now	that	you	are	through	college	,	what	are	you	going	to	do	?
"	现在	那	你	是	通过	大学	,	什么	是	你	去	到	做	?

“既然你已经大学毕业了，你打算做什么？”

" [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [jʌŋ] [mæn] .

"	asked	a	friend	of	a	wise	young	man	.
"	问	一个	朋友	的	一个	明智的	年轻的	男人	.

“一位睿智的年轻人的朋友问道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈstʌdi] [ˈmedɪs(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪˈplaɪ] .

"	I	shall	study	medicine	,	"	was	the	grave	reply	.
"	我	将	学习	药品	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“我要学医。”他严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈiznt] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] .

"	But	isn't	that	profession	already	overcrowded	?	"	asked	the	friend	.
"	但	不是	那	职业	已经	过度拥挤	?	"	问	这	朋友	.

“但是那个行业不是已经人满为患了吗？”朋友问道。

" [ˈpɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmedɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

"	Possibly	it	is	,	"	said	the	youth	,	"	but	I	purpose	to	study	medicine	all	the
"	可能	它	是	,	"	说	这	青年	,	"	但	我	目的	到	学习	药品	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“也许是这样，”年轻人说，“但我仍然打算学医。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] .

Those	who	are	already	in	the	profession	must	take	their	chances	.
那些	WHO	是	已经	在	这	职业	必须	拿	他们的	机会	.

那些已经身处这个行业的人必须抓住机会。

" [ɪn] [ðɪs] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfi] .

"	In	this	joke	of	the	newspapers	there	is	a	sound	philosophy	.
"	在	这	开玩笑	的	这	报纸	那里	是	一个	声音	哲学	.

“报纸上的这个笑话里蕴含着深刻的哲学思想。”

[men][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ˈnevər][ˌoʊvərˈkraʊd] .

Men	of	purpose	never	overcrowd	.
男人	的	目的	绝不	过度拥挤	.

有目标的人从不拥挤。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

The	crowd	is	around	the	foot	of	the	staircase	waiting	for	the	elevator	.
这	人群	是	大约	这	脚	的	这	楼梯	等待	为了	这	电梯	.

人群聚集在楼梯脚下等电梯。

[ðə; ði][oʊld] ['trævələr] , [ˌræfɪ'nɛsk] ,
The **old** **traveller** **,** **Rafinesque** **,**
这 老的 游客 , 拉菲内斯克 ,

老旅行者，拉菲内斯克，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,
tells **us** **that** **when** **he** **was** **a** **boy** **he** **read** **the** **voyages** **of** **Captain** **Cook** **,**
讲述 我们 那 什么时候 他 曾是 一个 男生 他 读 这 航程 的 队长 厨师 ,

他告诉我们，他小时候读过库克船长的航海记，

[lə] ['væljənt] , ['pæləs] , [ænd; ənd] ['buːgənvil] , [ænd; ənd] " [maɪ][soʊl][wʌz; wəz]['faɪərd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Le **Vaillant** **,** **Pallas** **,** **and** **Bougainville** **,** **and** **"** **my** **soul** **was** **fired** **to** **be** **a**
乐 勇敢 , 帕拉斯 , 和 布干维尔 , 和 " 我的 灵魂 曾是 被解雇 到 是 一个
[greɪt] ['trævələr] [laɪk][ðem; ðəm] ,
great **traveller** **like** **them** **,**
伟大的 游客 喜欢 他们 ,

勒瓦扬、帕拉斯和布干维尔，“我的灵魂被点燃，渴望成为像他们一样伟大的旅行家”，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] , " [hiː; hi] [ædz] ['ʃɔːrtli] .
and **so** **I** **became** **such** **,** **"** **he** **adds** **shortly** **.**
和 所以 我 成为 这样的 , " 他 添加 不久 .

于是我就变成了这样，”他补充道。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
If **you** **say** **to** **yourself** **:** **"** **I** **will** **be** **a** **traveller** **,** **a** **statesman** **,** **an** **engineer** **;**
如果 你 说 到 你自己 : " 我 将要 是 一个 游客 , 一个 政治家 , 一个 工程师 ;

如果你对自己说：“我要成为一名旅行家、一名政治家、一名工程师；

" [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][bend] [ɔːl][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
" **if** **you** **never** **unsay** **it** **;** **if** **you** **bend** **all** **your** **powers** **in** **that** **direction** **;**
" 如果 你 绝不 未说 它 ; 如果 你 弯曲 全部 你的 权力 在 那 方向 ;

“如果你永远不收回说过的话；如果你将所有力量都投入到那个方向；

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɛlps] [ðæt] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ɔːl] [ðæt] [duː]
if **you** **take** **advantage** **of** **all** **helps** **that** **come** **in** **your** **way** **and** **reject** **all** **that** **do**
如果 你 拿 优势 的 全部 帮助 那 来 在 你的 方式 和 拒绝 全部 那 做
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

如果你接受所有摆在你面前的帮助，拒绝所有不提供的帮助，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [riːtʃ] [jʊr; jər][goʊl] .
you **will** **sometime** **reach** **your** **goal** **.**
你 将要 有时 抵达 你的 目标 .

你终有一天会实现你的目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrnz][ə'saɪd][tuː; tə][let]['eni][mæn][pæs] [huː] [noʊz] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .
For **the** **world** **turns** **aside** **to** **let** **any** **man** **pass** **who** **knows** **whither** **he** **is** **going** **.**
为了 这 世界 转弯 旁边 到 让 任何 男人 经过 WHO 知道 往哪里去 他 是 去 .

世人都会为那些知道自己要去往何方的人让路。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [men] , " [sed] ['mɪrəˌboʊ] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [sək'siːd]
" **Why** **should** **we** **call** **ourselves** **men** **,** **"** **said** **Mirabeau** **,** **"** **unless** **it** **be** **to** **succeed**
" 为什么 应该 我们 称呼 我们自己 男人 , " 说 米拉波 , " 除非 它 是 到 成功
[ɪn] ['evriθɪŋ] , ['evriwer] .
in **everything** **,** **everywhere** **.**
在 一切 , 到处 .

“我们为什么要称自己为男人呢？”米拉波说，“除非是为了在一切事物、所有地方都取得成功。”

[seɪ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , - [nɔːr] [fiːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] ,
Say **of** **nothing** **:** **'** **This** **is** **beneath** **me** **,** **'** **nor** **feel** **that** **anything** **is** **beyond** **your** **power** **,**
说 的 没有什么 : - 这 是 下面 我 , - 也不 感觉 那 任何事物 是 超过 你的 力量 ,

不要说“这有失我的身份”，也不要觉得有什么事超出了你的能力范围。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [wɪl] .

for	nothing	is	impossible	to	the	man	who	can	will	.
为了	没有什么	是	不可能的	到	这	男人	WHO	能	将要	.

对于有志之士而言，没有什么是不可能的。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

"	Do	not	say	that	I	am	expecting	too	much	of	the	effects	of	a	firm	resolution
"	做	不是	说	那	我	是	期待	也	很多	的	这	效果	的	一个	公司	解决

,

,

,

“不要说我对一项坚决的决议抱有过高的期望，

[ðæt] [aɪ] [gɪv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

that	I	give	advice	which	would	lead	to	failure	.
那	我	给	建议	哪个	会	带领	到	失败	.

我给出的建议会导致失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [feɪl] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

For	the	man	who	will	fail	will	never	take	a	resolution	.
为了	这	男人	WHO	将要	失败	将要	绝不	拿	一个	解决	.

注定失败的人永远不会下决心。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəubədiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː]

Those	among	you	whom	fate	has	cut	out	to	be	nobodies	are	the	ones	who
那些	之中	你	谁	命运	有	切	出去	到	是	无名之辈	是	这	一个	WHO

[wɪl] ['nevər][traɪ] !

will	never	try	!
将要	绝不	尝试	!

那些注定默默无闻的人，往往是那些永远不敢尝试的人!

['iːv(ə)n] ['hɑːrmləs] ['pleʒərz] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

Even	harmless	pleasures	hurt	if	they	win	you	from	your	purpose	.
甚至	无害	快乐	伤害	如果	他们	赢	你	从	你的	目的	.

即使是无害的快乐，如果让你偏离目标，也会造成伤害。

[lɔrɪmɝz] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [æt; ət]['hɑːrvərd] :

Lorimer's	old	merchant	writes	to	his	son	at	Harvard	:
洛里默的	老的	商人	写	到	他的	儿子	在	哈佛大学	:

洛里默的老商人写信给他在哈佛的儿子:

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn][hɜːrd][æt; ət] [naɪt] .

"	You	will	meet	fools	enough	in	the	day	without	hunting	up	the	main	herd	at	night	.
"	你	将要	见面	傻瓜	足够的	在	这	天	没有	打猎	向上	这	主要的	一群	在	夜晚	.

“白天你会遇到很多傻瓜，没必要晚上去追捕大群傻瓜。”

" [ðɪs] [pleɪn] ['bɪznəs] ['mænz][əd'vaɪs][ɪz] [wɜːrθ] ['evri] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	This	plain	business	man's	advice	is	worth	every	young	man's	attention	.
"	这	清楚的	商业	男人的	建议	是	值得	每一个	年轻的	男人的	注意力	.

“这位朴实的商人给出的建议值得每个年轻人认真听取。”

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	Twentieth	Century	will	ask	for	men	of	instant	decision	,
这	第二十	世纪	将要	问	为了	男人	的	立即的	决定	,

二十世纪需要能够迅速做出决定的男性，

[men] [huːz] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

men	whose	mental	equipment	is	all	in	order	,	ready	to	be	used	on	the	instant	.
男人	谁	精神的	设备	是	全部	在	命令	,	准备好	到	是	用过的	在	这	立即的	.

精神状态良好，随时可以投入战斗的人。

[jes]
Yes
是的

是的

[ænd; ənd][noʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] ['leɪbld] [ænd; ənd]
and **no** **,** **right** **and** **wrong** **,** **we** **must** **have** **them** **labelled** **and**
和 不 , 正确的 和 错误的 , 我们 必须 有 他们 标签 和
['redi] [tuː; tə] [pæk] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ,
ready **to** **pack** **to** **go** **anywhere** **,**
准备好 到 盒 到 去 任何地方 ,

不，不管对错，我们都必须把它们贴上标签，随时可以打包带走。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to **do** **anything** **at** **any** **time** **,** **or** **to** **know** **why** **we** **refuse** **to** **do** **it** **,**
到 做 任何事物 在 任何 时间 , 或者 到 知道 为什么 我们 拒绝 到 做 它 ,

随时随地做任何事，或者知道我们为什么拒绝做这件事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] .
if **it** **is** **something** **we** **will** **not** **do** **.**
如果 它 是 某物 我们 将要 不是 做 .

如果这是我们不会做的事情。

['eθəlred][ðə; ði] [ʌn'redɪ] [daɪd] ['helpləs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Ethelred **the** **Unready** **died** **helpless** **a** **thousand** **years** **ago** **.**
埃塞尔雷德 这 未准备好 死亡 无助 一个 千 年 前 .

一千年前，无助的埃塞尔雷德二世去世了。

[ðə; ði] [ʌn'redɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strenjuəs] ['sentʃəri] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm]
The **unready** **are** **still** **with** **us** **,** **but** **the** **strenuous** **century** **will** **grant** **them**
这 未准备好 是 仍然 和 我们 , 但 这 费力的 世纪 将要 授予 他们
[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] .
but **short** **shrift** **.**
但 短的 谢里夫特 .

那些尚未做好准备的人仍然存在，但这个充满挑战的世纪不会给他们太多时间。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][mæn] .
The **man** **of** **the** **Twentieth** **Century** **will** **be** **a** **hopeful** **man** **.**
这 男人 的 这 第二十 世纪 将要 是 一个 充满希望 男人 .

二十世纪的人将是一个充满希望的人。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He **will** **love** **the** **world** **and** **the** **world** **will** **love** **him** **.**
他 将要 爱 这 世界 和 这 世界 将要 爱 他 .

他会热爱这个世界，这个世界也会热爱他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['θɔːrəu] [wʌns] [sed] ,
" **There** **is** **no** **hope** **for** **you** **,** **"** **Thoreau** **once** **said** **,**
" 那里 是 不 希望 为了 你 , " 梭罗 一次 说 ,

梭罗曾说过："你没有希望了。"

" [ən'les] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][sɑːd]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —
" **unless** **this** **bit** **of** **sod** **under** **your** **feet** **is** **the** **sweetest** **for** **you** **in** **the** **world** **—**
" 除非 这 少量 的 草皮 在下面 你的 脚 是 这 最甜美的 为了 你 在 这 世界 —
[ɪn] ['eni] [wɜːrld] .
in **any** **world** **.**
在 任何 世界 .

除非你脚下的这块草皮是你在这个世界上——在任何世界里——最甜蜜的。

" [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] .
" **The** **effective** **man** **takes** **his** **reward** **as** **he** **goes** **along** **.**
" 这 有效的 男人 需要 他的 报酬 作为 他 去 沿着 .

成功者会一路收获回报。

['noʊwer] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [greɪs] [soʊ] [griːn] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [soʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz]
Nowhere **is** **the** **sky** **so** **blue** **,** **the** **grass** **so** **green** **,** **the** **opportunities** **so** **choice** **as**
无处 是 这 天空 所以 蓝色的 , 这 草 所以 绿色的 , 这 机会 所以 选择 作为
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

没有哪个地方的天空像现在这样湛蓝，草地像现在这样翠绿，机会像现在这样丰富。

[hɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
here **,** **to** **-** **day** **,** **the** **time** **,** **the** **place** **where** **his** **work** **must** **be** **done** **.**
这里 , 到 - 天 , 这 时间 , 这 地方 在哪里 他的 工作 必须 是 完毕 .

今天，就是他必须完成工作的时间和地点。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] , " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ;
" **To** **-** **day** **is** **your** **day** **and** **mine** **,** **"** **I** **have** **said** **on** **another** **occasion** **;**
" 到 - 天 是 你的 天 和 矿 , " 我 有 说 在 其他 场合 ;

“今天既是你的日子，也是我的日子，”我曾在另一个场合说过；

" [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ;
" **the** **only** **day** **we** **have** **,** **the** **day** **in** **which** **we** **play** **our** **part** **;**
" 这 仅有的 天 我们 有 , 这 天 在 哪个 我们 玩 我们的 部分 ;

“我们只有一天，我们扮演自己角色的一天；

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
what **our** **part** **may** **signify** **in** **the** **great** **whole** **we** **may** **not** **understand** **,**
什么 我们的 部分 可能 表示 在 这 伟大的 所有的 我们 可能 不是 理解 ,

我们或许无法理解我们所扮演的角色在整体中究竟意味着什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
but **we** **are** **here** **to** **play** **it** **,** **and** **now** **is** **the** **time** **.**
但 我们 是 这里 到 玩 它 , 和 现在 是 这 时间 .

但我们来这里就是为了玩这个游戏，现在正是时候。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] .
This **we** **know** **:** **it** **is** **a** **part** **of** **action** **,** **not** **of** **whining** **.**
这 我们 知道 : 它 是 一个 部分 的 行动 , 不是 的 抱怨 .

我们知道：这是行动的一部分，而不是抱怨的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt]['sɪnɪsɪzəm] .
It **is** **a** **part** **of** **love** **,** **not** **cynicism** **.**
它 是 一个 部分 的 爱 , 不是 玩世不恭 .

这是爱的一部分，而不是愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['helpflnəs] .
It **is** **for** **us** **to** **express** **love** **in** **terms** **of** **human** **helpfulness** **.**
它 是 为了 我们 到 表达 爱 在 条款 的 人类 乐于助人 .

我们应该用乐于助人的方式来表达爱。

" [wət'evər] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['riːəl] [wɪl] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
" **Whatever** **feeling** **is** **worthy** **and** **real** **will** **express** **itself** **in** **action** **,**
" 任何 感觉 是 值得 和 真实的 将要 表达 本身 在 行动 ,

“任何值得拥有和真实的情感都会在行动中表达出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [sə'raʊndz] ['wɜːrði] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][kɔːl] ['hæpinəs] .
and **the** **glow** **that** **surrounds** **worthy** **action** **we** **call** **happiness** **.**
和 这 辉光 那 周围环境 值得 行动 我们 称呼 幸福 .

以及围绕着有价值的行为而散发出的光芒，我们称之为幸福。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]

He	will	be	a	loyal	man	,	considering	always	the	best	interests	of	him	he
他	将要	是	一个	忠诚	男人	,	考虑	总是	这	最好的	兴趣	的	他	他

[səːvz] ,

serves	,
服务	,

他会是一个忠诚的人，始终以他所服务的人的最大利益为出发点。

['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər]['duːti] ,

ready	to	lay	down	his	life	,	if	need	be	,	for	duty	,
准备好	到	躺	向下	他的	生活	,	如果	需要	是	,	为了	责任	,

如有必要，他已准备好为职责献出生命。

['redi] [tuː; tə][ə'bændən] [wət'evər] [kən'flɪkts][wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['lɔɪəlti] , [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['duːti] .

ready	to	abandon	whatever	conflicts	with	higher	loyalty	,	with	higher	duty	.
准备好	到	放弃	任何	冲突	和	更高	忠诚	,	和	更高	责任	.

随时准备放弃任何与更高忠诚、更高职责相冲突的事物。

[ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌglz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wel] - ['miːnɪŋ] [men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ]

In	the	economic	struggles	of	to	-	day	,	well	-	meaning	men	are	making	two	huge
在	这	经济的	斗争	的	到	-	天	,	出色地	-	意义	男人	是	制作	二	巨大的

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

在当今的经济困境中，一些好心人犯了两个巨大的错误，

[wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [wɪl] [ʌn'duː] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər] ['efərts] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] .

which	in	time	will	undo	whatever	of	good	their	efforts	may	accomplish	.
哪个	在	时间	将要	撤销	任何	的	好的	他们的	努力	可能	完成	.

随着时间的推移，他们努力所取得的任何积极成果都将付诸东流。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər]

One	of	these	is	the	struggle	against	education	,	the	effort	to	limit	the	number
一	的	这些	是	这	斗争	反对	教育	,	这	努力	到	限制	这	数字

[ʌv; əv] [skɪld] ['læbɔːərz] ,

of	skilled	laborers	,
的	熟练	劳工	,

其中之一是反对教育的斗争，以及限制技术工人数量的企图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [wer] [iːtʃ] ['mænz] ['bɜːrθraɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	this	in	a	free	country	where	each	man's	birthright	is	the	development	of
和	这	在	一个	自由的	国家	在哪里	每个	男人的	与生俱来的权利	是	这	发展	的

[hɪz; ɪz] [skɪl] .

his	skill	.
他的	技能	.

在一个自由的国家里，每个人与生俱来的权利就是发展自己的技能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	other	is	the	effort	to	destroy	the	feeling	of	personal	loyalty	on	the	part
这	其他	是	这	努力	到	破坏	这	感觉	的	个人的	忠诚	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

of	the	laborer	.
的	这	劳动者	.

另一种目的是破坏劳动者的个人忠诚感。

[hæf][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['eni]['mænz] ['sɜːrvɪs] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ,

Half	the	value	of	any	man's	service	lies	in	his	willingness	,
一半	这	价值	的	任何	男人的	服务	谎言	在	他的	意愿	,

一个人的服务价值有一半在于他的意愿，

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk] .

his	devotion	to	the	man	or	the	work	.
他的	虔诚	到	这	男人	或者	这	工作	.

他对这个人或这项工作的奉献精神。

[ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['tʃi:pənd] .

This	old	-	fashioned	virtue	of	loyalty	must	not	be	cheapened	.
这	老的	-	造型	美德	的	忠诚	必须	不是	是	廉价的	.

忠诚这种古老的品德绝不能被轻视。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['gɪvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

The	man	whose	service	is	worth	paying	for	,	gives	more	than	his	labor	.
这	男人	谁	服务	是	值得	付费	为了	,	给予	更多的	比	他的	劳动	.

真正值得付费的服务提供者，提供的不仅仅是劳动。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] ,

He	believes	that	what	he	does	is	right	,
他	相信	那	什么	他	做	是	正确的	,

他认为自己做的是对的。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

and	when	anything	goes	wrong	he	will	turn	in	and	make	it	right	.
和	什么时候	任何事物	去	错误的	他	将要	转动	在	和	制作	它	正确的	.

如果出了什么问题，他会主动解决。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn][ðə; ði]['leɪbərər][kæn; kən][get][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,

In	the	long	run	the	laborer	can	get	no	more	than	he	deserves	,
在	这	长的	跑步	这	劳动者	能	得到	不	更多的	比	他	值得	,

从长远来看，劳动者最终得到的不会超过他应得的。

[ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] ['leɪbər][ɪz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

and	disloyal	labor	is	paving	the	way	for	its	own	subjugation	.
和	不忠	劳动	是	铺路	这	方式	为了	它是	自己的	征服	.

不忠诚的劳工正在为自身的被征服铺路。

[ʌn'wɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['sleɪvəri]

Unwilling	service	is	a	form	of	slavery	,	and	unwilling	employment	is	a	slavery
不情愿	服务	是	一个	形式	的	奴隶制	,	和	不情愿	就业	是	一个	奴隶制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

of	the	employer	.
的	这	雇主	.

不情愿的服役是一种奴役，不情愿的雇佣是雇主的奴役。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]

More	than	all	this	,	the	man	in	the	Twentieth	Century	needs	must	be	a	man
更多的	比	全部	这	,	这	男人	在	这	第二十	世纪	需求	必须	是	一个	男人

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

除此之外，二十世纪的男人还需要具备良好的品格。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] " [tu:] ['sɪmpli] [greɪt]

It	was	said	of	Abraham	Lincoln	that	he	was	a	man	"	too	simply	great
它	曾是	说	的	亚伯拉罕	林肯	那	他	曾是	一个	男人	"	也	简单地	伟大的

[tu:; tə] [ski:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:pər][self] .

to	scheme	for	his	proper	self	.
到	方案	为了	他的	恰当的	自己	.

有人评价亚伯拉罕·林肯说，他是一个"太伟大了，以至于不会为自己谋划"。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [skiːmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ədˈvænsmənt] [suːn] [ˈfɔrfɪts] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

"	The	man	who	schemes	for	his	own	advancement	soon	forfeits	the	support	of
"	这	男人	WHO	方案	为了	他的	自己的	进步	很快	弃权	这	支持	的

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

“为了自己的晋升而耍阴谋诡计的人，很快就会失去别人的支持。”

[hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [paɪps][ænd; ənd] [pʊl] ['waɪɝz, 'waɪrz] , ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] .

He	may	lay	pipes	and	pull	wires	,	seeming	for	a	little	to	succeed	.
他	可能	躺	管道	和	拉	电线	,	似乎	为了	一个	小的	到	成功	.

他或许会铺设管道、拉电线，看起来似乎一时成功。

" [gɑːd] [kənˈsents] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	God	consents	,	but	only	for	a	time	.
"	上帝	同意	,	但	仅有的	为了	一个	时间	.

上帝同意了，但只是暂时的。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][end][ɪn] ['ʌtər]

"	Sooner	or	later	,	if	he	lives	to	meet	his	fate	,	he	finds	his	end	in	utter
"	俄克拉荷马或者	之后	,	如果	他	生活	到	见面	他的	命运	,	他	发现	他的	结尾	在	说出	

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

“如果他能活到生命的尽头，迟早会发现自己的结局是彻底的失败。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljər] [ɪz]['faɪn(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪl] [nɑːt][help][hɪm; ɪm]

And	this	failure	is	final	:	for	those	who	have	suffered	will	not	help	him
和	这	失败	是	最终的	:	为了	那些	WHO	有	遭受	将要	不是	帮助	他

[əˈgen] .

again	.
再次	.

而且这次失败是彻底的：因为那些受过他伤害的人不会再帮助他了。

['iːv(ə)n][ræts]['dezərt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

Even	rats	desert	a	sinking	ship	.
甚至	老鼠	沙漠	一个	下沉	船	.

即使是老鼠也会弃船逃生。

[tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]['fjuːtʃər] .

To	be	successful	a	man	need	take	no	heed	for	his	own	particular	future	.
到	是	成功的	一个	男人	需要	拿	不	注意	为了	他的	自己的	特别的	未来	.

要想成功，一个人无需顾虑自己的未来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	will	find	his	place	in	the	future	of	his	work	.
他	将要	寻找	他的	地方	在	这	未来	的	他的	工作	.

他会在未来的职业生涯中找到自己的位置。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][smɑːrt][mæn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] .

In	the	ordinary	business	of	life	the	smart	man	has	had	his	day	.
在	这	普通的	商业	的	生活	这	聪明的	男人	有	有	他的	天	.

在日常生活中，聪明人也有过辉煌的时期。

[hiː; hi] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈzʌlts] .

He	gives	place	to	the	man	who	can	bring	about	results	.
他	给予	地方	到	这	男人	WHO	能	带来	关于	结果	.

他把位置让给能带来结果的人。

[wəˈtevər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['menəs] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [məˈnɑːpəli] ,

Whatever	the	present	menace	of	trust	and	monopoly	,
任何	这	展示	威胁	的	相信	和	垄断	,

无论当前信任和垄断的威胁有多大，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][lɑːrdʒ][laɪnz] .

the	business	of	the	future	must	be	conducted	on	large	lines	.
这	商业	的	这	未来	必须	是	实施	在	大的	线条	.

未来的商业活动必须以大规模的方式进行。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

The	profits	of	the	future	will	be	the	legitimate	reward	of	economy	,
这	利润	的	这	未来	将要	是	这	合法的	报酬	的	经济	,

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

organization	,	and	boldness	of	conception	.
组织	,	和	大胆	的	概念	.

未来的利润将是节约、组织和大胆构思的合理回报。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['æbsəluːt] ['ɑːnəsti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] .

To	this	end	absolute	honesty	is	essential	to	success	.
到	这	结尾	绝对	诚实	是	基本的	到	成功	.

为此，绝对诚实是成功的关键。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['selɪŋ] [pʊr] [gʊdz] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

The	merchant	selling	poor	goods	at	high	prices	,
这	商人	销售	贫穷的	商品	在	高的	价格	,

商人以高价出售劣质商品

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

an	article	which	looks	as	good	as	the	real	thing	but	is	something	else	,
一个	文章	哪个	看起来	作为	好的	作为	这	真实的	事物	但	是	某物	别的	,

一篇看起来和真品一样好，但实际上却截然不同的文章。

[mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] ['speʃəlaɪzd] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs]

must	give	place	to	a	larger	system	,	with	specialized	service	on	a	basis
必须	给	地方	到	一个	更大的	系统	,	和	专门	服务	在	一个	基础

[ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] .

of	absolute	truthfulness	.
的	绝对	真实性	.

必须让位于一个更大的系统，该系统以绝对真实为基础提供专业服务。

['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [mʌst; məst]['faɪnəli] [dɪ'mænd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd]['ekwəti] .

Business	of	a	large	scale	must	finally	demand	publicity	and	equity	.
商业	的	一个	大的	规模	必须	最后	要求	宣传	和	公平	.

规模庞大的企业最终必须要求获得宣传和公平对待。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['iːv(ə)n] [mə'nɑːpəliz] [mʌst; məst][grænt] [ðɪs] , ['weðər] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Sooner	or	later	even	monopolies	must	grant	this	,	whether	we	insist	on	it	by
俄克拉荷马或者		之后	甚至	垄断	必须	授予	这	,	无论	我们	坚持	在	它	经过

['stætʃuːt][ɔːr][nɑːt] .

statute	or	not	.
法令	或者	不是	.

即使是垄断企业，迟早也必须做出这样的让步，无论我们是否通过法律强制规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] ; [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [stænd]

It	is	necessary	for	their	own	protection	;	for	large	structures	cannot	long	stand
它	是	必要的	为了	他们的	自己的	保护	;	为了	大的	结构	不能	长的	站立

[ɑːn] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] .

on	insecure	foundations	.
在	不安全	基础	.

这是为了保护它们自身安全所必需；因为大型建筑物不能长期屹立在不牢固的地基上。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [treɪd] [ɪz] ['ɑːnɪst] ; [fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪst] [treɪd] [kʌts] [ɪts] [oʊn] [θroʊt] .

In	the	long	run	trade	is	honest	;	for	dishonest	trade	cuts	its	own	throat	.
在	这	长的	跑步	贸易	是	诚实的	;	为了	不诚实	贸易	削减	它是	自己的	喉	.

从长远来看，交易是诚实的；因为不诚实的交易最终会自取灭亡。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][men][ʌv; əv]['soʊbər][maɪnd] .

Above	all	,	because	including	all	,	the	century	will	ask	for	men	of	sober	mind	.
多于	全部	,	因为	包括	全部	,	这	世纪	将要	问	为了	男人	的	清醒	头脑	.

最重要的是，因为包括所有人在内，这个世纪需要头脑清醒的人。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

The	finest	piece	of	mechanism	in	all	the	universe	is	the	brain	of	man	and
这	最好的	片	的	机制	在	全部	这	宇宙	是	这	脑	的	男人	和

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

the	mind	which	is	its	manifestation	.
这	头脑	哪个	是	它是	表现	.

宇宙中最精妙的机械装置是人类的大脑以及作为其表现形式的心灵。

[wʌt] [maɪnd][ɪz] , [ɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][breɪn] ['sɛlz] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] ,

What	mind	is	,	or	how	it	is	related	to	brain	cells	,	we	cannot	say	,
什么	头脑	是	,	或者	如何	它	是	有关的	到	脑	细胞	,	我们	不能	说	,

我们无法解释心智是什么，或者它与脑细胞有何关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][breɪn][ɪz] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ;

but	this	we	know	,	that	as	the	brain	is	,	so	is	the	mind	;
但	这	我们	知道	,	那	作为	这	脑	是	,	所以	是	这	头脑	;

但我们知道，大脑如何，心灵亦如何；

[wət'evər] ['ɪndʒəri] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

whatever	injury	comes	to	the	one	is	shown	in	the	other	.
任何	受伤	来	到	这	一	是	所示	在	这	其他	.

其中一人所受的伤病都会反映在另一人身上。

[ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] ['sɛlz] ,

In	this	complex	structure	,	with	its	millions	of	connecting	cells	,
在	这	复杂的	结构	,	和	它是	百万	的	连接	细胞	,

在这个由数百万个相互连接的细胞构成的复杂结构中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] , ['tru:θfl] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

we	are	able	to	form	images	of	the	external	world	,	truthful	so	far	as
我们	是	有能力的	到	形式	图片	的	这	外部的	世界	,	真实	所以	远的	作为

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

我们能够形成关于外部世界的图像，这些图像就其所及之处而言是真实的。

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] , [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [kɔ:z]

to	retain	these	images	,	to	compare	them	,	to	infer	relations	of	cause
到	保持	这些	图片	,	到	比较	他们	,	到	推断	关系	的	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

and	effect	,
和	影响	,

保留这些图像，进行比较，推断因果关系，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [θɔ:t] [frʌm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [trænz'leɪt] [θɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

to	induce	thought	from	sensation	,	and	to	translate	thought	into	action	.
到	诱导	想法	从	感觉	,	和	到	翻译	想法	进入	行动	.

从感觉中引发思考，并将思考转化为行动。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæktnəs][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][ɪz][ðə; ði] ['saʊndnəs] , [ðə; ði]

In	proportion	to	the	exactness	of	these	operations	is	the	soundness	,	the
在	部分	到	这	精确	的	这些	运营	是	这	健全性	,	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

effectiveness	of	the	man	.
效力	的	这	男人	.

这些操作的精确度与人的健全程度、效率成正比。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ək'sesəri] .

The	man	is	the	mind	,	and	everything	else	is	accessory	.
这	男人	是	这	头脑	,	和	一切	别的	是	配饰	.

人的核心是思想，其他一切都是附属品。

[ðə; ði]['soʊbər][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [breɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]

The	sober	man	is	the	one	who	protects	his	brain	from	all	that	would	do	it
这	清醒	男人	是	这	一	WHO	保护	他的	脑	从	全部	那	会	做	它

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

清醒的人会保护自己的大脑免受一切有害事物的侵害。

[vaɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər][self] - [in'fliktid] ['ɪndʒəri] ,

Vice	is	our	name	for	self	-	inflicted	injury	,
副	是	我们的	姓名	为了	自己	-	造成的	受伤	,

“自残”是我们用来指代自伤行为的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][vaɪs][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər]

and	the	purpose	of	vice	is	to	secure	a	temporary	feeling	of	pleasure
和	这	目的	的	副	是	到	安全的	一个	暂时的	感觉	的	乐趣

[θruː] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

through	injury	to	the	brain	.
通过	受伤	到	这	脑	.

恶习的目的是通过伤害大脑来获得暂时的快感。

['riːəl] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [vaɪs] .

Real	happiness	does	not	come	through	vice	.
真实的	幸福	做	不是	来	通过	副	.

真正的幸福并非来自恶习。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒenjuɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['hæpinəs] .

You	will	know	that	which	is	genuine	because	it	makes	room	for	more	happiness	.
你	将要	知道	那	哪个	是	真的	因为	它	制作	房间	为了	更多的	幸福	.

你会分辨出什么是真诚的，因为它能为更多的幸福腾出空间。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][vaɪs][ɑːr; ər] [mɪr] [ɪ'luːʒnz] , [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

The	pleasures	of	vice	are	mere	illusions	,	tricks	of	the	nervous	system	,
这	快乐	的	副	是	仅仅	幻觉	,	技巧	的	这	紧张的	系统	,

恶习带来的快感不过是幻觉，是神经系统的把戏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðiːz] [trɪks] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	each	time	these	tricks	are	played	it	is	more	and	more	difficult	for
和	每个	时间	这些	技巧	是	玩	它	是	更多的	和	更多的	难的	为了

[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

the	mind	to	tell	the	truth	.
这	头脑	到	告诉	这	真相	.

而每当这些伎俩被施以援手，人的心智就越难分辨真话。

[sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kʌm] [θruː] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]['nɑːrkəˌtɪzəm] .

Such	deceptions	come	through	drunkenness	and	narcotism	.
这样的	欺骗	来	通过	酒醉	和	麻醉	.

这种欺骗行为往往源于醉酒和吸毒。

[ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [ɔːl] [nɜːrv] - [ə'fektɪŋ] [drʌgz] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ælkəhɔːl] , ['nɪkətiːn] ,

In	greater	or	less	degree	all	nerve	-	affecting	drugs	produce	it	;	alcohol	,	nicotine	,
在	更大的	或者较少的		程度	全部	神经	-	影响	药物	生产	它	;	酒精	,	尼古丁	,

[kæ'fiːn] ,

caffeine	,
咖啡因	,

所有影响神经系统的药物都会在不同程度上产生这种作用；例如酒精、尼古丁、咖啡因等。

['oʊpiəm] , [koʊ'keɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] .

opium	**,**	**cocaine**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**strong**	**or**	**weak**	**.**
鸦片	,	可卡因	,	和	这	休息	,	强的	或者	虚弱的	.

鸦片、可卡因以及其他毒品，强效的或弱效的。

[hə'bɪtʃuəl][juːz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪs] .

Habitual	**use**	**of**	**any**	**of**	**these**	**is**	**a**	**physical**	**vice**	**.**
习惯性的	使用	的	任何	的	这些	是	一个	身体的	副	.

长期习惯性使用这些物品是一种生理恶习。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɔːrəl][vaɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][vaɪs] [liːvz] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði]

A	**physical**	**vice**	**becomes**	**a**	**moral**	**vice**	**,**	**and**	**all**	**vice**	**leaves**	**its**	**record**	**on**	**the**
一个	身体的	副	变成	一个	道德	副	,	和	全部	副	树叶	它是	记录	在	这

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	**system**	**.**
紧张的	系统	.

生理上的恶习会演变成道德上的恶习，而所有的恶习都会在神经系统中留下痕迹。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [vaɪs][ɪz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [ɪn'keɪpəbl]

To	**cultivate**	**vice**	**is**	**to**	**render**	**the**	**actual**	**machinery**	**of**	**our**	**mind**	**incapable**
到	培育	副	是	到	使成为	这	实际的	机械	的	我们的	头脑	无法

[ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

of	**normal**	**action**	**.**
的	普通的	行动	.

培养恶习会使我们的思维机制丧失正常运作能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['breɪnz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pər'siːv] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɪl] , [tuː; tə][ækt] .

It	**is**	**the**	**brain's**	**business**	**to**	**perceive**	**,**	**to**	**think**	**,**	**to**	**will**	**,**	**to**	**act**	**.**
它	是	这	大脑的	商业	到	感知	,	到	思考	,	到	将要	,	到	行为	.

大脑的职责是感知、思考、意志和行动。

[ɔːl] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] ['teɪkən] [tə'geðər] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][maɪnd] .

All	**these**	**functions**	**taken**	**together**	**we**	**call**	**the**	**mind**	**.**
全部	这些	函数	已采取	一起	我们	称呼	这	头脑	.

我们把所有这些功能结合起来，称之为思维。

[ðə; ði][breɪn][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] ['dɑːrknəs] , ['ʃeltərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][boʊn] .

The	**brain**	**is**	**hidden**	**in**	**darkness**	**,**	**sheltered**	**within**	**a**	**box**	**of**	**bone**	**.**
这	脑	是	隐	在	黑暗	,	避难所	之内	一个	盒子	的	骨	.

大脑隐藏在黑暗中，被包裹在骨骼构成的盒子里。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [sens] .

All	**that**	**it**	**knows**	**comes**	**to**	**it**	**from**	**the**	**nerves**	**of**	**sense**	**.**
全部	那	它	知道	来	到	它	从	这	神经	的	感觉	.

它所知的一切都来自感官神经。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz] [θruː]

All	**that**	**it**	**can**	**do**	**in**	**this**	**world**	**is**	**to**	**act**	**on**	**the**	**muscles**	**it**	**controls**	**through**
全部	那	它	能	做	在	这	世界	是	到	行为	在	这	肌肉	它	控制	通过

[ɪts] [nəːvs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

its	**nerves**	**of**	**motion**	**.**
它是	神经	的	运动	.

它在这个世界上所能做的，就是通过运动神经来控制它所支配的肌肉。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ækʃ(ə)n] .

The	**final**	**purpose**	**of**	**knowledge**	**is**	**action**	**.**
这	最终的	目的	的	知识	是	行动	.

知识的最终目的是行动。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [muːv] [ænd; ənd][ækt] ,

Our	**senses**	**tell**	**us**	**what**	**lies**	**about**	**us**	**,**	**that**	**we**	**may**	**move**	**and**	**act**	**,**
我们的	感官	告诉	我们	什么	谎言	关于	我们	,	那	我们	可能	移动	和	行为	,

我们的感官会告诉我们周围的谎言，以便我们能够行动。

[ænd; ənd][duː] [ðɪs] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .
and **do** **this** **wisely** **and** **safely** **.**
和 做 这 明智地 和 安全 .

并且要明智且安全地完成这项工作。

[ðə; ði] [sens] - ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪnz] ['oʊnli] ['tiːtʃərz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
The **sense** **-** **organs** **are** **the** **brain's** **only** **teachers** **so** **far** **as** **we** **know** **,**
这 感觉 - 器官 是 这 大脑的 仅有的 教师 所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们目前所知，感觉器官是大脑唯一的老师。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər][ɪts]['oʊnli] ['sɜːrvənt] .
the **muscles** **are** **its** **only** **servants** **.**
这 肌肉 是 它是 仅有的 仆人 .

肌肉是它唯一的仆从。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrvənt] .
But **there** **are** **many** **orders** **which** **may** **be** **issued** **to** **these** **servants** **.**
但 那里 是 许多 订单 哪个 可能 是 发布 到 这些 仆人 .

但是，可以向这些仆人下达许多命令。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sen'seiʃənz] , ['meməriz] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [breɪn] [tʃuːz] ?
Out **of** **the** **many** **sensations** **,** **memories** **,** **imaginations** **,** **how** **shall** **the** **brain** **choose** **?**
出去 的 这 许多 感觉 , 回忆 , 想象力 , 如何 将 这 脑 选择 ?

在众多感觉、记忆和想象中，大脑该如何选择?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɪksɪz][ðə; ði][maɪnd][ɑːn] [ðoʊz] [sen'seiʃənz] [ɔːr] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
The **power** **of** **attention** **fixes** **the** **mind** **on** **those** **sensations** **or** **impressions** **of**
这 力量 的 注意力 修复 这 头脑 在 那些 感觉 或者 印象 的
[moʊst] [wɜːrθ] ,
most **worth** **,**
最多 值得 ,

注意力能使人的心神专注于那些最有价值的感觉或印象。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
pushing **the** **others** **into** **the** **background** **.**
推动 这 其他的 进入 这 背景 .

将其他人挤到一边。

[pæst] [im'preʃəns] , ['meməri] - ['pɪktʃərz] , ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['bɪdn] [ɔːr]
Past **impressions** **,** **memory** **-** **pictures** **,** **linger** **in** **the** **brain** **,** **and** **these** **,** **bidden** **or**
过去的 印象 , 记忆 - 图片 , 萦绕 在 这 脑 , 和 这些 , 拜登 或者
[ʌn'bɪd(ə)n] , [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
unbidden **,** **crowd** **with** **the** **others** **.**
未邀请的 , 人群 和 这 其他的 .

过去的印象、记忆画面会留在大脑中，无论有意还是无意，这些都会与其他记忆画面一起涌现。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['prez(ə)nt] [im'preʃəns] [frʌm; frəm]
To **know** **the** **relation** **of** **all** **these** **,** **to** **distinguish** **present** **impressions** **from**
到 知道 这 关系 的 全部 这些 , 到 区分 展示 印象 从
['meməriz] ,
memories **,**
回忆 ,

要了解这一切之间的关系，区分当下的印象和记忆，

[riˈælitiz] [frʌm; frəm] [driːmz] , — [ðɪs] [ɪz]['ment(ə)l]['sænəti] .
realities **from** **dreams** **,** **—** **this** **is** **mental** **sanity** **.**
现实 从 梦境 , — 这 是 精神的 理智 .

将梦境转化为现实——这才是精神健全。

[ðə; ði] [seɪn] [breɪn] [pɝˈfɔrmz] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] .
The **sane** **brain** **performs** **its** **appointed** **task** **.**
这 理智 脑 表演 它是 任命 任务 .

正常的大脑会执行其既定任务。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [pər'sɪstənt] ,

The	mind	is	clear	,	the	will	is	strong	,	the	attention	persistent	,
这	头脑	是	清除	,	这	将要	是	强的	,	这	注意力	执着的	,

头脑清醒，意志坚定，注意力持久。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	all	is	well	in	the	world	.
和	全部	是	出色地	在	这	世界	.

世界一片祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [meɪ] [feɪl] .

But	the	machinery	of	the	brain	may	fail	.
但	这	机械	的	这	脑	可能	失败	.

但大脑的运作机制可能会出现故障。

[ðə; ði][maɪnd] [grəuz] [kən'fjuːzd] .

The	mind	grows	confused	.
这	头脑	生长	使困惑	.

头脑变得混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪ'steɪks] ['meməriz] [fɔːr; fər] [ri'ælitiz] .

It	mistakes	memories	for	realities	.
它	错误	回忆	为了	现实	.

它将记忆误认为现实。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	loses	the	power	of	attention	.
它	失败	这	力量	的	注意力	.

它失去了吸引注意力的能力。

[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [meɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	fixed	idea	may	take	possession	of	it	,
一个	固定的	主意	可能	拿	拥有	的	它	,

某种固定观念可能会占据它，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veɪgrənt] [im'preʃəns] , ['wɑːndərɪŋ] ['meməriz] , [ɪn]

or	it	may	be	filled	by	a	thousand	vagrant	impressions	,	wandering	memories	,	in
或者	它	可能	是	已填	经过	一个	千	流浪汉	印象	,	漫游	回忆	,	在

[æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

as	many	seconds	.
作为	许多	秒	.

或者，它可能在短短几秒钟内被上千种游离的印象、飘忽的记忆所填满。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

In	this	case	the	response	of	the	muscles	becomes	uncertain	.
在	这	案件	这	回复	的	这	肌肉	变成	不确定	.

在这种情况下，肌肉的反应变得不确定。

[ðə; ði][ækts][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][bʌt; bət][baɪ]

The	acts	are	governed	not	by	the	demands	of	external	conditions	but	by
这	行为	是	受统治	不是	经过	这	需求	的	外部的	状况	但	经过

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɪmz] .

internal	whims	.
内部的	心血来潮	.

这些行为并非受外部条件的制约，而是受内心的冲动驱使。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪniə][ɔːr]['ment(ə)l] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

This	is	a	condition	of	mania	or	mental	irresponsibility	.
这	是	一个	状况	的	狂热	或者	精神的	不负责任	.

这是躁狂症或精神不负责任的表现。

[sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [ə'fekt]

Some	phase	of	mental	unsoundness	is	produced	by	any	of	the	drugs	which	affect
一些	阶段	的	精神的	不健全	是	生产	经过	任何	的	这	药物	哪个	影响

[ðə; ði] [nəːvs] ,

the	nerves	,
这	神经	,

任何影响神经系统的药物都会导致一定程度的精神障碍。

['weðər] ['stimjulənts][ɔːr][nɑːr'kɑːtɪks] .

whether	stimulants	or	narcotics	.
无论	兴奋剂	或者	毒品	.

无论是兴奋剂还是麻醉剂。

[ðeɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [stɔːr] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

They	may	help	to	borrow	from	our	future	store	of	energy	,
他们	可能	帮助	到	借	从	我们的	未来	店铺	的	活力	,

它们或许有助于我们从未来的能源储备中借用资源。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [æt; ət]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][loʊn] .

but	they	borrow	at	compound	interest	and	never	repay	the	loan	.
但	他们	借	在	化合物	兴趣	和	绝不	偿还	这	贷款	.

但他们借款时支付的是复利，而且永远不会偿还贷款。

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv][rest] , [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækt] ;

They	give	an	impression	of	joy	,	of	rest	,	of	activity	,	without	giving	the	fact	;
他们	给	一个	印象	的	喜悦	,	的	休息	,	的	活动	,	没有	给予	这	事实	;

它们给人一种快乐、休息、活跃的印象，却不透露事实；

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə][laɪ] .

one	and	all	,	their	function	is	to	force	the	nervous	system	to	lie	.
一	和	全部	,	他们的	功能	是	到	力量	这	紧张的	系统	到	说谎	.

它们的作用都是迫使神经系统说谎。

[iːtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Each	indulgence	in	any	of	them	makes	it	harder	to	tell	the	truth	.
每个	放纵	在	任何	的	他们	制作	它	更难	到	告诉	这	真相	.

放纵自己任何一种欲望都会使人更难说真话。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [riː'ækʃənz] ,

One	and	all	,	their	supposed	pleasures	are	followed	by	reactions	,
一	和	全部	,	他们的	据称	快乐	是	随后	经过	反应	,

所有这一切，他们所谓的快乐之后都会伴随相应的反应。

[səb'dʒektɪv] [peɪnz][æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] .

subjective	pains	as	unreal	as	the	joys	which	they	follow	.
主观	疼痛	作为	虚幻	作为	这	喜悦	哪个	他们	跟随	.

主观上的痛苦，如同随之而来的快乐一样虚幻。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juːst] [pər'sɪstəntli] , [brɪŋz] [ˌɪnkə'pæsəti] , [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [deθ] .

Each	of	them	,	if	used	persistently	,	brings	incapacity	,	insanity	,	and	death	.
每个	的	他们	,	如果	用过的	持续地	,	带来	无能力	,	疯狂	,	和	死亡	.

它们中的任何一种，如果长期使用，都会导致丧失能力、精神错乱和死亡。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juːz] [kri'eɪts] ['æpɪtaɪt] .

With	each	of	them	use	creates	appetite	.
和	每个	的	他们	使用	创建	食欲	.

它们各自使用都会增加食欲。

[tuː; tə] [jiːld] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [jiːld] [ə'gen] .

To	yield	once	it	is	easier	to	yield	again	.
到	屈服	一次	它	是	更轻松	到	屈服	再次	.

妥协一次，就更容易再次妥协。

[ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [slaɪt] .

The	harm	of	some	of	them	is	slight	.
这	伤害	的	一些	的	他们	是	轻微	.

有些危害很小。

[tiː] , ['kɔːfi] , [bɪr] , ['klærət] , [ɪn] ['mɑːdərət] ['kwɑːntətiz] , [duː][bʌt; bət] ['mɑːdərət] [hɑːrm] ,

Tea	,	coffee	,	beer	,	claret	,	in	moderate	quantities	,	do	but	moderate	harm	,
茶	,	咖啡	,	啤酒	,	红酒	,	在	缓和	数量	,	做	但	缓和	伤害	,

茶、咖啡、啤酒、红酒，适量饮用，危害不大。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [seɪv] [tuː; tə][wɜːrk]

but	all	of	them	are	without	other	effect	on	the	nerves	save	to	work
但	全部	的	他们	是	没有	其他	影响	在	这	神经	节省	到	工作

[ðem; ðəm]['ɪndʒəri] .

them	injury	.
他们	受伤	.

但除了造成神经损伤外，它们对神经没有其他影响。

[waɪt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][best][ɑːr; ər] ['fɔːlsˌhʊdz] .

White	lies	at	the	best	are	falsehoods	.
白色的	谎言	在	这	最好的	是	谎言	.

善意的谎言充其量也只是谎言。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [laɪz][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

These	are	the	white	lies	of	physiology	.
这些	是	这	白色的	谎言	的	生理	.

这是生理学中的善意谎言。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][kaʊnt][ðə; ði][kɔːst] .

In	regard	to	each	of	these	,	the	young	man	must	count	the	cost	.
在	看待	到	每个	的	这些	,	这	年轻的	男人	必须	数数	这	成本	.

对于每一件事，这位年轻人都必须权衡利弊。

[kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] .

Count	all	the	cost	and	be	prepared	to	pay	.
数数	全部	这	成本	和	是	准备	到	支付	.

计算所有费用并做好支付准备。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] - , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

The	song	of	Ulrich	von	Hütten	,	when	he	gave	his	life	for	religious	freedom	,
这	歌曲	的	乌尔里希	冯	-	,	什么时候	他	给予	他的	生活	为了	宗教	自由	,

乌尔里希·冯·胡滕为宗教自由献出生命时所唱的歌

[ɪz] [wɜːrθ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːstli] [θɪŋz] .

is	worth	applying	to	all	other	costly	things	.
是	值得	申请	到	全部	其他	昂贵	事物	.

值得将此原则应用于所有其他昂贵物品。

[hiː; hi] [sæŋ] : —

He	sang	:	—
他	唱	:	—

他唱道：——

" - [ɪtʃ] ['hɑːbiː] - [ˌem aɪ 'tiː] ['sɪnən]

"	-	Ich	habe	gewagt	mit	Sinnen
"	-	我	有	-	密特	辛嫩

"'Ich habe gewagt mit Sinnen

[ˌju ɛn 'di][treɪdʒ]['di'i'es] [nɑːk] [kaɪn] [ruː] . - "

Und	trage	des	noch	kein	Reu	.	-	"
和	悲剧	德斯	诺赫	kein	鲁	.	-	"

Und trage des noch kein Reu。"'

" [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [hæv; həv][aɪ] [derd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	open	eyes	have	I	dared	it	,
"	和	打开	眼睛	有	我	敢于	它	,

我睁着眼睛，竟敢这么做，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [rɪ'gret] .

and	cherish	no	regret	.
和	珍惜	不	后悔	.

并且不留遗憾。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][waɪn][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl]

"	For	all	indulgence	in	wine	and	coffee	and	tobacco	you	will	have	a	bill
"	为了	全部	放纵	在	葡萄酒	和	咖啡	和	烟草	你	将要	有	一个	账单

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

“凡是沉迷于葡萄酒、咖啡和烟草的人，都将付出代价。”

[pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] .

Perhaps	not	a	heavy	bill	.
也许	不是	一个	重的	账单	.

或许账单金额不大。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

The	indulgence	may	be	worth	the	while	,	but	if	so	,
这	放纵	可能	是	值得	这	尽管	,	但	如果	所以	,

这种放纵或许值得，但如果真是如此，

[faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːrhænd] ['weðər] ['ʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

find	out	for	yourself	beforehand	whether	others	have	found	it	so	.
寻找	出去	为了	你自己	预先	无论	其他的	有	成立	它	所以	.

事先自行查明其他人是否也有同样的感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] , [der] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [rɪ'grets] .

If	you	dare	,	dare	with	open	eyes	and	cherish	no	regrets	.
如果	你	敢	,	敢	和	打开	眼睛	和	珍惜	不	遗憾	.

如果你敢，就睁大眼睛去冒险，不要留下任何遗憾。

[fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːfɪtləs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

For	regret	is	the	most	profitless	thing	to	cherish	.
为了	后悔	是	这	最多	无利可图	事物	到	珍惜	.

因为后悔是最无益的，不值得珍惜。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] .

There	is	nothing	more	distressing	than	remorse	without	will	.
那里	是	没有什么	更多的	令人痛心	比	悔恨	没有	将要	.

最令人痛苦的莫过于没有意志力的悔恨。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ,

The	only	hope	in	the	world	is	to	stop	,
这	仅有的	希望	在	这	世界	是	到	停止	,

世界上唯一的希望就是停止。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] [kʌmz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

and	by	the	time	that	the	inebriate	comes	to	realize	where	he	is	,
和	经过	这	时间	那	这	醉酒	来	到	意识到	在哪里	他	是	,

等到醉汉意识到自己身在何处时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp] .

it	is	too	late	to	stop	.
它	是	也	晚的	到	停止	.

现在阻止已经太晚了。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] , " [sez] ['sʌlɪvən] , [ðə; ði]['pju:dʒɪlɪst] ,

"	There	is	joy	in	life	,	"	says	Sullivan	,	the	pugilist	,
"	那里	是	喜悦	在	生活	,	"	说道	沙利文	,	这	拳师	,

“生活中充满乐趣，”拳击手沙利文说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [dʒoʊlts][ʌv; əv] ['lɪkər]

"	but	it	is	known	only	to	the	man	who	has	a	few	jolts	of	liquor
"	但	它	是	已知	仅有的	到	这	男人	WHO	有	一个	很少	震动	的	酒

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .

under	his	belt	.
在下面	他的	腰带	.

“但只有喝过几杯酒的人才知道。”

" [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][tu:; tə] [pʊt] [wʌnz] [self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

"	To	know	this	kind	of	joy	is	to	put	one's	self	beyond	the	reach	of	all	others
"	到	知道	这	种类	的	喜悦	是	到	放	一个人的	自己	超过	这	抵达	的	全部	其他的

.

:
.

“体会这种快乐，就等于把自己置于所有人无法企及的境界。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt] , [ðə; ði] ['sɔŋz]

The	joy	of	the	blue	sky	,	the	bright	sunshine	,	the	rushing	torrent	,	the	songs
这	喜悦	的	这	蓝色的	天空	,	这	明亮的	阳光	,	这	匆忙	激流	,	这	歌曲

[ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

蓝天、明媚的阳光、奔腾的溪流、鸟儿的歌唱，都令人心旷神怡。

" [swi:t] [æz; əz] ['tʃɪldrənz] ['præt(ə)l][ɪz] , " [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

"	sweet	as	children's	prattle	is	,	"	the	breath	of	the	meadows	,	the	glow	of
"	甜的	作为	孩子们的	喋喋不休	是	,	"	这	气息	的	这	草地	,	这	辉光	的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

“如同孩童咿呀学语般甜美”，草地的气息，努力的光芒，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

the	beauty	of	poetry	,	the	achievement	of	thought	,	the	thousand	and
这	美丽	的	诗	,	这	成就	的	想法	,	这	千	和

['θaʊz(ə)nd] ['ri:əl] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

thousand	real	pleasures	of	life	,
千	真实的	快乐	的	生活	,

诗歌之美，思想之成就，人生千千万万种真正的乐趣，

[ɑ:r; ər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] " [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [dʒoʊlts][ʌv; əv] ['lɪkər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] ,

are	inaccessible	to	him	"	who	has	a	few	jolts	of	liquor	under	his	belt	,
是	无法进入	到	他	"	WHO	有	一个	很少	震动	的	酒	在下面	他的	腰带	,

对于一个“喝了几杯酒”的人来说，这些都是无法企及的。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [hi:; hi] [fi:lz] , [ɔ:r] [θɪŋks] [hi:; hi] [fi:lz] , [ɑ:r; ər][æz; əz][ˌʌn'ri:əl][æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔɪz]

"	while	the	sorrows	he	feels	,	or	thinks	he	feels	,	are	as	unreal	as	his	joys
"	尽管	这	悲伤	他	感觉	,	或者	思考	他	感觉	,	是	作为	虚幻	作为	他的	喜悦

,

,
,

“而他所感受到的悲伤，或者他自认为感受到的悲伤，和他的快乐一样，都是不真实的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

and	as	unworthy	of	a	life	worth	living	.
和	作为	不配	的	一个	生活	值得	活的	.

并且不配拥有值得过的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	was	once	,	I	am	told	,	a	man	who	came	into	his	office	smacking	his
那里	曾是	一次	,	我	是	讲述	,	一个	男人	WHO	来了	进入	他的	办公室	拍打	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

据说，曾经有一个男人咂着嘴走进他的办公室。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

and	said	to	his	clerk	,
和	说	到	他的	职员	,

他对书记员说：

" [ðə; ðɪ][wɜːrld] [lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [glæs]

"	The	world	looks	very	different	to	the	man	who	has	had	a	good	glass
"	这	世界	看起来	非常	不同的	到	这	男人	WHO	有	有	一个	好的	玻璃

[ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

of	brandy	and	soda	in	the	morning	.	"
的	白兰地	和	苏打	在	这	早晨	.	"

“对于早上喝过一杯白兰地苏打水的人来说，世界看起来截然不同。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [lʊks] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	Yes	,	"	said	the	clerk	,	"	and	the	man	looks	different	to	the	world	.
"	是的	,	"	说	这	职员	,	"	和	这	男人	看起来	不同的	到	这	世界	.

“是的，”店员说，“这个人看起来和世人不一样。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn]

"	And	this	is	natural	and	inevitable	,	for	the	pleasure	,	which	exists	only	in
"	和	这	是	自然的	和	不可避免的	,	为了	这	乐趣	,	哪个	存在	仅有的	在

[ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

“这是自然而然、不可避免的，因为快乐只存在于想象之中。”

[liːdz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪ'mændz] [ʌv; əv][laɪf]

leads	to	action	which	has	likewise	nothing	to	do	with	the	demands	of	life
线索	到	行动	哪个	有	同样地	没有什么	到	做	和	这	需求	的	生活

.

:
.

导致采取的行动也与生活的需求毫无关系。

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	mind	is	confused	,	and	may	be	delighted	with	the	confusion	,
这	头脑	是	使困惑	,	和	可能	是	高兴极了	和	这	困惑	,

心绪混乱，甚至可能乐于沉浸在这种混乱之中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] ['mʌslz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɔːlt] .

but	the	confused	muscles	tremble	and	halt	.
但	这	使困惑	肌肉	颤抖	和	停止	.

但混乱的肌肉颤抖着，停止了运动。

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['luːsnd] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ; [ðə; ðɪ][hænd][ɪz] ['luːsnd]

The	tongue	is	loosened	and	utters	unfinished	sentences	;	the	hand	is	loosened
这	舌头	是	松动	和	说话	未完成	句子	;	这	手	是	松动

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['ʃeɪki] ;

and	the	handwriting	is	shaky	;
和	这	手写	是	摇晃	;

舌头放松，说出不完整的句子；手也放松了，字迹颤抖；

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'hɑːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [muːv]

the	muscles	of	the	eyes	are	unharnessed	,	and	the	two	eyes	move
这	肌肉	的	这	眼睛	是	未加束缚	,	和	这	二	眼睛	移动

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [siː] ['dʌb(ə)l] ;

independently	and	see	double	;
独立	和	看	双倍的	;

眼部肌肉不受控制，双眼独立运动，出现重影；

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

the	legs	are	loosened	,	and	the	confusion	of	the	brain	shows	itself	in	the
这	腿	是	松动	,	和	这	困惑	的	这	脑	演出	本身	在	这

[kən'fjuːzd] [wɔːk] .

confused	walk	.
使困惑	走	.

双腿放松，大脑的混乱表现为步态蹒跚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn]

And	if	this	confusion	is	long	continued	,	the	mental	deterioration	shows	itself	in
和	如果	这	困惑	是	长的	持续	,	这	精神的	恶化	演出	本身	在

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ,

external	things	,
外部的	事物	,

如果这种混乱状态长期持续下去，精神衰退就会体现在外在表现上。

— [ðə; ði] ['ʃæbi] [hæt][ænd; ənd] ['siːdi] ['kloʊðɪŋ] ,

—	the	shabby	hat	and	seedy	clothing	,
—	这	破旧	帽子	和	肮脏的	衣服	,

——破旧的帽子和肮脏的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['streɪtəm; 'strætəm][tuː; tə]['streɪtəm; 'strætəm]

and	the	gradual	drop	of	the	man	from	stratum	to	stratum
和	这	逐渐地	降低	的	这	男人	从	地层	到	地层

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

以及男性社会地位的逐渐下降。

[tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

till	he	brings	up	some	night	in	the	ditch	.
直到	他	带来	向上	一些	夜晚	在	这	沟	.

直到他提起在沟里度过的某个夜晚。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	the	world	looks	more	and	more	different	to	him	,
作为	这	世界	看起来	更多的	和	更多的	不同的	到	他	,

随着世界在他眼中变得越来越不同，

[soʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

so	does	he	look	more	and	more	different	to	the	world	.
所以	做	他	看	更多的	和	更多的	不同的	到	这	世界	.

所以，他看起来越来越不像世人眼中的样子了。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

A	prominent	lawyer	of	Boston	once	told	me	that	the	great	impulse	to
一个	著名的	律师	的	波士顿	一次	讲述	我	那	这	伟大的	冲动	到

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

total	abstinence	came	to	him	when	a	young	man	,
全部的	节制	来了	到	他	什么时候	一个	年轻的	男人	,

波士顿一位著名律师曾告诉我，他年轻时萌生了完全禁欲的强烈愿望。

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][kʌps] .

from	hearing	his	fellow	lawyers	talking	over	their	cups	.
从	听力	他的	同伴	律师	说	超过	他们的	杯子	.

他从旁听见其他律师一边喝茶一边交谈。

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənts] - ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti]

The	most	vital	secrets	of	their	clients	'	business	were	made	public	property
这	最多	必不可少的	秘密	的	他们的	客户	-	商业	是	制成	民众	财产

[wen] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] [baɪ][waɪn] ;

when	their	tongues	were	loosened	by	wine	;
什么时候	他们的	舌头	是	松动	经过	葡萄酒	;

当酒后吐真言时，客户业务中最关键的秘密就泄露了出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	this	led	him	to	the	firm	resolution	that	nothing	should	go	into	his
和	这	引领	他	到	这	公司	解决	那	没有什么	应该	去	进入	他的

[maʊθ] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kloʊzd] [ən'les] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

mouth	which	would	prevent	him	from	keeping	it	closed	unless	he	wanted	to
嘴	哪个	会	防止	他	从	保持	它	关闭	除非	他	通缉	到

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

open	it	.
打开	它	.

这使他下定决心，除非他自己想张嘴，否则任何东西都不应该放进他的嘴里，以免妨碍他保持嘴巴闭合。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][ʌv; əv] [ɪn'tempərət]

The	time	will	come	when	the	only	opening	for	the	ambitious	man	of	intemperate
这	时间	将要	来	什么时候	这	仅有的	开幕	为了	这	雄心勃勃	男人	的	不节制的

['hæbɪts] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['pɑ:lətɪks] .

habits	will	be	in	politics	.
习惯	将要	是	在	政治	.

总有一天，野心勃勃、生活放荡不羁的人唯一的出路将只剩下政治。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

It	is	rapidly	becoming	so	now	.
它	是	快速	成为	所以	现在	.

现在这种情况正在迅速发生。

['praɪvət] [ɪmp'lɔɪəz] [der] [nɑ:t] [trʌst] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [drɪŋks] .

Private	employers	dare	not	trust	their	business	to	the	man	who	drinks	.
私人的	雇主	敢	不是	相信	他们的	商业	到	这	男人	WHO	饮料	.

私营企业主不敢把生意交给一个酗酒的人。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [der] [nɑ:t] .

The	great	corporations	dare	not	.
这	伟大的	公司	敢	不是	.

大型企业不敢这么做。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði]['reilrəudz] .

He	is	not	wanted	on	the	railroads	.
他	是	不是	通缉	在	这	铁路	.

铁路部门不欢迎他。

[ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [laɪnz][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

The	steamship	lines	have	long	since	cast	him	off	.
这	轮船	线条	有	长的	自从	投掷	他	离开	.

轮船公司早就把他抛弃了。

[ðə; ði][bæŋks] [der] [nɑ:t][ju:z][hɪm; ɪm] .

The	banks	dare	not	use	him	.
这	银行	敢	不是	使用	他	.

银行不敢雇用他。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kiːp] [ə'kaʊnts] .

He	cannot	keep	accounts	.
他	不能	保持	账户	.

他不会记账。

['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [rɪ'meɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrs] .

Only	the	people	,	long	-	suffering	and	generous	,	remain	as	his	resource	.
仅有的	这	人们	,	长的	-	痛苦	和	慷慨的	,	保持	作为	他的	资源	.

只有那些忍耐坚韧、慷慨大方的人民，才是他最后的依靠。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)ns]

For	this	reason	municipal	government	is	his	specialty	;	and	while	this	patience
为了	这	原因	市政	政府	是	他的	专业	;	和	尽管	这	耐心

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['læsts] ,

of	the	people	lasts	,
的	这	人们	持续时间	,

因此，市政管理是他的专长；只要人民的耐心还继续下去，

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪl] [briːd] ['skændlz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [swɔmps] [briːd] [mə'leriə] .

our	cities	will	breed	scandals	as	naturally	as	our	swamps	breed	malaria	.
我们的	城市	将要	品种	丑闻	作为	自然	作为	我们的	沼泽	品种	疟疾	.

我们的城市滋生丑闻就像我们的沼泽滋生疟疾一样自然。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Already	the	business	of	the	century	recognizes	the	truth	of	all	this	.
已经	这	商业	的	这	世纪	认可	这	真相	的	全部	这	.

世纪商业已经认识到这一切的真相。

[ðə; ði] ['bɑːndɪŋ] ['kʌmpəniz] [æsk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [saɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , ['weðər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]

The	bonding	companies	ask	,	before	they	sign	a	contract	,	whether	the	official	in
这	粘合	公司	问	,	前	他们	符号	一个	合同	,	无论	这	官方的	在

['kwestʃən] ['juːzɪz] ['lɪkər] ,

question	uses	liquor	,
问题	用途	酒	,

担保公司在签订合同前会询问相关官员是否饮酒。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkər] , ['weðər] [hiː; hi] ['smoʊks] , ['gæmblz] ,

what	kind	of	liquor	,	whether	he	smokes	,	gambles	,
什么	种类	的	酒	,	无论	他	烟雾	,	赌博	,

他喝什么酒，是否抽烟，是否赌博，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [soʊ] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

or	in	other	ways	so	conducts	himself	that	in	five	years	he	will	be	less	of	a	man
或者	在	其他	方式	所以	进行	他自己	那	在	五	年	他	将要	是	较少的	的	一个	男人

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

than	he	is	now	.
比	他	是	现在	.

或者以其他方式行事，以至于五年后他将不如现在这样有男子气概。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] .

The	great	corporations	ask	the	same	questions	as	to	all	their	employees	.
这	伟大的	公司	问	这	相同的	问题	作为	到	全部	他们的	雇员	.

大型企业对所有员工都会提出同样的问题。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [kɔːld] " ['soʊlləs] " [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][men] ,

Even	these	organizations	called	"	soulless	"	know	the	value	of	men	,
甚至	这些	组织	称为	"	无魂	"	知道	这	价值	的	男人	,

即使是那些被称为“没有灵魂”的组织也懂得男人的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rekənd] [æt; ət]['kɑ:mpaʊnd]

and	that	the	vices	of	to	-	day	must	be	reckoned	at	compound
和	那	这	恶习	的	到	-	天	必须	是	估计	在	化合物

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fju:tʃər] .

interest	and	charged	against	their	estimate	of	the	young	man's	future	.
兴趣	和	带电	反对	他们的	估计	的	这	年轻的	男人的	未来	.

而当今的种种恶习，其后果必须以复利计算，并计入对年轻人未来的评估之中。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tempərət] ; [fɔ:r; fər]['oʊnli]['soʊbər][men][kæn; kən] [ber]

The	Twentieth	Century	must	be	temperate	;	for	only	sober	men	can	bear
这	第二十	世纪	必须	是	温带	;	为了	仅有的	清醒	男人	能	熊

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['entər,praɪz] .

the	strain	of	its	enterprises	.
这	拉紧	的	它是	企业	.

二十世纪必须保持节制；因为只有冷静的人才能承受其各项事业带来的压力。

['i:kwəli] ['deɪndʒərəs][ɪz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ʃɜ:rk] [ɔ:l]

Equally	dangerous	is	the	search	for	the	joys	of	love	by	those	who	would	shirk	all
同样地	危险的	是	这	搜索	为了	这	喜悦	的	爱	经过	那些	WHO	会	推脱	全部

['lʌvz] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] .

love's	responsibilities	.
爱的	职责	.

同样危险的是，那些试图逃避爱情所有责任的人，却去追求爱情的快乐。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kæn; kən]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz]

Just	as	honest	love	is	the	most	powerful	influence	that	can	enter	into	a	man's
只是	作为	诚实的	爱	是	这	最多	强大的	影响	那	能	进入	进入	一个	男人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

正如真挚的爱情是能够进入一个人生命中最强大的力量一样，

[soʊ][ɪz] ['lʌvz] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði][moʊst] [,dis'intəgreitiŋ] .

so	is	love's	counterfeit	the	most	disintegrating	.
所以	是	爱的	伪造	这	最多	瓦解	.

所以，爱情的赝品才是最具有破坏性的。

['hæpinəs] ['kænɑ:t] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [lʌst] .

Happiness	cannot	spring	from	the	ashes	of	lust	.
幸福	不能	春天	从	这	灰烬	的	欲望	.

幸福不可能从欲望的灰烬中诞生。

[lʌv] [lʊks] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

Love	looks	toward	the	future	.
爱	看起来	朝向	这	未来	.

爱是面向未来的。

[ɪts] ['glɔ:ri] [ɪz][ɪts]['æltruɪzəm] .

Its	glory	is	its	altruism	.
它是	荣耀	是	它是	利他主义	.

它的荣耀在于它的利他主义。

[tu:; tə] [ʃɜ:rk] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hoʊm] .

To	shirk	responsibility	is	to	destroy	the	home	.
到	推脱	责任	是	到	破坏	这	家	.

推卸责任就是摧毁家庭。

[ðə; ði]['i:kwəl] ['mærɪdʒ] [dɪ'mændz]['i:kwəl]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['i:kwəl] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	equal	marriage	demands	equal	purity	of	heart	,	equal	chastity	of	intention	.
这	平等的	婚姻	需求	平等的	纯度	的	心	,	平等的	贞洁	的	意图	.

平等婚姻要求心灵同样纯洁，意图同样贞洁。

['oʊpən] [vaɪs] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

Open	vice	brings	with	certainty	disease	and	degradation	.
打开	副	带来	和	肯定	疾病	和	降解	.

公开的恶习必然会带来疾病和堕落。

['siːkrət] [lʌst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,

Secret	lust	comes	to	the	same	end	,
秘密	欲望	来	到	这	相同的	结尾	,

秘密的欲望最终都会走向同一个结局。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz]

but	all	the	more	surely	because	the	folly	of	lying	is	added	to	other	sources
但	全部	这	更多的	一定	因为	这	蠢事	的	说谎	是	额外	到	其他	来源

[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

of	decay	.
的	衰变	.

但更确切地说，说谎的愚蠢行为会加剧其他方面的腐败。

[ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] " [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

That	society	is	so	severe	in	its	condemnation	of	"	the	double	life	"	is	an	expression
那	社会	是	所以	严重	在	它是	谴责	的	"	这	双倍的	生活	"	是	一个	表达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

of	the	bitterness	of	its	experience	.
的	这	苦味	的	它是	经验	.

社会对"双重生活"的严厉谴责，正是其自身经历的苦涩体现。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

The	real	character	of	a	man	is	measured	by	the	truth	he	shows	to	women	.
这	真实的	特点	的	一个	男人	是	测量	经过	这	真相	他	演出	到	女性	.

衡量一个男人真正品格的标准，在于他如何对待女性。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ɪz] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [siːks] .

His	ideal	of	womankind	is	gauged	by	the	character	of	the	woman	he	seeks	.
他的	理想的	的	女性	是	测量	经过	这	特点	的	这	女士	他	寻找	.

他对女性的理想标准，取决于他所寻找的女性的品格。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sets] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] .

In	general	,	the	sinner	is	not	the	man	who	sets	out	in	life	to	be	wicked	.
在	一般的	,	这	罪人	是	不是	这	男人	WHO	套	出去	在	生活	到	是	邪恶	.

一般来说，罪人并非那些生来就立志作恶的人。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['wɪkɪd] ; ['meni] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wiːk] .

Few	men	are	born	wicked	;	many	are	born	weak	.
很少	男人	是	出生	邪恶	;	许多	是	出生	虚弱的	.

天生邪恶的人寥寥无几；天生软弱的人却很多。

[fɔːls] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['mænlinəs] ; [fɔːls] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ,

False	ideas	of	manliness	;	false	conceptions	of	good	fellowship	,
错误的	想法	的	男子气概	;	错误的	概念	的	好的	奖学金	,

对男子气概的错误观念；对良好友谊的错误理解。

[wɪtʃ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gɪv] ,

which	false	ideas	of	the	relationship	of	men	and	women	give	,
哪个	错误的	想法	的	这	关系	的	男人	和	女性	给	,

这些关于男女关系的错误观念，

[rek] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

wreck	many	a	young	man	of	otherwise	good	intentions	.
破坏	许多	一个	年轻的	男人	的	否则	好的	意图	.

毁掉许多原本怀着美好愿望的年轻人。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [seɪ] [noʊ] .

The	sinner	is	the	man	who	cannot	say	no	.
这	罪人	是	这	男人	WHO	不能	说	不	.

罪人就是不会说"不"的人。

[ðə; ði][fɔːl] [θruː] [vaɪs][tuː; tə][sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sloʊ] [træn'zɪʃ(ə)n] .

The	fall	through	vice	to	sin	is	a	matter	of	slow	transition	.
这	落下	通过	副	到	罪	是	一个	事情	的	慢的	过渡	.

从恶习堕落到犯罪是一个缓慢的过程。

[wʌn]['vɜːrtʃuː]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪz] ['jiːldɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] .

One	virtue	after	another	is	yielded	up	as	the	strain	on	the	will	becomes	too	great	.
一	美德	后	其他	是	产生	向上	作为	这	拉紧	在	这	将要	变成	也	伟大的	.

随着意志力承受的压力越来越大，一种又一种美德被放弃了。

[ɪn] ['kɪplɪŋz] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['diːmən] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːrvɪs] ,

In	Kipling's	fable	of	Parenness	,	the	demon	appears	before	the	clerk	in	the	Indian	service	,
在	吉卜林的	寓言	的	-	,	这	恶魔	出现	前	这	职员	在	这	印度	服务	,

在吉卜林的寓言故事《父母》中，恶魔出现在印度事务处的办事员面前。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

who	has	been	too	long	a	good	fellow	among	the	boys	.
WHO	有	到过	也	长的	一个	好的	同伴	之中	这	男孩们	.

他一直以来都是男孩们眼中的好伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][mæn] ,

It	asks	him	to	surrender	three	things	in	succession	:	his	trust	in	man	,
它	问	他	到	投降	三	事物	在	演替	:	他的	相信	在	男人	,

它要求他依次放弃三样东西：对人的信任，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['wʊmən] , [ðen] [ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	faith	in	woman	,	then	the	hopes	and	ambitions	of	his	childhood	.
他的	信仰	在	女士	,	然后	这	希望	和	抱负	的	他的	童年	.

他对女性的信仰，以及他童年的希望和抱负。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

When	these	are	given	up	,	as	they	must	be	in	the	life	of	dissipation	,
什么时候	这些	是	给定	向上	,	作为	他们	必须	是	在	这	生活	的	耗散	,

当这些东西被放弃时，正如在放荡的生活中必然发生的那样，

[ðə; ði]['diːmən] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] .

the	demon	leaves	him	in	exchange	a	little	crust	of	dry	bread	.
这	恶魔	树叶	他	在	交换	一个	小的	地壳	的	干燥	面包	.

恶魔离开他时，给了他一小块干面包。

[ber] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ɔːr][hoʊp][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['diːmən][kæn; kən] [gɪv] [wen] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [bəːnd] [aʊt] .

Bare	existence	without	joy	or	hope	is	all	that	the	demon	can	give	when	the	forces	of	life	are	burned	out	.
裸	存在	没有	喜悦	或者	希望	是	全部	那	这	恶魔	能	给	什么时候	这	力量	的	生活	是	烧伤	出去	.

当生命力耗尽时，魔鬼所能给予的只有毫无快乐和希望的苟活。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] , [ðə; ði][wʌn]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æθliːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪz] [ðɪs] :

In	our	colleges	,	the	one	ethical	principle	kept	before	the	athlete	by	his	associates	is	this	:
在	我们的	大学	,	这	一	伦理道德	原则	保留	前	这	运动员	经过	他的	同事	是	这	:

在我们大学里，运动员的同伴们向他们灌输的唯一道德原则是：

['nevər] [breɪk] ['treɪnɪŋ] [ruːlz] .
Never break training rules .
绝不 休息 训练 规则 .

绝不违反训练规则。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [huː] ['smoʊks] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
The pitcher who smokes a cigarette throws away his game .
这 投手 WHO 烟雾 一个 卷烟 投掷 离开 他的 游戏 .

投手抽烟会毁掉自己的比赛。

[ðə; ði] ['pʌntər] [huː] [s'pendz] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
The punter who spends the night at a dance loses his one chance of making
[ə; eɪ] [goʊl] .
a goal .
一个 目标 .

在舞会上过夜的赌客失去了唯一一次进球的机会。

[ðə; ði] ['sprɪntər] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] [bɪr] [breɪks] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The sprinter who takes the glass of convivial beer breaks no record .
这 短跑运动员 WHO 需要 这 玻璃 的 欢快的 啤酒 休息 不 记录 .

接过那杯助兴啤酒的短跑运动员，并没有打破任何纪录。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [breɪks] [hɪm; ɪm] .
His record breaks him .
他的 记录 休息 他 .

他的纪录打破了他。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
Some day we shall realize that the game of life is more than the game of
[fʊt] - [bɔːl] .
foot - ball .
脚 - 球 .

总有一天我们会明白，人生这场游戏远不止足球比赛那么简单。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] [pɪtʃɪŋ] ['kɝːvz] , [mɔːr] ['strenjuəs]
We have work every day more intricate than pitching curves , more strenuous
[ðæn; ðən] ['pʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .
than punting the ball .
比 弃踢 这 球 .

我们每天的工作比投曲线球更复杂，比踢球更费力。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
We must keep in trim for it .
我们 必须 保持 在 修剪 为了 它 .

我们必须为此保持身材。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊld] [ɑːr'selvz] [ɪn] [rɪ'per] .
We must hold ourselves in repair .
我们 必须 抓住 我们自己 在 维修 .

我们必须时刻保持警惕，不断完善自身。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['treɪnɪŋ] [ruːlz] .
We must remember training rules .
我们 必须 记住 训练 规则 .

我们必须牢记训练规则。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [geɪmz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] ,
When this is done , we shall win not only games and races ,
什么时候 这 是 完毕 , 我们 将 赢 不是 仅有的 游戏 和 种族 ,

这样做之后，我们不仅会赢得比赛和竞赛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf] .

but	the	great	prizes	of	life	.
但	这	伟大的	奖品	的	生活	.

但人生中最伟大的奖赏。

['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪz][naʊ] ['weɪstɪd][ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Almost	half	the	strength	of	the	men	of	America	is	now	wasted	in	dissipation	,
几乎	一半	这	力量	的	这	男人	的	美国	是	现在	浪费	在	耗散	,

美国男性近一半的力量如今都浪费在了消遣娱乐上。

[groʊs][ɔ:r] ['peti] , [ɪn][drɪŋk][ɔ:r][smoʊk] .

gross	or	petty	,	in	drink	or	smoke	.
总的	或者	小气	,	在	喝	或者	抽烟	.

粗俗的或琐碎的，饮酒或吸烟。

[ðɪs] [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [kʊd; kəd][wi:; wi] [rɪ'membər] ['treɪnɪŋ] [ru:lz] .

This	strength	would	be	saved	could	we	remember	training	rules	.
这	力量	会	是	已保存	可以	我们	记住	训练	规则	.

如果我们能记住训练规则，这种力量就能保住。

[θru:] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ru:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kən'sɪdər][æz; əz]

Through	the	training	rules	of	our	fathers	we	have	come	to	consider	as
通过	这	训练	规则	的	我们的	父亲们	我们	有	来	到	考虑	作为

[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kɑ:nʃəns] .

part	of	our	inheritance	the	Puritan	Conscience	.
部分	的	我们的	遗产	这	清教徒	良心	.

通过父辈的教导，我们逐渐将清教徒的良知视为我们传承的一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:nʃəns] ,

As	the	success	of	our	nation	is	built	upon	this	conscience	,
作为	这	成功	的	我们的	国家	是	建造	之上	这	良心	,

我们国家的成功正是建立在这种良知之上的，

[soʊ][ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪf] .

so	in	like	fashion	depends	upon	it	the	success	of	our	daily	life	.
所以	在	喜欢	时尚	取决于	之上	它	这	成功	的	我们的	日常的	生活	.

同样，我们日常生活的成败也取决于此。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	had	a	friend	once	,	a	mining	man	of	some	education	,
我	有	一个	朋友	一次	,	一个	矿业	男人	的	一些	教育	,

我曾经有个朋友，是个受过一定教育的矿工，

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][bə'nænzə] [deɪz] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

who	made	his	fortune	in	bonanza	days	in	Nevada	,
WHO	制成	他的	财富	在	宝藏	天	在	内华达州	,

他在内华达州淘金热时期发家致富，

[ænd; ənd] [hu:] [dræŋk][ʌp] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns]

and	who	drank	up	what	he	had	made	with	the	boys	who	have	long	since
和	WHO	喝	向上	什么	他	有	制成	和	这	男孩们	WHO	有	长的	自从

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

他和那些早已去世的男孩们一起喝光了他酿造的酒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɔ:t][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][goʊld] [kjʊr] [æt; ət] [lɔ:s]

As	a	hopeless	sot	he	visited	the	gold	cure	at	Los
作为	一个	绝望	酒	他	到访	这	金子	治愈	在	洛杉矶

['gɑ:ˌtoʊs, 'gæˌtoʊs, 'geɪˌtoʊs, 'geɪtoʊs] .

Gatos	.
猫	.

他当时是个无可救药的酒鬼，去了洛斯加托斯寻求黄金疗法。

[nɑːt]['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] ,
Not finding much relief ,
不是 寻找 很多 宽慰 ,

感觉缓解效果不明显

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['pæloʊ]['æltoʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][sæn]
he walked over to Palo Alto to borrow of me his fare to San
他 步行 超过 到 帕洛 阿尔托 到 借 的 我 他的 票价 到 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

他走到帕洛阿尔托来向我借去旧金山的车费。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə]
He said that he was going to pawn his goods for a fare to
他 说 那 他 曾是 去 到 典当 他的 商品 为了 一个 票价 到
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
Nevada ,
内华达州 ,

他说他打算典当自己的物品，换取去内华达州的路费。

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
where he meant to kill himself .
在哪里 他 意思是 到 杀 他自己 .

他原本打算在那里自杀。

['weðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
Whether he did so or not , I do not know ;
无论 他 做过 所以 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ;

他是否这样做过，我不知道；

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
for ten years have gone by and I have never heard of him again .
为了 十 年 有 已消失 经过 和 我 有 绝不 听到 的 他 再次 .

十年过去了，我再也没有听到过他的消息。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['hægərd] , ['blʌdʃɑːt] , ['rægɪd] , [dʒɪn] - ['fleɪvər] ,
As he sat in my room , haggard , bloodshot , ragged , gin - flavored ,
作为 他 卫星 在 我的 房间 , 枯槁 , 充血 , 破烂不堪 , 杜松子酒 - 调味 ,

他坐在我的房间里，面容憔悴，双眼布满血丝，衣衫褴褛，浑身散发着杜松子酒的味道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ðen] ['nevər] [noʊn] [sɪn] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spektər]
a little boy who had then never known sin , came in , and being no respecter
一个 小的 男生 WHO 有 然后 绝不 已知 罪 , 来了 在 , 和 存在 不 尊重者
[ʌv; əv]['pɜːsənz] ,
of persons ,
的 人 ,

一个从未经历过罪恶的小男孩走了进来，他不偏待人，

[tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .
took him for a man and offered him his hand .
采取 他 为了 一个 男人 和 提供 他 他的 手 .

他把他当成了男人，并向他伸出了手。

['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Being taken for a man , brought him back his manhood for a moment .
存在 已采取 为了 一个 男人 , 带来 他 后退 他的 男子气概 为了 一个 片刻 .

被误认为是男人，让他短暂地恢复了男子气概。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [left] [hɪm; ɪm] ,
The visions of evil left him ,
这 愿景 的 邪恶的 左边 他 ,

邪恶的幻象离开了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] - ['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

and	from	Dickens	'	poem	of	"	The	Children	"	he	repeated	almost	to
和	从	狄更斯	-	诗	的	"	这	孩子们	"	他	重复	几乎	到

[hɪm'self] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

himself	these	words	:	—
他自己	这些	字	:	—

他几乎是自言自语地重复着狄更斯诗作《孩子们》中的这些话：

" - [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd]['laɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] . -

"	-	I	know	now	how	Jesus	could	liken	The	Kingdom	of	God	to	a	child	.	-
"	-	我	知道	现在	如何	耶稣	可以	像	这	王国	的	上帝	到	一个	孩子	.	-

“我现在明白耶稣为什么能把天国比作孩子了。”

" [ðə; ði][oʊld] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	old	scene	came	back	to	him	.
"	这	老的	场景	来了	后退	到	他	.

“他脑海中浮现出过去的场景。”

[wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

When	the	Master	was	teaching	,	the	children	crowded	about	him	,
什么时候	这	掌握	曾是	教学	,	这	孩子们	挤	关于	他	,

师父讲道的时候，孩子们都围在他身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	there	were	those	who	would	send	them	away	.
和	那里	是	那些	WHO	会	发送	他们	离开	.

有些人会把他们赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [sed] , " [noʊ] , [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː]

But	the	Master	said	,	"	No	,	let	the	little	children	come	unto	me	,	and	do
但	这	掌握	说	,	"	不	,	让	这	小的	孩子们	来	到	我	,	和	做

[nɑːt][fər'bɪd][ðem; ðəm] ;

not	forbid	them	;
不是	禁止	他们	;

但夫子说：“不，让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国正是属于这样的人的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

"	And	again	he	said	,	"	The	Kingdom	of	Heaven	is	within	you	.
"	和	再次	他	说	,	"	这	王国	的	天堂	是	之内	你	.

“他又说：‘天国就在你们心里。’”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðoʊz] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd][juːz] , [hiː; hi]

"	And	again	those	whose	services	the	Lord	of	the	centuries	could	use	,	he
"	和	再次	那些	谁	服务	这	主	的	这	几个世纪	可以	使用	,	他

['laɪkənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

likened	to	little	children	.
类似	到	小的	孩子们	.

“他又把那些能为万世之主效力的人比作小孩子。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['laɪknəs] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

And	of	the	many	ways	in	which	this	likeness	can	be	used	this	is	one	.
和	的	这	许多	方式	在	哪个	这	相似	能	是	用过的	这	是	一	.

这种相似性有很多种用途，这是其中之一。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][breɪn][ænd; ənd]['nɜːrvəs]['sɪstəm]['ædɪkwət][tuː; tə][ɪts]['meni]
The child is born with brain and nervous system adequate to its many
这 孩子 是 出生 和 脑 和 紧张的 系统 足够的 到 它是 许多
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][laɪf] ,
purposes in life ,
目的 在 生活 ,

这个孩子出生时就拥有足以胜任其人生各种功能的大脑和神经系统。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][groʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
if it is suffered to grow naturally , to become what God meant it to be .
如果 它 是 遭受 到 生长 自然 , 到 变得 什么 上帝 意思是 它 到 是 .

让它自然生长，成为上帝希望它成为的样子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪn][nɑːt][meɪd][soʊ][baɪ][vaɪs] , [ɪn'tempərəns] , [lʌst] ,
There are not many children of sin not made so by vice , intemperance , lust ,
那里 是 不是 许多 孩子们 的 罪 不是 制成 所以 经过 副 , 放纵 , 欲望 ,
[ænd; ənd] [əb'senəti] .
and obscenity .
和 淫秽 .

很少有罪人不是因恶习、放纵、淫欲和淫秽而堕落的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] - ['fɑːli] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kerləsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
They are victims of their elders ' folly , of our carelessness as to their
他们 是 受害者 的 他们的 长者 - 蠢事 , 的 我们的 疏忽 作为 到 他们的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

他们是长辈愚昧的受害者，是我们对他们环境漠不关心的受害者。

[hæf][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][reɪs] [kʌm] [θruː] [self] - [in'fliktid] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
Half the troubles of men of our race come through self - inflicted injury to
一半 这 麻烦 的 男人 的 我们的 种族 来 通过 自己 - 造成的 受伤 到
[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
the nervous system .
这 紧张的 系统 .

我们人类一半的烦恼都是由于自身对神经系统的伤害造成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] " [fuːl] - ['kɪlər] .
We are tormented by the " fool - killer .
我们 是 饱受折磨 经过 这 " 傻子 - 杀手 .

我们饱受“愚人杀手”的折磨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

二十世纪的召唤：致青年(The Call of the Twentieth Century,)

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz]['sɪmp(ə)l]['pjʊrəti] , [ðə; ði] [friː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts]
" If we could revert to the child's simple purity , the free movement of its
" 如果 我们 可以 恢复 到 这 孩子的 简单的 纯度 , 这 自由的 移动 的 它是
[məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
machinery of life ,
机械 的 生活 ,

"如果我们能够回归到孩童时期纯真的状态，回归到生命机器自由运转的状态，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .
we should find ourselves in a new heaven on a new earth .
我们 应该 寻找 我们自己 在 一个 新的 天堂 在 一个 新的 地球 .

我们应该会发现自己置身于新天新地之中。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [ment] .
We could understand for ourselves part of what the Master meant .
我们 可以 理解 为了 我们自己 部分 的 什么 这 掌握 意思是 .

我们自己也能理解大师话中的部分含义。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [naʊ] [haʊ]['dʒiːzəs][kʊd; kəd]['laɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
We should know now how Jesus could liken the Kingdom of God to a child .
我们 应该 知道 现在 如何 耶稣 可以 像 这 王国 的 上帝 到 一个 孩子 .

我们现在应该明白耶稣为什么会把天国比作孩子了。

[ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][səbˈdʒektɪv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɔːl] ['pleʒərz] [ðæt] [bɪˈgɪn][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][self] ,
All forms of subjective enjoyment , all pleasures that begin and end with self ,
全部 表格 的 主观 享受 , 全部 快乐 那 开始 和 结尾 和 自己 ,

所有形式的主观享受，所有始于自我、终于自我的快乐，

[ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] ,
unrelated to external things , are insane and unwholesome ,
无关 到 外部的 事物 , 是 疯狂的 和 不健康的 ,

与外部事物无关的，是疯狂且不健康的。

[dɪˈstrʌktɪv] [əˈlaɪk][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl][ɪnˈdʒɔɪmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfektɪvnəs] [ɪn][laɪf] .
destructive alike to rational enjoyment and to effectiveness in life .
破坏性的 同样 到 合理的 享受 和 到 效力 在 生活 .

对理性享受和生活效率都具有破坏性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [iˈməuʃənz][əˈlaɪk] , ['weðər] [ðə; ði]['paɪəs] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And this is true of spurious emotions alike , whether the pious ecstasies of a
和 这 是 真的 的 虚假的 情绪 同样 , 无论 这 虔诚的 狂喜 的 一个
[hæf] - [stɑːrvd] [mʌŋk] ,
half - starved monk ,
一半 - 饥饿 僧 ,

虚假的感情也是如此，无论是半饥半饱的僧侣虔诚的狂喜，

[ðə; ði] [nʊˈrɑːtɪk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l]['wʊmən] , [ɔːr][ðə; ði]['raiəts][ʌv; əv][ə; eɪ]
the neurotic imaginings of a sentimental woman , or the riots of a
这 神经质 想象 的 一个 感伤的 女士 , 或者 这 骚乱 的 一个
[ˌdebɔːˈtʃiː] .
debauchee .
放荡不羁 .

一个多愁善感的女人的神经质幻想，或者一个放荡不羁的人的暴行。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][waɪz][mæn] [huː] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən] [kiːp] [maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd]
He **is** **the** **wise** **man** **who** **for** **all** **his** **life** **can** **keep** **mind** **and** **soul** **and**
他 是 这 明智的 男人 WHO 为了 全部 他的 生活 能 保持 头脑 和 灵魂 和
['bɑːdi] [kliːn] .
body **clean** **.**
身体 干净的 .

他是终其一生都能保持身心洁净的智者。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fækt] , " [sez] ['θɔːrəu] ,
" **I** **know** **of** **no** **more** **encouraging** **fact** **,** **"** **says** **Thoreau** **,**
" 我 知道 的 不 更多的 鼓励 事实 , " 说道 梭罗 ,

梭罗说："我不知道还有什么比这更令人鼓舞的事了。"

" [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪn'devər] .
" **than** **the** **ability** **of** **a** **man** **to** **elevate** **his** **life** **by** **conscious** **endeavor** **.**
" 比 这 能力 的 一个 男人 到 提升 他的 生活 经过 有意识的 努力 .

"比一个人通过有意识的努力提升自己生活的能力更重要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɪktʃər] , [ɔːr][tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
It **is** **something** **to** **paint** **a** **particular** **picture** **,** **or** **to** **carve** **a** **statue** **,**
它 是 某物 到 画 一个 特别的 图片 , 或者 到 雕刻 一个 雕像 ,

它指的是绘制一幅特定的图画，或者雕刻一座雕像。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbdʒekts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **so** **make** **a** **few** **objects** **beautiful** **.**
和 所以 制作 一个 很少 对象 美丽的 .

于是，就让一些物品变得美丽起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [kɑːrv] [ænd; ənd] [peɪnt][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['miːdiəm]
It **is** **far** **more** **glorious** **to** **carve** **and** **paint** **the** **very** **atmosphere** **and** **medium**
它 是 远的 更多的 辉煌 到 雕刻 和 画 这 非常 气氛 和 中等的
[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] .
through **which** **we** **look** **.**
通过 哪个 我们 看 .

雕刻和描绘我们观察世界的氛围和媒介，这本身就是一种更辉煌的体验。

[ðɪs] ['mɔːrəli] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
This **morally** **we** **can** **do** **.**
这 道德上 我们 能 做 .

从道德上讲，这是我们可以做到的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] ,
" **If** **it** **were** **ever** **my** **fortune** **in** **speaking** **to** **young** **men** **to** **become** **eloquent** **,**
" 如果 它 是 曾经 我的 财富 在 请讲 到 年轻的 男人 到 变得 雄辩 ,

"如果我有幸能与年轻人交谈并变得能言善辩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['eləkwəns] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [truːθ] ,
with **the** **only** **real** **eloquence** **there** **is** **,** **the** **plain** **speaking** **of** **a** **living** **truth** **,**
和 这 仅有的 真实的 口才 那里 是 , 这 清楚的 请讲 的 一个 活的 真相 ,

唯有以直白的方式讲述鲜活的真理，才是真正的雄辩。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] : —
this **I** **would** **say** **:** **—**
这 我 会 说 : —

我想说的是：——

[jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪn][laɪf][ɪz] [tɔːrd] [jʊr; jər]['æftər] - [self] .
Your **first** **duty** **in** **life** **is** **toward** **your** **after** **-** **self** **.**
你的 第一的 责任 在 生活 是 朝向 你的 后 - 自己 .

你人生的首要责任是对待你的来世。

[soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [jʊr; jər]['æftər] - [self] — [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]

So	live	that	your	after	-	self	—	the	man	you	ought	to	be	—	may	in	his	time
所以	居住	那	你的	后	-	自己	—	这	男人	你	应该	到	是	—	可能	在	他的	时间

[bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]['æktʃuəl] .

be	possible	and	actual	.
是	可能的	和	实际的	.

所以，要好好生活，让你的来世自我——你应该成为的那个人——在他/她所处的时代成为可能和现实。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [ðə; ði] ['θɜ:ti:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ]

Far	away	in	the	twenties	,	the	thirties	,	of	the	Twentieth	Century	he	is	awaiting
远的	离开	在	这	二十多岁	,	这	三十多岁	,	的	这	第二十	世纪	他	是	等待中

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

his	turn	.
他的	转动	.

遥远的二十世纪二十年代、三十年代，他正等待着属于他的机会。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz][soʊl][ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] [hændz] .

His	body	,	his	brain	,	his	soul	are	in	your	boyish	hands	.
他的	身体	,	他的	脑	,	他的	灵魂	是	在	你的	男孩气	双手	.

他的身体、他的大脑、他的灵魂都在你这双稚嫩的手中。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [help] [hɪm'self] .

He	cannot	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

What	will	you	leave	for	him	?
什么	将要	你	离开	为了	他	?

你会给他留下什么?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][breɪn] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [lʌst] [ɔ:r] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ə; eɪ][maɪnd] [treɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk]

Will	it	be	a	brain	unspoiled	by	lust	or	dissipation	,	a	mind	trained	to	think
将要	它	是	一个	脑	未受破坏的	经过	欲望	或者	耗散	,	一个	头脑	受过训练	到	思考

[ænd; ənd][ækt] ,

and	act	,
和	行为	,

这会是一个未受欲望或放荡行为玷污的大脑，一个训练有素、善于思考和行动的头脑吗?

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪəl][ɪn][ɪts] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

a	nervous	system	true	as	a	dial	in	its	response	to	the	truth	about	you	?
一个	紧张的	系统	真的	作为	一个	拨号	在	它是	回复	到	这	真相	关于	你	?

你的神经系统会像旋钮一样精准地回应关于你的真相吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Will	you	,	boy	of	the	Twentieth	Century	,
将要	你	,	男生	的	这	第二十	世纪	,

二十世纪的男孩，你愿意吗?

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

let	him	come	as	a	man	among	men	in	his	time	,
让	他	来	作为	一个	男人	之中	男人	在	他的	时间	,

让他以男子汉的身份，在他所处的时代，来到人间。

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]

or	will	you	throw	away	his	inheritance	before	he	has	had	the	chance	to
或者	将要	你	扔	离开	他的	遗产	前	他	有	有	这	机会	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

touch	it	?
触碰	它	?

还是你会在他有机会动用遗产之前就把它挥霍掉?

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [breɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'ziːzd] , [ə; eɪ] [wɪl]

Will	you	turn	over	to	him	a	brain	distorted	,	a	mind	diseased	,	a	will
将要	你	转动	超过	到	他	一个	脑	扭曲	,	一个	头脑	患病的	,	一个	将要

[ˌʌn'treɪnd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

untrained	to	action	,
未经训练的	到	行动	,

你愿意把一个大脑扭曲、心灵病态、意志未经训练的人交给他吗?

[ə; eɪ]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] [groʊn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [græs] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl]

a	spinal	cord	grown	through	and	through	with	the	devil	grass	of	that	vile
一个	脊	绳索	生长	通过	和	通过	和	这	魔鬼	草	的	那	卑鄙的

['hɑːrvɪst] [wiː; wi] [kɔːl] [waɪld] [oʊts] ?

harvest	we	call	wild	oats	?
收成	我们	称呼	荒野	燕麦	?

一条脊髓，里面长满了我们称之为野燕麦的那种邪恶的杂草?

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['geɪnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ,

Will	you	let	him	come	,	taking	your	place	,	gaining	through	your	experiences	,
将要	你	让	他	来	,	采取	你的	地方	,	获得	通过	你的	经历	,

['hæloʊd] [θruː] [jʊr; jər] [dʒɔɪz] ,

hallowed	through	your	joys	,
神圣的	通过	你的	喜悦	,

你愿意让他来，取代你的位置，从你的经历中汲取养分，从你的喜悦中获得神圣感吗?

['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ə'weɪ] ,

building	on	them	his	own	,	or	will	you	fling	his	hope	away	,
建筑	在	他们	他的	自己的	,	或者	将要	你	一扔	他的	希望	离开	,

让他以此为基础建立自己的事业，还是你会抛弃他的希望?

[dɪ'kriːɪŋ] ['wɑːntən] - [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ?

decreeing	wanton	-	like	that	the	man	you	might	have	been	shall	never	be	?
颁布	放肆	-	喜欢	那	这	男人	你	可能	有	到过	将	绝不	是	?

肆意妄为地宣布，你本可以成为的那种人永远不会再成为?

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːbləm] [ɪn] [laɪf] ,

This	is	your	problem	in	life	,
这	是	你的	问题	在	生活	,

这就是你人生中的问题。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] .

the	problem	of	more	importance	to	you	than	any	or	all	others	.
这	问题	的	更多的	重要性	到	你	比	任何	或者	全部	其他的	.

对你而言，这个问题比其他任何问题都重要。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	will	you	solve	it	?
如何	将要	你	解决	它	?

你打算如何解决这个问题?

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] ?

Will	you	meet	it	as	a	man	or	as	a	fool	?
将要	你	见面	它	作为	一个	男人	或者	作为	一个	傻子	?

你会以男子汉的姿态还是以傻瓜的姿态去面对它?

[wen] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [juːz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kæn; kən] [meɪk]

When	you	answer	this	,	we	shall	know	what	use	the	Twentieth	Century	can	make
什么时候	你	回答	这	,	我们	将	知道	什么	使用	这	第二十	世纪	能	制作

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

当你回答这个问题时，我们就能知道二十世纪能给你带来什么好处。

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kli:nər] [ðæn; ðən][vaɪs] , " ['əuin] ['wistə] [telz] [ju: 'es] ,

"	Death	is	a	thing	cleaner	than	Vice	,	"	Owen	Wister	tells	us	,
"	死亡	是	一个	事物	清洁工	比	副	,	"	欧文	威斯特	讲述	我们	,

"死亡比罪恶更干净，"欧文·威斯特告诉我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

and	in	the	long	run	it	is	more	profitable	.
和	在	这	长的	跑步	它	是	更多的	有利可图	.

从长远来看，这样做更有利可图。

[tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . [braʊn] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Charles	R	.	Brown	tells	us	of	the	old	physician	showing	the	physical	effects	of
查尔斯	拉	.	棕色的	讲述	我们	的	这	老的	医生	显示	这	身体的	效果	的

[vaɪs][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][pə'θɑ:lədʒi] .

vice	in	the	Museum	of	Pathology	.
副	在	这	博物馆	的	病理	.

查尔斯·R·布朗向我们讲述了一位老医生在病理博物馆展示恶习对身体的影响的故事。

" [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn][hænd] .

"	Almighty	God	writes	a	very	plain	hand	.
"	全能者	上帝	写	一个	非常	清楚的	手	.

全能的上帝用非常朴素的笔迹写下了这句话。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	what	he	said	.
"	这	是	什么	他	说	.

这是他说的。

[ɪn] ['evri] ['feɪljər] [æz; əz][ɪn] ['evri] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

In	every	failure	as	in	every	success	in	the	Twentieth	Century	,
在	每一个	失败	作为	在	每一个	成功	在	这	第二十	世纪	,

在二十世纪的每一次失败和每一次成功中，

[ðɪs] [pleɪn][hænd][kæn; kən][bi:; bi] ['pleɪnli] [treɪst] .

this	plain	hand	can	be	plainly	traced	.
这	清楚的	手	能	是	显然	追踪	.

这只普通的手可以清晰地描绘出来。

" [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['memərɪz] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [noʊn] .

"	By	their	long	memories	the	gods	are	known	.
"	经过	他们的	长的	回忆	这	神	是	已知	.

"众神因其长久的记忆而被世人所知。"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊldər][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [greɪt] ['les(ə)n] , [ðə; ði] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

"	This	is	an	older	form	of	the	very	same	great	lesson	,	the	"	goodness	and
"	这	是	一个	老	形式	的	这	非常	相同的	伟大的	课	,	这	"	善良	和

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][gɑ:d] .

severity	of	God	.
严重性	的	上帝	.

这是同一个伟大教训的古老形式，即"上帝的仁慈与严厉"。

" [ðoʊz] [hu:] [kən'troʊl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs]

"	Those	who	control	the	spiritual	thought	of	the	Twentieth	Century	will	be	religious
"	那些	WHO	控制	这	精神	想法	的	这	第二十	世纪	将要	是	宗教

[men] .

men	.
男人	.

"掌控二十世纪精神思想的人将是宗教人士。"

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ə'setɪk] , ['mɪstɪk] ['driːməz] , [ɔːr]
They will not be religious in the fashion of monks , ascetics , mystic dreamers , or
他们 将要 不是 是 宗教 在 这 时尚 的 僧侣 , 苦行僧 , 神秘 梦想家 , 或者
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
emotional enthusiasts .
情绪 爱好者 .

他们不会像僧侣、苦行僧、神秘梦想家或情感狂热者那样信奉宗教。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [kriːdz] .
They will not be active in debating societies , discussing the intricacies of creeds .
他们 将要 不是 是 积极的 在 辩论 社会 , 讨论 这 错综复杂 的 信条 .

他们不会积极参与辩论社团，讨论各种教义的复杂细节。

['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['stɪkləz] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪlɪneri] .
Neither will they be sticklers as to details in religious millinery .
两者都不 将要 他们 是 吹毛求疵者 作为 到 细节 在 宗教 女帽 .

他们也不会拘泥于宗教服饰的细节。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][gɑːd]
They will be simple , earnest , God - fearing , because they have known the God
他们 将要 是 简单的 , 认真 , 上帝 - 害怕 , 因为 他们 有 已知 这 上帝
[ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .
that makes for righteousness .
那 制作 为了 义 .

他们会变得单纯、真诚、敬畏上帝，因为他们认识了那位使人公义的上帝。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] .
Their religion of the Twentieth Century will be its working theory of life .
他们的 宗教 的 这 第二十 世纪 将要 是 它是 在职的 理论 的 生活 .

他们二十世纪的宗教将是他们的人生理论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [æt; ət][ɔːl] ,
It will be expressed in simple terms or it may not be expressed at all ,
它 将要 是 表达 在 简单的 条款 或者 它 可能 不是 是 表达 在 全部 ,

它可能用简单的语言表达，也可能根本不表达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [diːp] ['greɪvn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
but it will be deep graven in the heart .
但 它 将要 是 深的 雕刻 在 这 心 .

但它将深深铭刻在心上。

[ɪn] [waɪz] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
In wise and helpful life it will find ample justification .
在 明智的 和 有帮助 生活 它 将要 寻找 充足 理由 .

在明智而有益的生活中，它将找到充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
It will deal with the world as it is in the service of " the God of
它 将要 交易 和 这 世界 作为 它 是 在 这 服务 的 " 这 上帝 的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
things as they are .
事物 作为 他们 是 .

它将以服务于"万物之神"的方式来处理这个世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [wɜːrld][nɑːt] " [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] , " [ə; eɪ][sɪŋk][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,
" It will find this world not " a vale of tears , " a sink of iniquity ,
" 它 将要 寻找 这 世界 不是 " 一个 谷 的 眼泪 , " 一个 下沉 的 罪恶 ,

"它将发现这个世界并非'泪谷'，也非'罪恶之渊'，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ][ɑːr; ər]['ɪnstənt][ænd; ənd]

but	**a**	**working**	**paradise**	**in**	**which**	**the**	**rewards**	**of**	**right**	**doing**	**are**	**instant**	**and**
但	一个	在职的	天堂	在	哪个	这	奖励	的	正确的	正在做	是	立即的	和

['kɑːnstənt] .

constant	**.**
持续的	.

但这是一个工作上的天堂，在这里，做对事就能立即获得持续不断的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'diːd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ,

It	**will**	**find**	**indeed**	**that**	**"**	**His**	**service**	**is**	**perfect**	**freedom**	**,**
它	将要	寻找	的确	那	"	他的	服务	是	完美的	自由	,

它会发现，“他的服侍就是完全的自由”，

" [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [lɑːrdʒ][ɔːr][smɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**for**	**all**	**things**	**large**	**or**	**small**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**human**	**effort**	**are**	**done**	**in**	**His**
"	为了	全部	事物	大的	或者	小的	之内	这	抵达	的	人类	努力	是	完毕	在	他的

[wei] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊnli] .

way	**and**	**in**	**His**	**way**	**only**	**.**
方式	和	在	他的	方式	仅有的	.

“凡是人类力所能及的大事小事，都是按照祂的方式，也只能按照祂的方式去做。”

['hwitiə] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] [kə'netɪkət] [ɪn] - ,

Whittier	**tells**	**us**	**of**	**the**	**story**	**of**	**the**	**day**	**in**	**Connecticut**	**in**	**1780**	**,**
惠提尔	讲述	我们	的	这	故事	的	这	天	在	康涅狄格州	在	-	,

惠蒂尔向我们讲述了1780年康涅狄格州发生的一天的故事，

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

when	**the**	**horror**	**of**	**great**	**darkness**	**came**	**over**	**the**	**land**	**,**
什么时候	这	恐怖	的	伟大的	黑暗	来了	超过	这	土地	,

当巨大的黑暗笼罩大地时，

[ænd; ənd][ɔːl][men] [fɪrd] [ðə; ði] ['dredɪd] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

and	**all**	**men**	**feared**	**the**	**dreaded**	**Day**	**of**	**Judgment**	**had**	**come**	**at**	**last**	**.**
和	全部	男人	害怕	这	令人恐惧的	天	的	判断	有	来	在	最后的	.

所有人都害怕可怕的审判日终于到来了。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , " [dɪm][æz; əz]['goʊsts] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] ,

The	**Legislature**	**of**	**Connecticut**	**,**	**"**	**dim**	**as**	**ghosts**	**"**	**in**	**the**	**old**	**State**	**House**	**,**
这	立法机关	的	康涅狄格州	,	"	暗淡	作为	鬼魂	"	在	这	老的	状态	房子	,

康涅狄格州议会大厦里，如同“幽灵般黯淡无光”。

[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪzɪz] .

wished	**to**	**adjourn**	**to**	**put**	**themselves**	**in**	**condition**	**for**	**the**	**great**	**assizes**	**.**
希望	到	休会	到	放	他们自己	在	状况	为了	这	伟大的	巡回审判	.

他们希望休庭，以便为即将到来的大审判做好准备。

['miːnwaɪl] , ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['stæmfərd][roʊz][tuː; tə][seɪ] : —

Meanwhile	**,**	**Abraham**	**Davenport**	**,**	**representative**	**from**	**Stamford**	**rose**	**to**	**say**	**:**	**—**
同时	,	亚伯拉罕	长椅	,	代表	从	斯坦福德	玫瑰	到	说	:	—

与此同时，来自斯坦福德的代表亚伯拉罕·达文波特起身说道：——

" [ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi]

"	**This**	**may**	**well**	**be**
"	这	可能	出色地	是

这很可能是

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weits] ;

The	**Day**	**of**	**Judgment**	**for**	**which**	**the**	**world**	**awaits**	**;**
这	天	的	判断	为了	哪个	这	世界	等待	;

全世界都在等待的审判日；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ]

But	be	it	so	or	not	,	I	only	know
但	是	它	所以	或者	不是	,	我	仅有的	知道

但不管怎样，我只知道

[maɪ]['prez(ə)nt]['duːti][ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz] [kə'mænd]

My	present	duty	and	my	Lord's	command
我的	展示	责任	和	我的	主场	命令

我目前的职责和主的命令

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] .

To	occupy	till	He	come	.
到	占据	直到	他	来	.

直到祂来为止。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [set][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,

So	at	the	Post	where	He	hath	set	me	in	His	Providence	,
所以	在	这	邮政	在哪里	他	有	放	我	在	他的	普罗维登斯	,

所以，在祂按祂的旨意安排我的岗位上，

[aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

I	choose	for	one	to	meet	Him	face	to	face	.
我	选择	为了	一	到	见面	他	脸	到	脸	.

我选择与他面对面相遇。

[let] [gɑːd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Let	God	do	His	work	.
让	上帝	做	他的	工作	.

让上帝来完成他的工作。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə]['aʊərz] .

We	will	see	to	ours	.
我们	将要	看	到	我们的	.

我们会处理好我们自己的事。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv]

"	Then	he	took	up	a	discussion	of	an	act	relating	to	the	fisheries	of
"	然后	他	采取	向上	一个	讨论	的	一个	行为	相关	到	这	渔业	的

['eɪlwaɪf] [ænd; ənd] [ʃæd] ,

alewife	and	shad	,
鲱鱼	和	鲥鱼	,

然后他开始讨论一项与鲱鱼和鲥鱼捕捞有关的法案，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [felt][ðem; ðəm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər]['duːti] ,

speaking	to	men	who	felt	them	obliged	to	stand	by	their	duty	,
请讲	到	男人	WHO	毛毡	他们	有义务	到	站立	经过	他们的	责任	,

与那些觉得自己有义务履行职责的男士们交谈，

[ðoʊ] ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʃæd] , [ɔːr] ['eɪlwaɪf] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kə'netɪkət] [ə'gen] .

though	never	expecting	to	see	shad	,	or	alewife	,	or	even	Connecticut	again	.
尽管	绝不	期待	到	看	鲥鱼	,	或者	鲱鱼	,	或者	甚至	康涅狄格州	再次	.

虽然从未想过会再次见到鲱鱼、河鲱，甚至康涅狄格州。

" [glæd][dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['glædli][daɪ] ,

"	Glad	did	I	live	and	gladly	die	,
"	高兴的	做过	我	居住	和	乐意	死	,

“我活着很开心，死去也很开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

And	I	lay	me	down	with	a	will	.
和	我	躺	我	向下	和	一个	将要	.

我带着意志躺下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stiːvənsənz] [wɜːrd] .
" **This** **was** **Stevenson's** **word** **.**
" 这 曾是 史蒂文森的 单词 .

这是史蒂文森的原话。

" [let] [gɑːd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə]['aʊərz] .
" **Let** **God** **do** **His** **work** **;** **we** **will** **see** **to** **ours** **.**
" 让 上帝 做 他的 工作 ; 我们 将要 看 到 我们的 .

“让上帝做他的事，我们来做我们的事。”

" [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [wiː; wi][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
" **And** **in** **whatever** **part** **of** **God's** **Kingdom** **we** **men** **of** **the** **Twentieth** **Century**
" 和 在 任何 部分 的 神的 王国 我们 男人 的 这 第二十 世纪
[meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ,
may **find** **ourselves** **,**
可能 寻找 我们自己 ,

“无论我们二十世纪的人类身处上帝王国的哪个角落，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] .
we **shall** **know** **that** **we** **are** **at** **home** **.**
我们 将 知道 那 我们 是 在 家 .

我们将知道自己到家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][men]
For **the** **same** **hand** **that** **made** **the** **world** **and** **the** **ages** **created** **also** **the** **men**
为了 这 相同的 手 那 制成 这 世界 和 这 年龄 创建 还 这 男人
[ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] ['sentʃəriz] [faindz][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]
in **whose** **hands** **the** **final** **outcome** **of** **the** **wayward** **centuries** **finds** **its** **place** **within**
在 谁 双手 这 最终的 结果 的 这 任性的 几个世纪 发现 它是 地方 之内
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the **Kingdom** **of** **Heaven** **.**
这 王国 的 天堂 .

创造世界和时代的同一只手，也创造了那些最终将几个世纪的命运交织在一起，使其在天国中安息的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神